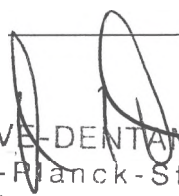


Dreve Dentamid GmbH, Germany

APPROVED by
Dr. Volker Dreve
Managing Director

Sign / Stamp


DREVE-DENTAMID GmbH
Max-Planck-Straße 31
59423 Unna · Tel. Sa.-Nr. 02303 / 8807-0

ЭКСПЛУАТАЦИОННАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ НА МЕДИЦИНСКОЕ ИЗДЕЛИЕ

**«Аппараты для полимеризации зубных протезов Labormat и
Polymax с принадлежностями»**

Производства: Dreve Dentamid GmbH, Germany

For this document, the company Medenta assures that all content in Russian language is compliant with the technical documentation provided by Dreve.

The document has been prepared in Russian language by the company Medenta, based on the documentation provided by Dreve Dentamid GmbH.

Dreve Dentamid GmbH has not verified this document in Russian language.

Содержание

1. ОПИСАНИЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ.....	4
2. НАИМЕНОВАНИЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ	4
3. НАЗНАЧЕНИЕ.....	4
4. ПОКАЗАНИЯ.....	4
5. ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ	5
6. ВОЗМОЖНЫЕ ПОБОЧНЫЕ ДЕЙСТВИЯ	5
7. СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ	5
ОПИСАНИЕ ПРИНЦИПОВ РАБОТЫ	5
8. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	6
8.1. СПЕЦИАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К МЕДИЦИНСКОМУ ПЕРСОНАЛУ	6
8.2. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ.....	6
8.2.1. Меры предосторожности при работе с аппаратами Labormat.	6
8.2.2. Меры предосторожности при работе с аппаратами Polymax	7
10. СОСТАВ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ.....	9
11. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	10
11.1. Основные технические характеристики аппаратов Labormat	10
11.2. Основные технические характеристики аппаратов Polymax	10
12. УСЛОВИЯ ПРИМЕНЕНИЯ	11
13. ХРАНЕНИЕ И СРОК ЭКСПЛУАТАЦИИ.....	11
14. ТРАНСПОРТИРОВКА.....	12
Маркировка транспортной упаковки продукта	12
15. ПОРЯДОК ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ УТИЛИЗАЦИИ	12
16. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА	13
Ответственность.....	13
17. УПАКОВКА.....	14
17.1. Первичная упаковка аппаратов серии Labormat.	14
17.2. Первичная упаковка аппаратов серии Polymax	15
18. МАРКИРОВКА	18
Маркировочные пластины на аппарате.	18
18. ТРЕБОВАНИЯ К ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ И РЕМОНТУ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ. СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.....	22
19. СТЕРИЛИЗАЦИЯ И ДЕЗИНФЕКЦИЯ.....	23

20.	СТЕРИЛЬНОСТЬ	23
21.	РЕКЛАМАЦИЯ.....	23

1. ОПИСАНИЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

Аппарат Labormat SD является напольной версией для стационарной установки в зуботехнических лабораториях. Labormat SD классической компоновки аппарат с рабочим объемом емкости - 55 литров, вмещающий до 12 кювет. Рабочий температурный режим в пределах от 30°C до 95°C. Снабжен таймером отложенного запуска на 24 часа и пистолетом для ручной выварки воска.

Настольная версия аппарата Labormat TH имеет емкость 15 литров и вмещает до 6 кювет. Корпуса аппаратов и металлические части и принадлежности изготовлены из нержавеющей стали.

Аппараты оснащены байонетным замком крепления насадки спрея, кнопкой короткого цикла выварки с таймером на 6 минут и пистолетом – спреем для ручной выварки воска.

Аппараты Polymax являются настольным вспомогательным зуботехническим оборудованием для полимеризации под давлением полимеров зубных протезов. Корпуса аппаратов и крышки изготовлены из нержавеющей стали окрашенной полимерной краской. Рабочая камера изготовлена из нержавеющей стали с покрытием. Все аппараты снабжены таймером времени до 90 минут и регулятором температуры с дисплеем от 30°C до 95°C (до 120°C для Polymax 1/120°C) и манометром давления.

2. НАИМЕНОВАНИЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

Аппараты для полимеризации зубных протезов «Labormat» и Polymax с принадлежностями.

Разработчик

«Dreve Dentamid GmbH», Германия / Dreve Dentamid GmbH, Germany

Адрес фирмы: Max-Planck-Straße, 31; 59423 Unna, Germany, Tel.: +49-2303-8807-0; Fax: +49-2303-8807-55; e-mail: info.dentamid@dreve.de

Производитель

«Dreve Dentamid GmbH», Германия / Dreve Dentamid GmbH, Germany

Адрес фирмы: Max-Planck-Straße, 31; 59423 Unna, Germany, Tel.: +49-2303-8807-0; Fax: +49-2303-8807-55; e-mail: info.dentamid@dreve.de

Адреса мест производства медицинского изделия

«Dreve Dentamid GmbH», Германия / Dreve Dentamid GmbH, Germany

Адрес фирмы: Max-Planck-Straße, 31; 59423 Unna, Germany, Tel.: +49-2303-8807-0; Fax: +49-2303-8807-55; e-mail: info.dentamid@dreve.de

3. НАЗНАЧЕНИЕ

Аппараты серии Labormat и Polymax предназначены в качестве вспомогательного оборудования зуботехнической лаборатории для полимеризации зубных полимерных протезов.

4. ПОКАЗАНИЯ

Аппараты Labormat TH и Labormat SD идентичны и отличаются только рабочим объемом камеры и применяются в зуботехнических лабораториях для низкотемпературной полимеризации полимерных съёмных протезов в металлической кювете по традиционной методике. Аппараты

также могут использоваться, как устройство для выварки воска с гипсовых моделей. Используются только для полимеризации акриловых полимеров «горячей полимеризации» согласно инструкции производителя.

Все аппараты Polymax имеют идентичные показания к применению и отличаются только объемом рабочей камеры и выбором температуры. Используются для полимеризации зубных полимерных протезов под давлением с использованием жидкотекучих полимеров для низко-температурной полимеризации. Полимеризация протезов осуществляется, в специальных пластмассовых кюветах наполненных дублирующим силиконом.

Только для профессионального использования в зуботехнических лабораториях.

5. ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Не установлены, поскольку медицинское изделие не имеет контакта с организмом пациента.

6. ВОЗМОЖНЫЕ ПОБОЧНЫЕ ДЕЙСТВИЯ

Не установлены, поскольку медицинское изделие не имеет контакта с организмом пациента.

7. СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ

В ёмкости аппаратов серии Labormat и Polymax, заполненные водой, укладываются подготовленные запакованные кюветы. Согласно инструкции используемых полимеров устанавливается таймер времени и температурный режим для полимеризации.

В аппаратах Labormat для выварки воска и очистки гипсовых моделей устанавливается соответствующий режим в автоматическом режиме и в ручном при помощи пароструйного пистолета.

ОПИСАНИЕ ПРИНЦИПОВ РАБОТЫ

Аппараты Labormat SD и Labormat TH – это стандартные классические лабораторные аппараты, предназначенные для полимеризации зубных протезов из акриловых полимеров «горячей полимеризации» в воде при нормальном атмосферном давлении. Аппараты также приспособлены для выварки воска из кювет пароструйной обработкой и с ёмкостью для воды, которая может быть предварительно нагрета от 30°C до 95°C. Помпа и система ручного спрея облегчают специфическую очистку гипсовых моделей от остатков воска.

Рабочие емкости, заполненные водой, позволяют проводить одновременную термическую полимеризацию до 12 кювет с зубными протезами. Загипсованные по обычной методике восковые модели в металлических кюветах после раскрытия укладываются в аппараты для выпарки и очистки от воска. Затем предварительно подготовленная пластмасса укладывается в кюветы и прессуется. После прессовки кюветы фиксируются в зажимных бюгелях и укладываются в аппарат таким образом, чтобы кюветы были полностью покрыты водой для проведения дальнейшей полимеризации. Согласно инструкции производителя пластмасс устанавливаются соответствующие временной и температурный режимы. Оба аппарата снабжены защитой от перегрева, которая автоматически выключает устройство в случае недостатка воды.

Аппараты Polymax являются более универсальными и современными устройствами для полимеризации под давлением жидкотекучих полимеров низко температурной полимеризации, а также их возможно использовать для «горячей» высокотемпературной полимеризации зубных протезов различных конструкций. Для этого можно установить различные режимы полимеризации в течение 90 минут от 30°C до 95°C (до 120°C для Polymax 1/120°C). Принцип работы аналогичен вышеуказанному, но используются другие материалы и более усовершенствованная универсальная методика. Готовая восковая модель протеза дублируется в специальной кювете в силиконе (не в гипсе). И затем

восковая модель извлекается и при помощи аппарата Labormat или пароструйный аппаратом удаляется воск. Следующий этап, гипсовая модель укладывается в отдублированную кювету и укладываются зубы. Подготовленная пластмасса заливается в кювету через подготовленные каналы в силиконе. Далее кювета устанавливается в заранее включенный аппарат с установленным режимом полимеризации. Полимеризация (отверждение) полимеров зубных протезов у вышеуказанных аппаратах инициализируется при увеличении температуры до 95°C (до 120°C у аппаратов Polymax 1/120°C).

Таким образом, аппараты Labormat, используя процесс нагревания воды до 95°C при нормальном атмосферном давлении до 60 мин иницируют процесс полимеризации полимеров. В рабочем режиме полимеризации в аппаратах Polymax в рабочей камере создаётся повышенное до 5,2 бар давление. При повышении давления в рабочей камере температура может быть значительно снижена до 45-46 градусов и время полимеризации снижено до 25 мин и при этом позволяет получить более плотную (без пор) с минимальной усадкой структуру полимеризуемых пластмассовых зубных протезов.

8. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

8.1. СПЕЦИАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К МЕДИЦИНСКОМУ ПЕРСОНАЛУ

Аппараты для полимеризации зубных протезов Labormat и Polymax с принадлежностями должны использоваться только профессиональными медицинскими работниками: зубными техниками, имеющими соответствующие навыки работы и официально лицензированными специалистами по сервису и ремонту. Перед началом использования рекомендуется пройти специальное обучение для приобретения навыков.

8.2. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

8.2.1. Меры предосторожности при работе с аппаратами Labormat.

Безопасная работа и функционирование данного устройства гарантируются только при выполнении общих инструкций по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев, предусмотренных законодательством, а также инструкций по технике безопасности, приведенных в настоящем руководстве по эксплуатации.

1. Данное устройство должно использоваться только в соответствии с настоящим руководством по эксплуатации. Производитель не несет ответственности за ущерб, который может быть вызван неправильным обращением или неправильным использованием устройства.
2. Указанное напряжение на паспортной табличке устройства должно соответствовать напряжению источника питания.
3. Устройство допускается подсоединять только к розетке с заземлением. Нельзя прикасаться к вилке влажными руками.
4. Подключение аппаратов Labormat должно производиться только к отдельной линии электроснабжения с собственным блоком предохранителей.
5. Необходимо установить аппарат на устойчивую и ровную поверхность.
6. Нагрев должен включаться только тогда, когда бак наполнен достаточным количеством воды.
7. Перед использованием аппарата нужно обязательно проверить его состояние и безопасность работы. Если аппарат неисправен, его нельзя использовать в дальнейшем и необходимо соответствующим образом промаркировать.
8. Нельзя блокировать рабочие элементы устройства.

9. Нельзя вращать ручки таймеров против часовой стрелки. Это вызывает перегрузку внутренней пружины и может привести к преждевременному износу таймера.
10. При работе аппаратов Labormat длительное время на максимальной температуре, крышки и внутренние детали корпусов могут нагреться до температуры 80°C, поэтому не прикасайтесь к ним, а используйте предназначенные для этого ручки.
11. Не наклоняйтесь над аппаратом при открытых крышках. Пар может привести к ожогам лица.
12. Информационные таблички и наклейки необходимо поддерживать в хорошо читаемом состоянии и нельзя удалять.
13. Очистку и уход за аппаратом или замену его частей можно проводить только после того, когда аппарат остынет. При этом необходимо отсоединить аппарат от электросети.
14. Отработанная вода должна сливаться в канализацию при температуре ниже 75°C. Более высокая температура может привести к постепенному разрушению канализационных линий.
15. Вскрытие устройства и его ремонт должны производиться только соответствующим образом обученными специалистами.
16. Допускается использование только принадлежностей и запасных частей, выпускаемых производителем. Мы не несем ответственности за ущерб, причиненный использованием не сертифицированных запасных частей.

8.2.2. Меры предосторожности при работе с аппаратами Polymax

Эксплуатация и функционирование аппарата может быть гарантировано только при соблюдении общих правил безопасности и предупреждения несчастных случаев, а также соблюдения инструкций по безопасности, приведенных в инструкции по эксплуатации.

1. Настоящий аппарат должен использоваться только в соответствии с приведенными инструкциями по эксплуатации. Мы не несем ответственности за повреждения, которые могут стать следствием неправильного использования
2. Аппарат должен размещаться на устойчивой и ровной поверхности, способной выдержать вес работающего аппарата.
3. Указанное на аппарате напряжение должно соответствовать напряжению источников электроэнергии.
4. Подсоединяйте аппарат только в заземленную розетку. Никогда не прикасайтесь к вилке влажными руками.
5. Давление в линии сжатого воздуха не должно превышать 10 бар.
6. Нагреватель аппарата может быть включен только, если обеспечен необходимый уровень воды в аппарате.
7. Не закрывайте управление аппарата.
8. Таблички и предупреждающие наклейки должны сохраняться в удобочитаемом виде и их нельзя удалять.
9. Уполномоченные пользователи: компания, использующая настоящий аппарат должна предоставить инструкцию по эксплуатации в распоряжение пользователей и должна убедиться, что уполномоченный персонал прочитал и понял настоящую инструкцию. Только в этом случае персонал может работать с этим аппаратом.
10. Аппарат должен быть проверен перед использованием на предмет исправного состояния. Если аппарат не находится в надлежащем состоянии, он не должен использоваться и должен быть соответствующим образом помечен.

11. В случае длительной работы при максимальной температуре, крышка аппарата может нагреться до 80°C (до 100°C при работе с аппаратом Polymax 1/ 120°C). Поэтому нельзя прикасаться к ней.
12. При всех стадиях работы, которые выполняются под давлением, пожалуйста, подождите немного открывать крышку аппарата пока полностью не выйдет сжатый воздух.
13. Пожалуйста, не наклоняйтесь над аппаратом во время отрывания крышки. Возможен риск получения ожогов от горячего пара.
14. Перед чисткой и обслуживанием или перед заменой каких-либо деталей, аппарат должен быть обесточен
15. Не допускайте проникновения каких-либо посторонних предметов внутрь аппарата.
16. Открытие аппарата и ремонт должны проводиться исключительно специально обученными специалистами.
17. Модификация или изменения в конструкции аппарата не разрешаются в силу причин безопасности.
18. Разрешено использование аппаратов и запасных частей только оригинального производства. Мы не несем ответственности за повреждения, полученные вследствие использования неоригинальных деталей.
19. Если аппарат не используется долгое время, отключите его от розетки.
20. В соответствии с правилами аппарат Polymax является резервуаром высокого давления в тестовой группе I. Настоящие резервуары высокого давления не нуждаются в дополнительном тестировании. Но мы рекомендуем проверять резервуар высокого давления каждые 3 года у производителя.
21. Требуемые условия эксплуатации и обслуживания, приведенные в настоящей инструкции обязательны к исполнению. А также при работе с аппаратами серии Polymax необходимо соблюдать общие правила техники безопасности.

9. ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ.

Требования по безопасности

- Согласно IEC 60601-1 аппарат не может работать в потенциально взрывоопасной атмосфере или с потенциально опасными смесями анестезирующих веществ.
- Необходимо оберегать аппарат от ударов и падений.
- Не допускайте проникновения в аппарат воды или иных жидкостей!

Классифицируется как Класс риска 1 в соответствии с Правилom 9 Европейской Директивы 93/42/ЕЕС, Приложение IX.

Безопасность соответствует требованиям, ISO 7785-2, ISO 11498, EN 61010-1:2010, EN 61010-2-010:2014

Принадлежности к изделию классифицируются тем же классом риска 1 в соответствии с Правилom 9 Европейской Директивы 93/42/ЕЕС, Приложение IX.

Тип защиты от поражения электрическим током	Оборудование с внутренним источником питания
Степень защиты от поражения электрическим током	Тип BF
Степень защиты от влаги (IEC 60529)	IPX O

10. СОСТАВ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ.

I. Варианты исполнения:

1. Labormat SD - аппарат для полимеризации зубных протезов и выварки воска в составе:

- Labormat SD - 1 шт.
- Корзина для кювет – 4 шт.;
- Сливной шланг - 1 шт.;
- Чистящий ершик - 1 шт.;
- Опорные колеса - 4 шт.;
- Полки для кювет - 2 шт.;
- Резервуар для отработанной воды - 1 шт.;
- Инструкция по эксплуатации – 1 шт.

2. Labormat TH - аппарат для полимеризации зубных протезов и выварки воска в составе:

- Labormat TH - 1 шт.
- Корзина для кювет - 2 шт.;
- Чистящий ершик - 1 шт.;
- Полки для кювет - 1 шт.;
- Инструкция по эксплуатации - 1 шт.

3. Polymax 1- аппарат для полимеризации зубных протезов в составе:

- Polymax 1 - 1 шт.
- Шланг подачи воздуха с зажимами – 1 шт.;
- Шланг для слива воды с зажимами – 1 шт.;
- Сетевой кабель – 1 шт.;
- Инструкция по эксплуатации – 1 шт.

4. Polymax 1/120°C - аппарат для полимеризации зубных протезов в составе:

- Polymax 1/120°C - 1 шт.
- Шланг подачи воздуха с зажимами – 1 шт.;
- Шланг для слива воды с зажимами – 1 шт.;
- Сетевой кабель – 1 шт.;
- Инструкция по эксплуатации – 1 шт.

5. Polymax 3 - аппарат для полимеризации зубных протезов в составе:

- Polymax 3 - 1 шт.
- Шланг подачи воздуха с зажимами – 1 шт.;
- Шланг для слива воды с зажимами – 1 шт.;
- Сетевой кабель – 1 шт.;
- Инструкция по эксплуатации – 1 шт.

6. Polymax 5 - аппарат для полимеризации зубных протезов в составе:

- Polymax 5 - 1 шт.
- Шланг подачи воздуха с зажимами – 1 шт.;
- Шланг для слива воды с зажимами – 1 шт.;
- Сетевой кабель – 1 шт.;
- Инструкция по эксплуатации – 1 шт.

II. Принадлежности:

1. Магнитный клапан для аппаратов Polymax – не более 10 шт.;
2. Кольца уплотнительные резиновые для аппаратов Polymax – не более 100 шт.;
3. Фильтры 18х60см для аппаратов Labormat – не более 50 шт.;

4. Подставка для аппаратов Labormat ТН – не более 5 шт.

11. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

11.1. Основные технические характеристики аппаратов Labormat

Наименование характеристики	Значение
Основные технические характеристики аппаратов Labormat	
Labormat SD	
Размеры, мм	850 x 630 x 600
Вес, кг	75
Потребляемая мощность, Вт	3100
Макс. рабочая температура, °C	95
Номинальное напряжение/Номинальная частота	230 В / 50 Гц
Макс. объем воды, л	55 л
Labormat ТН	
Размеры, мм	440 x 580 x 360
Вес, кг	35
Потребляемая мощность, Вт	3200
Макс. рабочая температура, °C	95
Номинальное напряжение / Номинальная частота	230 В / 50 Гц
Макс. объем воды, л	15

11.2. Основные технические характеристики аппаратов Polymax

Наименование характеристики	Значение
Polymax 1	
Размеры, мм	230 x 290 x 330
Вес пустого аппарата, кг	10
Потребляемая мощность, Вт	450
Мин. рабочее давление, бар	3
Макс. рабочее давление, бар	5,2
Макс. рабочая температура, °C	95
Объем, л	2
Polymax 1/120°C	
Размеры, мм	230 x 290 x 330
Вес пустого аппарата, кг	10
Потребляемая мощность, Вт	450
Мин. рабочее давление, бар	3
Макс. рабочее давление, бар	4,2
Макс. рабочая температура, °C	120
Объем, л	2

Polymax 3	
Размеры, мм	450 x 290 x 330
Вес пустого аппарата, кг	13,5
Потребляемая мощность, Вт	900
Мин. рабочее давление, бар	3
Макс. рабочее давление, бар	5,2
Макс. рабочая температура, °C	95
Объём, л	6
Polymax 5	
Размеры, мм	310 x 340 x 400
Вес пустого аппарата, кг	15,6
Потребляемая мощность, Вт	900
Мин. рабочее давление, бар	3
Макс. рабочее давление, бар	6
Макс. рабочая температура, °C	95
Объём, л	6
Характеристики применимые для всех аппаратов Polymax	
Номинальное напряжение	/ 230 В / 50 Гц
Номинальная частота	
Мин. рабочее давление компрессора, бар	4
Макс. рабочее давление компрессора, бар	10

12. УСЛОВИЯ ПРИМЕНЕНИЯ

Аппарат должен применяться только в условиях стоматологической клиники профессиональными медицинскими работниками: стоматологами, ассистентами стоматолога, имеющими навыки работы с аналогичным оборудованием и официально лицензированными специалистами по сервису и ремонту. Перед началом использования рекомендуется внимательно изучить инструкцию по применению и пройти специальное обучение в области эндодонтии с практическим курсом для приобретения навыков.

Диапазон температур	От +10°C до +40°C
Относительная влажность	30% - 80% без конденсации
Диапазон атмосферного давления	800 – 1060 гПа

13. ХРАНЕНИЕ И СРОК ЭКСПЛУАТАЦИИ.

Условия хранения

Диапазон температур	-10°C до +70°C
Относительная влажность	8% - 80 %
Диапазон атмосферного давления	700 - 1060 гПа

Срок эксплуатации аппаратов для полимеризации зубных протезов Labormat и Polymax составляет 10 лет.

14. ТРАНСПОРТИРОВКА

Медицинские изделия могут транспортироваться любым видом транспорта упакованные в транспортные упаковки согласно условиям соответствующей маркировки на упаковках.

Маркировка транспортной упаковки продукта



Манипуляционные знаки на упаковке аппаратов Labormat



ВЕРХ



ХРУПКОЕ



НЕ ШТАБЕЛИРОВАТЬ

**FRAGILE
DO NOT
STACK**

ХРУПКОЕ
НЕ ШТАБЕЛИРОВАТЬ

Условия транспортировки.

Диапазон температур	-10°C до +70°C
Относительная влажность	8% - 80 %
Диапазон атмосферного давления	700 - 1060гПа

Изделие должно храниться, использоваться и транспортироваться в условиях, определенных производителем, для предотвращения порчи изделия.

Транспортные средства, используемые для транспортировки изделия, должны быть соответствующим образом спроектированы и оборудованы для обеспечения защиты от различных внешних воздействий и погодных условий. Использование непригодных транспортных средств, в которых возможно повреждение изделия, следует избегать.

15. ПОРЯДОК ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ УТИЛИЗАЦИИ

Аппараты серии Labormat и Polymax с принадлежностями являются сложным медицинским изделием с множеством компонентов. Не допускается утилизация изделия с бытовым мусором. Необходимо связаться с местным Уполномоченным представителем Dreve Dentamid GmbH для правильной утилизации изделия.

Металлические части аппарата утилизируются как металл. Синтетические материалы, электрические компоненты и печатные платы утилизируются как электрический лом. Материалы должны утилизироваться согласно соответствующим национальным законодательным актам. Свяжитесь со специализированными компаниями по утилизации

по данным вопросам. Обратитесь в местные городские/жилищные администрации для получения информации о местных компаниях по утилизации.

16. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Изготовитель гарантирует соответствие аппаратов серии Labormat и Polymax требованиям нормативных документов (в том числе ЕС-Декларация Соответствия низковольтного оборудования 2014/35/ЕЕС), стандартов и технических спецификаций предприятия - изготовителя на Аппараты серии Labormat и Polymax при соблюдении условий эксплуатации, транспортирования и хранения. Гарантия действительна исключительно в случаях дефектов материала или фабричных дефектов. Срок службы медицинского изделия – 10 лет от даты производства. Гарантийный срок составляет 2 года от даты продажи.

Ремонт аппаратов серии Labormat и Polymax может проводить только официально лицензированные специалисты по сервису и ремонту. Компания Dreve Dentamid GmbH несет ответственность за безопасность, надежность и работоспособность исключительно если:

- Аппарат используется исключительно соответственно его назначению.
- С аппаратом работает исключительно специально обученный персонал.
- Аппарат используется в соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации.
- Дополнительные опции, новые настройки, изменения в конструкции и ремонт выполняются персоналом, уполномоченным компанией Dreve Dentamid GmbH.

Гарантийный срок составляет 2 года от даты поставки. Гарантия действительна исключительно в случаях дефектов материала или фабричных дефектов. Гарантийные обязательства не распространяются на естественный износ или на повреждения, появившиеся в результате неправильного или неподобающего использования, чрезмерных ударов, неподходящих материалов и химического, электрохимического или электрического вмешательства сил природы. При неправильных переделках, ремонтах или обслуживании или нарушения пломб покупателем или третьей стороной наши гарантийные обязательства и ответственность становятся недействительными.

Ответственность

Право покупателя на предъявление претензий, возникающее для всех случаев дефектов, будут удовлетворены в срок один год от даты поставки. Гарантийные обязательства не распространяются на естественный износ или на повреждения, появившиеся в результате неправильного или неподобающего использования, чрезмерных ударов, неподходящих материалов и химического, электрохимического или электрического вмешательства сил природы. При неправильных переделках, ремонтах или обслуживании или нарушения пломб покупателем или третьей стороной наши гарантийные обязательства и ответственность становятся недействительными.

Гарантийное обслуживание обеспечивается сервисной службой Уполномоченного представителя.

Уполномоченный представитель в Российской Федерации:

ООО «Медента», Россия, 123308, Москва,

Новохорошевский проезд, 25;

Тел. +7(499)-946-46-09, доп.102

e-mail: support@medenta.ru

17. УПАКОВКА

17.1. Первичная упаковка аппаратов серии Labormat.

Аппараты Labormat SD или Labormat TH полностью собираются: устанавливаются полки для кювет (Flask supporting plates), а Labormat SD ставится на опорные колеса (Castors). Выступающие детали оборачиваются полиэтиленовыми пакетами. Вовнутрь укладываются принадлежности: сливной шланг (Water run-off hose), чистящая щетка (Cleaning brush), инструкция по эксплуатации, упакованная в индивидуальный полиэтиленовый пакет. Затем аппараты упаковываются в стандартную транспортную тару, изготовленную из трехслойного гофрированного картона.

Размеры картонных коробок упаковки аппаратов серии Labormat (ШхДхВ):

Labormat SD – 67см х 67см х 97 см

Labormat TH – 43см х 63см х 53 см

Иллюстрации демонстрируют пример упаковки аппарата Labormat TH.

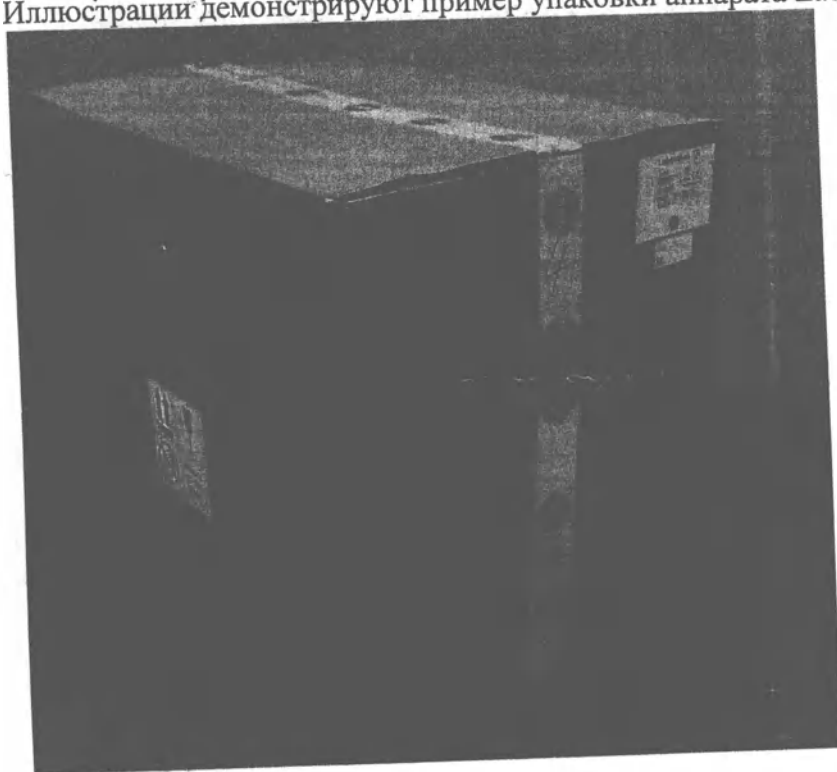


Рис. 19. Общий вид упаковки аппарата Labormat TH

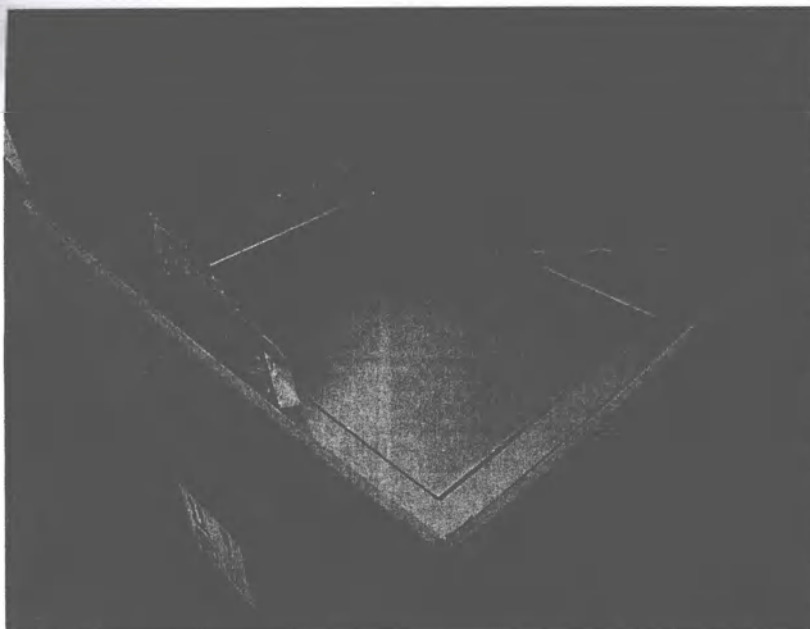


Рис. 20. Общий вид аппарата Labormat TH в упаковке.

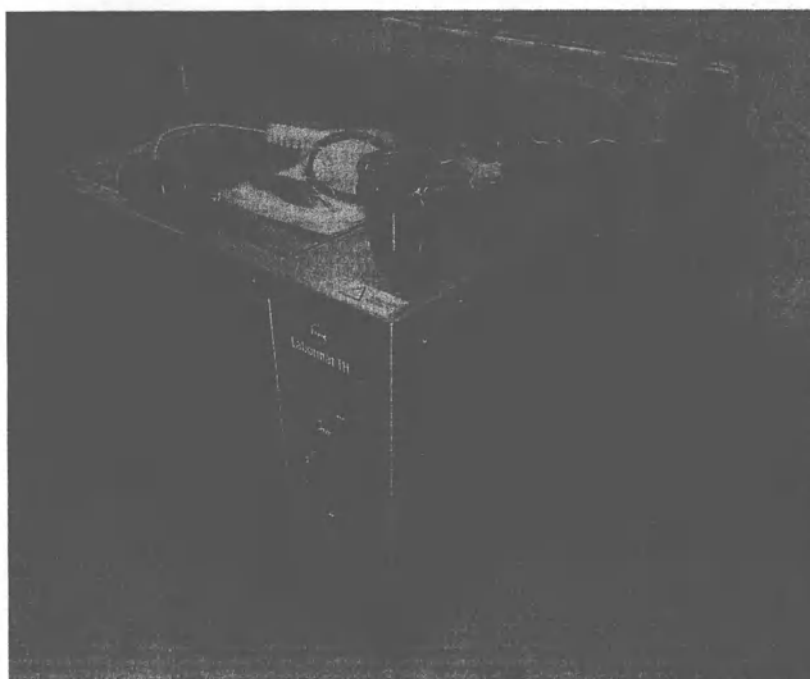


Рис. 21. Общий вид распакованного аппарата Labormat TH

17.2. Первичная упаковка аппаратов серии Polymax

Аппараты серии Polymax полностью собираются. Вовнутрь укладываются принадлежности, входящие в комплект поставки: шланг подачи воздуха с зажимами, шланг для слива воды с зажимами, сетевой кабель. Аппарат оборачивается полиэтиленовой пленкой и устанавливается в коробку на пенопластовые вставки. Для предотвращения повреждений аппаратов в ходе транспортировки, вставляется картонная распорка. Сверху аппарат накрывается ещё одной пенопластовой вставкой и кладётся инструкция по эксплуатации, упакованная в индивидуальный полиэтиленовый пакет. Затем аппараты упаковываются в стандартную транспортную тару, изготовленную из трехслойного гофрированного картона.

Размеры картонных коробок упаковки аппаратов серии Polymax (ШхДхВ):

Polymax 1, Polymax 1/120°C – 41см x 45см x 37 см

Polymax 3 – 41см x 46см x 58 см

Polymax 5 – 52см x 52см x 44см

Иллюстрации демонстрируют пример упаковки аппарата Polymax 5.

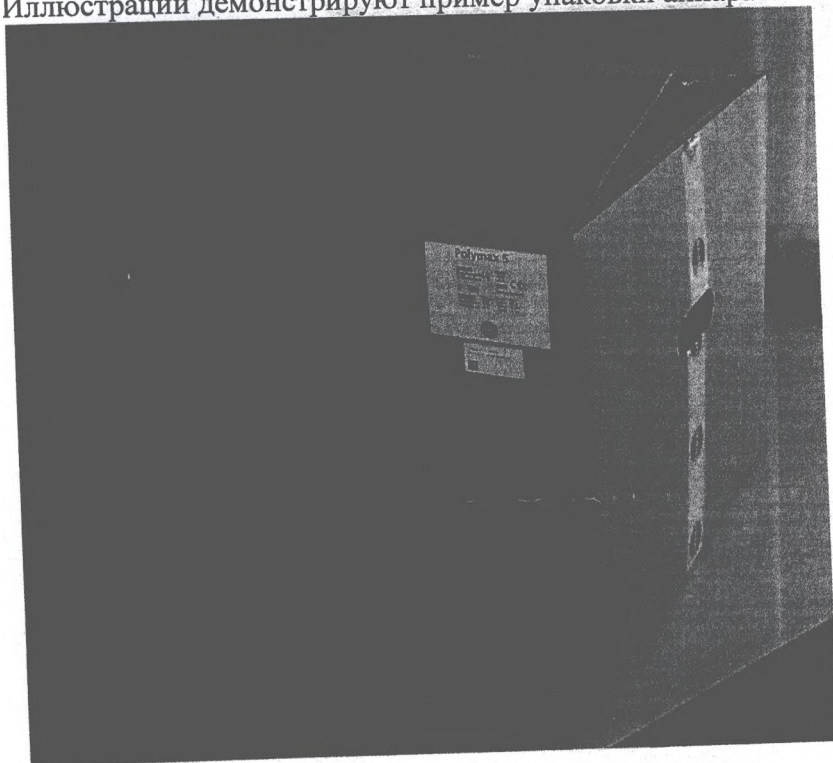


Рис. 22. Общий вид упаковки аппарата Polymax 5

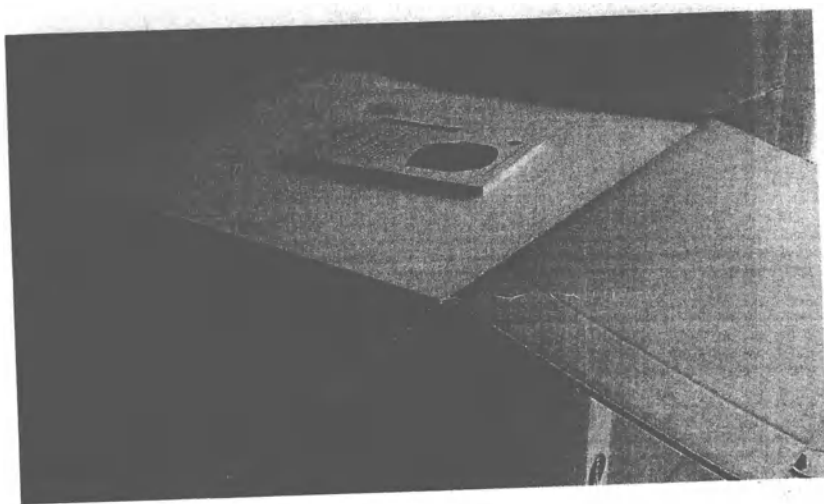


Рис. 23. Общий вид раскрытой упаковки аппарата Polymax 5

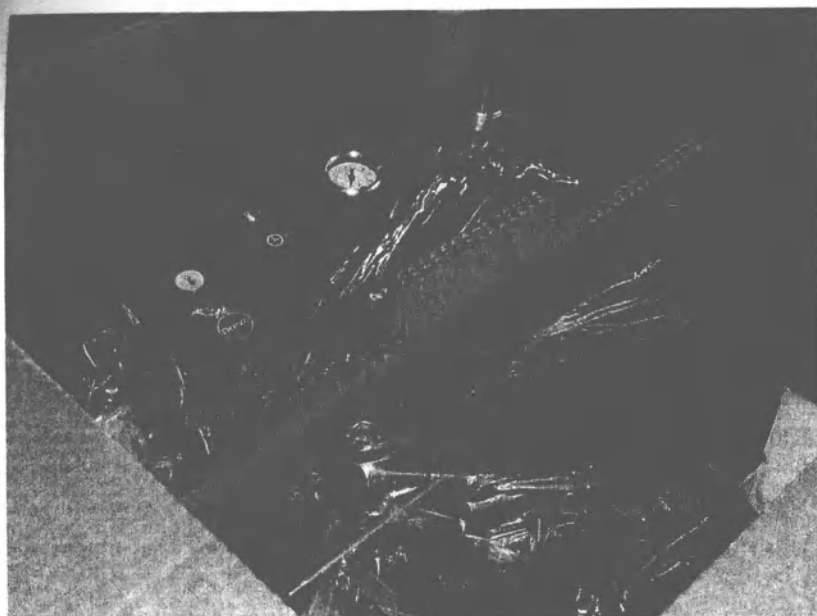


Рис. 24. Общий вид аппарата Polymax 5 в упаковке

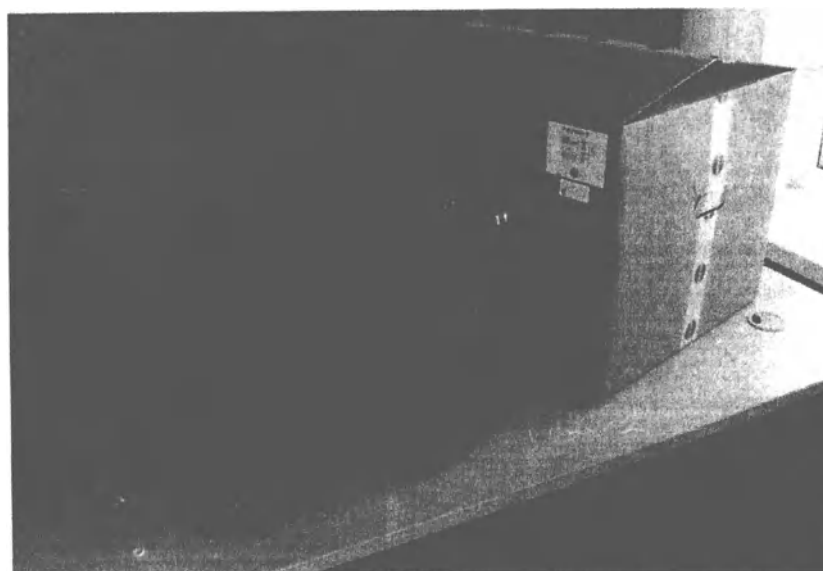


Рис. 25. Общий вид распакованного аппарата Polymax 5

18.МАРКИРОВКА

На корпусе и на потребительскую тару аппаратов серии Labormat и Polymax прикреплена табличка, на которой имеются следующие данные:

- наименование изделия;
- наименование завода-изготовителя, страна;
- серийный номер;
- номер модели;
- знак соответствия;
- номинальное напряжение сети;
- потребляемая мощность;
- предупреждающий знак.

Маркировочные пластины на аппарате.



Рис. 26. Информационная табличка на аппаратах серии Labormat

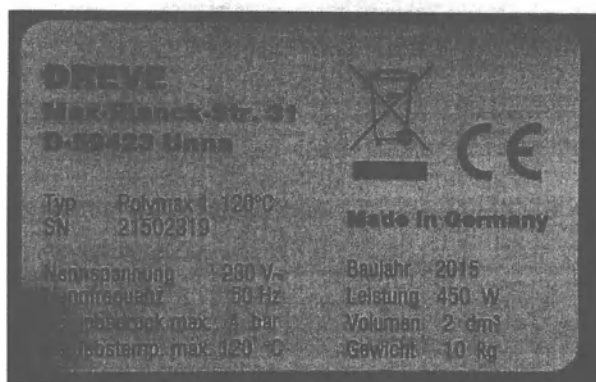


Рис. 27. Информационная табличка на аппаратах серии Polymax

17.1. Маркировка упаковки продукта.



CE (0197) маркировка

Соответствует Директиве Совета Европы 93/42/ЕЕС.

CE маркировка

Соответствует Директиве Совета Европы 2011/65/EU.



ХРАНИТЬ В СУХОМ МЕСТЕ



ОГРАНИЧЕНИЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ХРАНЕНИЯ



ВЕРХ



ХРУПКОЕ

17.2.Символы в инструкции.



СЕ (0197) маркировка
Соответствует Директиве Совета Европы 93/42/ЕЕС.
СЕ маркировка
Соответствует Директиве Совета Европы 2011/65/EU.

Operation: Режим работы:
Intermittent Непродолжительный
10min/5min (10 мин. работы, 5 мин. перерыв)



Уполномоченный представитель в ЕС.



Производитель.

17.3.Маркировка коробки.

--	--

17.4.Маркировка для Российской Федерации.

Ниже приводятся проекты этикеток с национальной маркировкой для Российской Федерации.

Аппарат для полимеризации зубных протезов и выварки воска Labormat SD Медицинское изделие. РУ № от хх/хх/20хх. Только для профессионального использования в стоматологии. Инструкция по эксплуатации в упаковке. Гарантийный срок – 2 года. Производитель: Dreve Dentamid GmbH, Германия Адрес: Max-Planck-Straße, 31; 59423 Unna, Germany. Содержание упаковки: - Labormat SD - 1шт. - Корзина для кювет – 4 шт.; - Сливной шланг - 1шт.; - Чистящий ершик - 1 шт.; - Опорные колеса - 4шт.; - Полки для кювет - 2 шт.; - Резервуар для отработанной воды - 1 шт.; - Инструкция по эксплуатации – 1 шт.	
Уполномоченный представитель в РФ: ООО «Медента» Россия, 123308 Москва, Новохорошевский проезд, д. 25 Тел. +7 (499) 946-46-09, www.medenta.ru	
Условия транспортировки и хранения: Температура: от -10°C до +70°C Относительная влажность: 8% - 80% Атмосферное давление: 700 - 1060гПа Серийный номер и дата изготовления указана на задней панели аппарата. Информация на русском языке является приоритетной.	

Аппарат для полимеризации зубных протезов и выварки воска Labormat TH Медицинское изделие. РУ № от хх/хх/20хх. Только для профессионального использования в стоматологии. Инструкция по эксплуатации в упаковке. Гарантийный срок – 2 года. Производитель: Dreve Dentamid GmbH, Германия Адрес: Max-Planck-Straße, 31; 59423 Unna, Germany. Содержание упаковки: - Labormat TH -1шт. - Корзина для кювет - 2 шт.; - Чистящий ершик - 1 шт.; - Полки для кювет - 1 шт.; - Инструкция по эксплуатации - 1 шт.	
Уполномоченный представитель в РФ: ООО «Медента» Россия, 123308 Москва, Новохорошевский проезд, д. 25 Тел. +7 (499) 946-46-09, www.medenta.ru	
Условия транспортировки и хранения: Температура: от -10°C до +70°C Относительная влажность: 8% - 80% Атмосферное давление: 700 - 1060гПа Серийный номер и дата изготовления указана на задней панели аппарата. Информация на русском языке является приоритетной.	

Аппарат для полимеризации зубных протезов Polymax 1

Медицинское изделие. РУ № от хх/хх/20хх.

Только для профессионального использования в стоматологии.

Инструкция по эксплуатации в упаковке.

Гарантийный срок – 2 года.

Производитель: Dreve Dentamid GmbH, Германия

Адрес: Max-Planck-Straße, 31; 59423 Unna, Germany.

Содержание упаковки:

- Polymax 1 -1шт.
- Шланг подачи воздуха с зажимами – 1шт.;
- Шланг для слива воды с зажимами – 1 шт.;
- Сетевой кабель – 1 шт.;
- Инструкция по эксплуатации – 1 шт.

Уполномоченный представитель в РФ: ООО «Медента»

Россия, 123308 Москва,

Новохорошевский проезд, д. 25

Тел. +7 (499) 946-46-09, www.medenta.ru

**Условия транспортировки и хранения:**

Температура: от -10°C до +70°C

Относительная влажность: 8% - 80%

Атмосферное давление: 700 - 1060гПа

Серийный номер и дата изготовления указана на задней панели аппарата.

Информация на русском языке является приоритетной.

Аппарат для полимеризации зубных протезов Polymax 1/120°C

Медицинское изделие. РУ № от хх/хх/20хх.

Только для профессионального использования в стоматологии.

Инструкция по эксплуатации в упаковке.

Гарантийный срок – 2 года.

Производитель: Dreve Dentamid GmbH, Германия

Адрес: Max-Planck-Straße, 31; 59423 Unna, Germany.

Содержание упаковки:

- Polymax 1 -1шт.
- Шланг подачи воздуха с зажимами – 1шт.;
- Шланг для слива воды с зажимами – 1 шт.;
- Сетевой кабель – 1 шт.;
- Инструкция по эксплуатации – 1 шт.

Уполномоченный представитель в РФ: ООО «Медента»

Россия, 123308 Москва,

Новохорошевский проезд, д. 25

Тел. +7 (499) 946-46-09, www.medenta.ru

**Условия транспортировки и хранения:**

Температура: от -10°C до +70°C

Относительная влажность: 8% - 80%

Атмосферное давление: 700 - 1060гПа

Серийный номер и дата изготовления указана на задней панели аппарата.

Информация на русском языке является приоритетной.

Аппарат для полимеризации зубных протезов Polymax 3

Медицинское изделие. РУ № от хх/хх/20хх.

Только для профессионального использования в стоматологии.

Инструкция по эксплуатации в упаковке.

Гарантийный срок – 2 года.

Производитель: Dreve Dentamid GmbH, Германия

Адрес: Max-Planck-Straße, 31; 59423 Unna, Germany.

Содержание упаковки:

- Polymax 1 -1шт.
- Шланг подачи воздуха с зажимами – 1шт.;
- Шланг для слива воды с зажимами – 1 шт.;
- Сетевой кабель – 1 шт.;
- Инструкция по эксплуатации – 1 шт.

Уполномоченный представитель в РФ: ООО «Медента»

Россия, 123308 Москва,

Новохорошевский проезд, д. 25

Тел. +7 (499) 946-46-09, www.medenta.ru

**Условия транспортировки и хранения:**

Температура: от -10°C до +70°C

Относительная влажность: 8% - 80%

Атмосферное давление: 700 - 1060гПа

Серийный номер и дата изготовления указана на задней панели аппарата.

Информация на русском языке является приоритетной.

Аппарат для полимеризации зубных протезов Polymax 5

Медицинское изделие. РУ № от хх/хх/20хх.

Только для профессионального использования в стоматологии.

Инструкция по эксплуатации в упаковке.

Гарантийный срок – 2 года.

Производитель: Dreve Dentamid GmbH, Германия

Адрес: Max-Planck-Straße, 31; 59423 Unna, Germany.

Содержание упаковки:

- Polymax 1 -1шт.
- Шланг подачи воздуха с зажимами – 1шт.;
- Шланг для слива воды с зажимами – 1 шт.;
- Сетевой кабель – 1 шт.;
- Инструкция по эксплуатации – 1 шт.

Уполномоченный представитель в РФ: ООО «Медента»

Россия, 123308 Москва,

Новохорошевский проезд, д. 25

Тел. +7 (499) 946-46-09, www.medenta.ru

**Условия транспортировки и хранения:**

Температура: от -10°C до +70°C

Относительная влажность: 8% - 80%

Атмосферное давление: 700 - 1060гПа

Серийный номер и дата изготовления указана на задней панели аппарата.

Информация на русском языке является приоритетной.

18. ТРЕБОВАНИЯ К ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ И РЕМОНТУ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ. СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.

Техническое обслуживание и ремонт медицинского изделия производятся персоналом авторизированной сервисной службой Уполномоченного представителя, прошедшим обучение у производителя.

Ремонт аппаратов серии Labormat и Polymax может проводить только специалист. Отсоедините аппарат от сети электропитания. Компания «Древе» несет ответственность за безопасность, надежность и работоспособность исключительно если:

Аппарат используется исключительно по назначению.
С аппаратом работает исключительно специально обученный персонал.
Аппарат используется в соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации.
Дополнительные опции, новые настройки, изменения в конструкции и ремонт выполняются персоналом, уполномоченным компанией «Древе».

19. СТЕРИЛИЗАЦИЯ И ДЕЗИНФЕКЦИЯ

Не применимо.

20. СТЕРИЛЬНОСТЬ

Не применимо.

21. РЕКЛАМАЦИЯ

Производитель гарантирует соответствие медицинских изделий требованиям настоящего нормативного документа при соблюдении условий хранения и транспортирования.
Продукция впервые зарегистрирована в РФ с 2003г., и с тех не поступало, никаких рекламаций на качество и негативных отзывов о применении в практике.
При обнаружении брака или несоответствия изделия претензии принимаются:

Уполномоченным представителем в Российской Федерации:

ООО «Медента», Россия, 123308, Москва,

Новохорошевский проезд, 25;

Тел. +7(499)-946-46-09

e-mail: support@medenta.ru

Nummer 770 der Urkundenrolle für 2017

Vorseitige, vor mir anerkannte Namensunterschrift des

Herrn Dr. med. dent. Volker Dreve, geb. am 04.11.1962,
geschäftsansässig Max-Planck-Str. 31, 59423 Unna

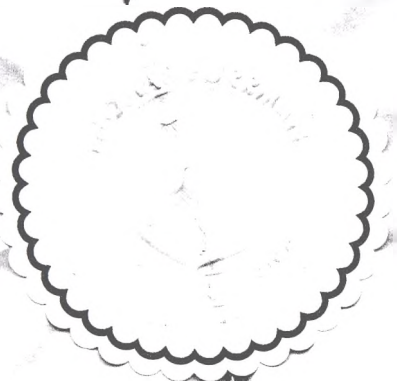
-hier handelnd nicht für sich selbst, sondern handelnd als
alleinvertretungsberechtigter und von den Beschränkungen des § 181 BGB befreiter
Geschäftsführer der im Handelsregister des Amtsgerichts Hamm unter der Nummer
HRB 3712 eingetragenen Firma Dreve Dentamid GmbH mit dem Sitz in Unna-
beglaube ich hiermit.

Aufgrund der von mir am 13.12.2017 vorgenommenen Internet-Registerrückmeldung
bescheinige ich hiermit, dass Herr Dr. med. dent. Volker Dreve als
alleinvertretungsberechtigter und von den Beschränkungen des § 181 BGB befreiter
Geschäftsführer zur Vertretung der im Handelsregister des Amtsgerichts Hamm unter
der Nummer HRB 3712 eingetragenen Firma Dreve Dentamid GmbH mit dem Sitz in
Unna berechtigt ist.

Herr Dr. med. dent. Dreve ist mir von Person bekannt und verneinte die Frage der
Vorbereitung des Büros des beglaubigenden Notars außerhalb dieser Amtstätigkeit.

Unna, den 13. Dezember 2017


Notar



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland
Diese öffentliche Urkunde
2. ist unterschrieben von Hessen
Notar Thomas Pustmann
3. in seiner – ~~seiner~~ Eigenschaft als
Notar
4. sie ist versehen mit dem Siegel des (der)
Notar Pustmann in Unna
Bestätigt
5. in Dortmund 6. am 18.12.2017
7. durch die Präsidentin des Landgerichts
8. unter Nr. 9E4 – 60 Bd. 60
9. Siegel: 10. Unterschrift _____
in Vertretung



(Signature)
(von der Beeck)



Dreve Dentamid GmbH, Germany

Утверждено
Др. Фолькер Древе
Управляющий Директор

Подпись неразб.

Штамп:
Древе Дентамид ГмбХ
Макс-Планк-Штрассе, 31
59423 Унна, Германия - Тел. 0
2303/8807-0

ЭКСПЛУАТАЦИОННАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ НА МЕДИЦИНСКОЕ ИЗДЕЛИЕ

**«Аппараты для полимеризации зубных протезов Labormat и
Polymax с принадлежностями»**

Производства: Dreve Dentamid GmbH, Germany

Для этого документа компания Medenta гарантирует, что всё содержание на русском языке соответствует технической документации, предоставленной компанией Dreve.

Документ подготовлен на русском языке компанией Medenta на основе документации, предоставленной компанией Dreve Dentamid GmbH.

В компании Dreve Dentamid GmbH не проверяла содержание настоящего документа на русском языке.

<...>

<...>

Номер 770 в реестре документов за 2017

Настоящим заверяется поставленная выше в моём присутствии подпись

господина доктора медицинских наук в области стоматологии Фолькера Древе, дата рождения 04.11.1962г., служебный адрес Макс-Планк-Штр. 31, 59423 Унна.

- здесь действуя не от своего имени, а в качестве единственного представителя, а также лица освобождённого от ограничений согласно §181 Гражданского кодекса, настоящим подтверждает удостоверение управляющего директора компании «Древе Дентамид ГмбХ» с местонахождением в Унне, зарегистрированного в коммерческом реестре участкового суда под номером HRB 3712.

На основании проведённого 13.12.2017 ознакомления с данными Интернет-версии реестра, настоящим я подтверждаю, что господин доктор медицинских наук в области стоматологии Фолькер Древе имеет право представлять компанию «Древе Дентамид ГмбХ» с местонахождением в Унне, зарегистрированную в коммерческом регистре участкового суда под номером HRB 3712 в качестве эксклюзивного представителя и ограничениями согласно § 181 Гражданского кодекса.

Господин доктор медицинских наук в области стоматологии Фолькер Древе известен мне лично и отрицал вопрос о предварительном участии Управления удостоверяющего нотариуса вне этих обязанностей.

Унна, 13 декабря 2017 г.

<Подпись неразб.>

Нотариус

Печать: <Томас Пуррманн нотариус г. Унна>

АПОСТИЛЬ

(Гаагская Конвенция от 5 октября 1961)

1. страна: *Федеративная Республика Германия*

Настоящий официальный документ

2. подписан *господином* нотариусом *Томасом Пуррманном*

3. выступающим в качестве *нотариуса*

4. скреплен печатью нотариуса *Томаса Пуррманна в г. Унна*

Удостоверено

5. в Дортмунде

6. 18.12.2017 Председателем Земельного суда

7. за номером 9E4 – 60 Bd. 60

8. печать

9. подпись

10. Подпись

По уполномочию

<Печать>: Президент Земельного суда - Дортмунд

<подпись неразб.> фон дер Беек

Перевод данного текста сделан мной, переводчиком Клепнёвым Виктором Игоревичем.

ПОДПИСЬ

Российская Федерация

Город Москва

Тридцать первого января две тысячи восемнадцатого года

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Клепнёва Виктора Игоревича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/09-н/77-2018-10-3192

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб.



ПОДПИСЬ

Н.А. Мартынова

Гербовая печать
нотариуса города Москвы Акимов Г.Б
ИНН 770400047587*

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 16 лист(а)(ов)

ВРИО нотариуса

ПОДПИСЬ

Российская Федерация

Город Москва

Тридцать первого января две тысячи восемнадцатого года

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую верность копии с представленного мне документа.

Зарегистрировано в реестре: № 77/09-н/77-2018-10-3193

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 290 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 1450 руб.



Н.А. Мартынова

Всего прошито, пронумеровано, скреплено
печатью 28 лист(а)(ов)
ВРИО нотариуса

Dreve Dentamid GmbH, Germany

КОПИЯ

APPROVED by
Dr. Volker Dreve
Managing Director

Sign / Stamp

DREVE-DENTAMID GmbH
Max-Planck-Straße 31
59423 Unna · Tel. Sa.-Nr. 02303 / 8807-0

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ НА МЕДИЦИНСКОЕ ИЗДЕЛИЕ

«Аппараты для полимеризации зубных протезов Labormat и
Polymax с принадлежностями»

Производства: Dreve Dentamid GmbH, Germany

For this document, the company Medenta assures that all content in Russian language is compliant with the technical documentation provided by Dreve.

The document has been prepared in Russian language by the company Medenta, based on the documentation provided by Dreve Dentamid GmbH.

Dreve Dentamid GmbH has not verified this document in Russian language.

Оглавление

Инструкция по эксплуатации Labormat SD/TH	3
Описание аппаратов	4
Технические данные.....	4
Ввод в эксплуатацию.....	4
Декларации соответствия	5
Labormat SD:	5
Labormat TH:.....	6
Техника безопасности	7
1. Порядок работы с Labormat SD	8
1.1. Наполнение водой	8
1.2. Подготовка к выварке воска	8
1.3. Выварка воска	9
1.4. Выварка с использованием ручного спрея	9
1.5. Полимеризация.....	9
2. Чистка и уход.	9
2.1. Проверка уровня воды.	9
2.2. Восстановление эксплуатационной готовности после срабатывания предохранительного отключения.....	10
2.3. Замена воды.	10
2.4. Очистка трубок спрея	10
3. Принадлежности аппарата Labormat SD	11
4. Список составных частей аппарата Labormat SD	12
6. Схема аппарата Labormat SD	14
7. Порядок работы с Labormat TH	15
7.1. Наполнение водой	15
7.2. Подготовка к выварке воска	15
7.3. Выварка воска	15
7.4. Полимеризация.....	16
8. Чистка и уход.	16
8.1. Проверка уровня воды.	16
8.2. Восстановление эксплуатационной готовности после срабатывания предохранительного отключения.....	16
8.3. Замена воды.	17
8.4. Очистка трубок спрея	17
9. Список составных частей аппарата Labormat TH.....	18
10. Взрыв-схема аппарата Labormat TH	20
11. Принадлежности	21
Продукция по уходу за аппаратами	21
12. Поиск и устранение неисправностей.	22
13. Общая информация	24
14. Гарантия	24
15. Ответственность за дефекты	25
16. Сервисное обслуживание	25
18. Labormat SD, электрическая схема.....	26
19. Labormat TH, электрическая схема	26

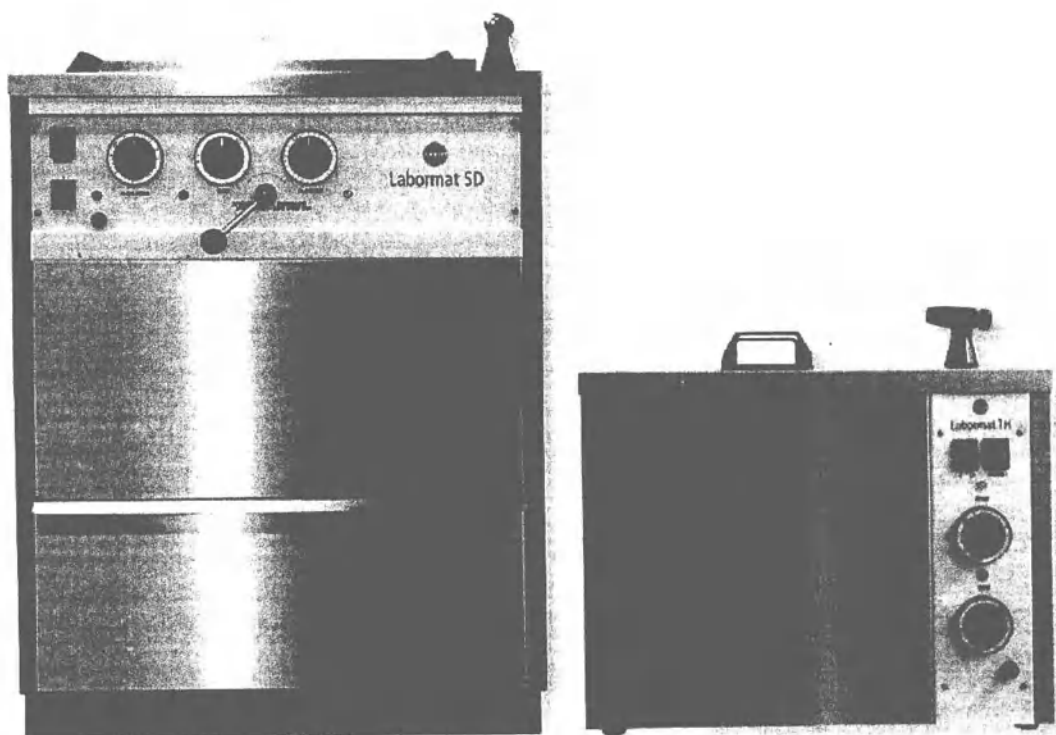
Инструкция по эксплуатации POLYMAX 1, 1/120°C, 3, 5.....	27
1. Описание аппарата	28
2. Технические данные	28
3. Декларации Соответствия	29
4. Рекомендации по безопасности	33
5. Введение в Эксплуатацию	34
6. Панель управления	35
7. Эксплуатация Polymax 1, 3, 5	35
7.1 Установка температуры воды	35
7.2 Установка времени полимеризации	36
7.3. Полимеризация.....	36
7.4 Поддержание температурного режима	36
7.5 Установка давления	36
8. Эксплуатация Polymax 1/120°C	37
9. Прерывание выполняемой программы	37
10. Изменение °C на °F	37
11. Отключение датчика контроля температуры	38
12. Дополнительные сферы применения	38
13. Уход и обслуживание	38
14. Замена предохранителей	39
15. Общие замечания	39
16. Гарантия	39
Сервисное обслуживание	40
Уполномоченный представитель в Российской Федерации:.....	40
17. Поиск неисправностей	40
18. Список составных частей.....	42
19. Устройство аппаратов	44
19.1 Polymax 1	44
19.2 Polymax 1/120°C	45
19.3 Polymax 3.....	46
19.4 Polymax 5.....	47
20. Рабочие чертежи	48
20.1 Polymax 1, 3.....	48
20.2 Polymax 1/120°C	49
20.3 Polymax 5.....	50
21. Планы пневматики.....	51
21.1 Polymax 1, 3.....	51
21.2 Polymax 1/120°C	52
21.3 Polymax 5.....	53

Инструкция по эксплуатации Labormat SD/TH

Аппараты для полимеризации протезов и выварки воска

Labormat SD

Labormat TH



Описание аппаратов

Аппараты LABORMAT— это стандартные аппараты для зуботехнических лабораторий, предназначенные для полимеризации полимерных зубных протезов в металлических кюветах, а также выварки воска с моделей пароструйной обработкой, с емкостью заполненной водой, предварительно нагретой от 30°C до 95°C.

Помпа и система ручного спрея облегчают специфическую очистку и удаление воска с гипсовых моделей, загипсованных в кювету. Легко доступные большие емкости для воды позволяют проводить одновременную полимеризацию большого количества зубных протезов под полным контролем температуры.

Оба аппарата снабжены защитой от перегрева, которая автоматически выключает устройство в случае недостатка воды.

Labormat SD:

Большой автономный аппарат с объемом 55 литров, вмещающий до 12 кювет.

Labormat TH:

Компактный настольный аппарат с объемом 15 литров, вмещающий до 6 кювет.

Технические данные

Labormat SD:

Номинальное напряжение:	230В / 220В
Номинальная частота:	50Гц / 60Гц
Потребляемая мощность:	3100Вт
Рабочая температура:	30-95°C
Макс. объем воды:	55л
Габариты: В/Ш/Г	850/630/600мм
Вес:	75кг

Labormat TH:

Номинальное напряжение:	230В / 220В
Номинальная частота:	50Гц / 60Гц
Потребляемая мощность:	3200Вт
Рабочая температура:	30-95°C
Макс. объем воды:	15л
Габариты: В/Ш/Г	440/580/360мм
Вес:	38кг

Ввод в эксплуатацию

Пред вводом в эксплуатацию проверьте, соответствует ли напряжение в сети указанному на паспортной табличке прибора.

Включите вилку в сеть. Наполните аппарат водой (обратитесь, пожалуйста, к главе «Наполнение водой»).

Декларации соответствия

Labormat SD:

Декларация соответствия Директиве низковольтного оборудования (2014/35/ЕЕС)

Настоящим мы заявляем, что аппарат, указанный ниже, по своей конструкции и дизайну и в том виде, в котором он поставляется нами, соответствует основным требованиям безопасности и здравоохранения, установленным директивами ЕС. В случае любого изменения или модификации аппарата, не санкционированного нами, настоящая декларация считается недействительной.

Название аппарата: Labormat SD

Тип аппарата: Аппарат для полимеризации зубных протезов и выварки воска – напольная модель.

Применяемые Директивы ЕЭС:

2014/35/ЕЕС

Директива ЕЭС о низковольтном оборудовании

2014/30/ЕЕС

Директива ЕЭС о электромагнитной совместимости

Применяемые согласованные стандарты:

2014/35/ЕЕС

Директива ЕЭС о низковольтном оборудовании

EN 61010-1:2010

Требования к безопасности электрического оборудования для измерений, контроля и лабораторного использования – Часть 1: Общие требования (IEC 61010—1:2010 + Испр. 2011);
Немецкая версия EN 61010-1:2010

EN 61010-2-010:2014

Требования безопасности электрического оборудования для измерений, контроля и лабораторного использования – Часть 2-010: Специальные требования к лабораторному оборудованию для нагревания материалов (IEC 61010-2-010:2014);
Немецкая версия EN 61010-2-010:2014

2014/30/ЕЕС

Директива ЕЭС о электромагнитной совместимости

EN 61000-3-2:2014

Электромагнитная совместимость (ЭМС) – Часть 3-2: Ограничения – Ограничения для эмиссии гармонического тока (входная сила тока ≤ 16 А на фазу) (IEC 61000-3-2:2014);
Немецкая версия EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Электромагнитная совместимость (ЭМС) – Часть 3-3: Ограничения – Ограничения скачков напряжения, флуктуаций напряжения и мерцания в коммунальных низковольтных системах энергоснабжения, для оборудования с номинальным током ≤ 16 А на фазу, не требующего особых условий подключения (IEC 61000-3-3:2013);
Немецкая версия EN 61000-3-3:2013

EN 61326:1:2013

Электрическое оборудование для измерений, контроля и лабораторного использования – требования ЭМС – Часть 1: Общие требования (IEC 61326-1:2012);
Немецкая версия EN 61326-1:2013. Эмиссия в жилых и коммерческих помещениях и на малых предприятиях; влияние на помехозащищенность в промышленных помещениях.

EN 55014-1:2006

Измерение напряжения помех в соответствии с EN55014-1:2006, диапазон частот 150кГц – 30МГц, кондуктивные помехи, оценка импульсных одиночных помех – Часть 1: Эмиссия (CISPR 14-1:2005 + A1:2008 + Cor.:2009 + A2:2011);
Немецкая версия EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011.

Dreve Dentamid GmbH · Max-Planck-Straße 31 · 59423 Unna/Германия

Тел.: +49 2303 8807-40 · Факс: +49 2303 8807-55 · E-Mail: info@dreve.de · www.dreve.com

Labormat TH:

Декларация соответствия Директиве низковольтного оборудования (2014/35/EEC)

Настоящим мы заявляем, что аппарат, указанный ниже по своей конструкции и дизайну и в том виде, в котором он поставляется нами, соответствует основным требованиям безопасности и здравоохранения, установленным директивами ЕС. В случае любого изменения или модификации аппарата, не санкционированного нами, настоящая декларация считается недействительной.

Название аппарата: Labormat TH

Тип аппарата: Аппарат для полимеризации зубных протезов и выварки воска – настольная модель.

Применяемые Директивы ЕЭС:
2014/35/EEC
2014/30/EEC

Директива ЕЭС о низковольтном оборудовании
Директива ЕЭС о электромагнитной совместимости

Применяемые согласованные стандарты:

2014/35/EEC
EN 61010-1:2010

Директива ЕЭС о низковольтном оборудовании

Требования к безопасности электрического оборудования для измерений, контроля и лабораторного использования – Часть 1: Общие требования (IEC 61010—1:2010 + Испр. 2011);
Немецкая версия EN 61010-1:2010

EN 61010-2-010:2014

Требования безопасности электрического оборудования для измерений, контроля и лабораторного использования – Часть 2-010: Специальные требования к лабораторному оборудованию для нагревания материалов (IEC 61010-2-010:2014);
Немецкая версия EN 61010-2-010:2014

2014/30/EEC
EN 61000-3-2:2014

Директива ЕЭС о электромагнитной совместимости

Электромагнитная совместимость (ЭМС) – Часть 3-2: Ограничения – Ограничения для эмиссии гармонического тока (входная сила тока $\leq 16A$ на фазу) (IEC 61000-3-2:2014);
Немецкая версия EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Электромагнитная совместимость (ЭМС) – Часть 3-3: Ограничения – Ограничения скачков напряжения, флуктуаций напряжения и мерцания в коммунальных низковольтных системах энергоснабжения, для оборудования с номинальным током $\leq 16A$ на фазу, не требующего особых условий подключения (IEC 61000-3-3:2013);
Немецкая версия EN 61000-3-3:2013

EN 61326-1:2013

Электрическое оборудование для измерений, контроля и лабораторного использования – требования ЭМС – Часть 1: Общие требования (IEC 61326-1:2012);
Немецкая версия EN 61326-1:2013. Эмиссия в жилых и коммерческих помещениях и на малых предприятиях; влияние на помехозащищенность в промышленных помещениях.

EN 55014-1:2006

Измерение напряжения помех в соответствии с EN55014-1:2006, диапазон частот 150кГц – 30МГц, кондуктивные помехи, оценка импульсных одиночных помех – Часть 1: Эмиссия (CISPR 14-1:2005 + A1:2008 + Cor.:2009 + A2:2011);
Немецкая версия EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011.

Dreve Dentamid GmbH · Max-Planck-Straße 31 · 59423 Unna/Германия

Тел.: +49 2303 8807-40 · Факс: +49 2303 8807-55 · E-Mail: info@dreve.de · www.dreve.com

Техника безопасности

ВНИМАНИЕ! Ознакомьтесь со следующими указаниями, прежде чем подключать аппарат к сети и вводом аппарата в эксплуатацию. Безопасная работа и функционирование данного устройства гарантируются только при выполнении общих инструкций по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев, предусмотренных законодательством, а также инструкций по технике безопасности, приведенных в настоящем руководстве по эксплуатации.

1. Данное устройство должно использоваться только в соответствии с настоящим руководством по эксплуатации. Мы не несем ответственности за ущерб, который может быть вызван неправильным обращением или неправильным использованием устройства.

2. Указанное напряжение на паспортной табличке устройства должно соответствовать напряжению источника питания.

3. Устройство допускается подсоединять только к розетке с заземлением. Нельзя прикасаться к вилке влажными руками.

4. Подключение аппаратов Labormat должно производиться только к отдельной линии электроснабжения с собственным блоком предохранителей.

5. Необходимо установить аппарат на устойчивую и ровную поверхность.

6. Нагрев должен включаться только тогда, когда бак наполнен достаточным количеством воды.

7. Перед использованием аппарата нужно обязательно проверить его состояние и безопасность работы. Если аппарат неисправен, его нельзя использовать в дальнейшем и необходимо соответствующим образом промаркировать.

8. Нельзя блокировать рабочие элементы устройства.

9. Нельзя вращать ручки таймеров против часовой стрелки. Это вызывает перегрузку внутренней пружины и может привести преждевременному износу таймера.

10. При работе аппаратов Labormat длительное время на максимальной температуре, крышки и внутренние детали корпусов могут нагреться до температуры 80°C, поэтому не прикасайтесь к ним, а используйте предназначенные для этого ручки.

11. Не наклоняйтесь над аппаратом при открытых крышках. Пар может привести к ожогам лица.

12. Информационные таблички и наклейки необходимо поддерживать в хорошо читаемом состоянии и нельзя удалять.

13. Очистку и уход за аппаратом или замену его частей можно проводить только после того, когда аппарат остынет. При этом необходимо отсоединить аппарат от электросети.

14. Отработанная вода должна сливаться в канализацию при температуре ниже 75°C. Более высокая температура может привести к постепенному разрушению канализационных линий.

15. Вскрытие устройства и его ремонт должны производиться только соответствующим образом обученными специалистами.

16. Допускается использование только принадлежностей и запасных частей, выпускаемых производителем. Мы не несем ответственности за ущерб, причиненный использованием несертифицированных запасных частей.

Поскольку мы постоянно стремимся к дальнейшему совершенствованию нашей продукции, мы оставляем за собой право на внесение технических модификаций при производстве новых моделей.

1. Порядок работы с Labormat SD

1.1. Наполнение водой

Откройте крышку аппарата и извлеките корзины для кювет, а также поддерживающие пластины (55) (опционально). Впускное сопло воды находится в середине задней стенки водяного бака. Расширенный нижний срез сопла обозначает максимально допустимый уровень воды.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ: Никогда не наполняйте аппарат водой выше указанного уровня. Переполнение водой может привести к протечкам в системе помпы, которые в свою очередь могут быть причиной протекания воды.

Существует два способа наполнения водой.

1. Ручное наполнение.

Непосредственно через крышку водяного бака. Для этого используйте подходящий сосуд (например, ведро) или шланг для залива необходимого объема воды (примерно 55 литров).

2. Стационарное подключение.

Входящий в комплект поставки шланг для подачи воды соединяет Labormat SD напрямую с водопроводом (требуется дополнительный запорный вентиль). Отвинтите колпачок (39) на впускной трубке и плотно подсоедините шланг подачи воды к крепежной гайке. Другой конец шланга подсоедините к водопроводу, используя запорный вентиль. Откройте запорный вентиль и наполните бак водой до максимального уровня. Установите обратно поддерживающие пластины (55) и корзины для кювет и закройте крышку (3).

1.2. Подготовка к выварке воска

1. Нажмите красную кнопку основного выключателя (14) на контрольной панели для включения питания. Индикаторная лампочка, встроенная в основной выключатель, загорится, показывая эксплуатационную готовность аппарата.

2. Поворотом ручки (19) термостата (24) установите требуемую температуру воды.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ: Помпа и спрей аппарата Labormat SD могут работать только при температуре не ниже 65°C, которая обозначается зеленой индикаторной лампочкой на контрольной панели (13).

Этим уменьшается риск возникновения функциональных дефектов из-за остатков воска в системах помпы и спрея. Когда будет достигнута установленная температура, включится желтый индикатор (17) на контрольной панели. При заливке водой на максимальный уровень, потребуется 70-80 минут для достижения температуры 65°C и 120-130 минут для достижения 95°C.

Чтобы избежать задержек, связанных с нагревом воды, аппарат Labormat SD снабжен 24-часовым таймером (33). При подаче питания (основной выключатель (14) горит красным), таймер начнет отсчет заданного времени. Когда загорается белый индикатор (16) на контрольной панели, функция спрея и нагрева воды деактивируется. По истечении установленного таймером времени на подготовку, аппарат Labormat SD автоматически нагреется до заданной температуры.

Например, если вы уходите в 18:00 и вам нужно, чтобы аппарат был готов к работе в 9:00 утра, то необходимо установить таймер на 13 часов, тогда аппарат включится в 7:00 утра и с учетом 120 минут необходимых на нагрев до 95°C будет готов к работе в 9:00.

1.3. Выварка воска

Две крышки (3) раздвигаются в противоположных направлениях, так чтобы одновременно была открыта только одна сторона аппарата. Используя ручку, отодвиньте одну из крышек и поместите модели, которые необходимо выварить, на поддерживающие пластины (55) или вовнутрь корзины для кювет (поставляются отдельно). Закройте крышки (3) и запустите таймер (18) на контрольной панели. Функция спрея может быть выбрана в промежутке от 0 до 6 минут. Как альтернатива таймеру, для кратковременного включения спрея, удерживайте нажатой зеленую кнопку «Момент» (15) на контрольной панели.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ: Трубки спрея, корзины для кювет и другие внутренние металлические детали могут сильно нагреться во время и после использования. Не следует прикасаться к ним – даже на короткое время – кроме как с помощью специальных ручек.

1.4. Выварка с использованием ручного спрея

Аппарат Labormat SD имеет двойную крышку. Очищаемые предметы (например, артикулятор) могут быть размещены на перфорированной пластине для быстрого очищения с использованием ручного спрея (30). Струя воды спрея направляется в бак для воды через специальные отверстия на внутренней крышке. При использовании ручного спрея (30), рукоять переключения (52) на контрольной панели должна быть повернута вправо в положение «ручной спрей». Вытащите пистолет ручного спрея (30) из держателя, установите таймер (18) на время, необходимое для очистки, или нажмите кнопку «Момент» (15), одновременно нажимая кнопку подачи воды на ручном спрее. Возврат к обычному режиму работы осуществляется поворотом рукояти переключателя (52) налево в положение «спрей».

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ: Таймеры аппаратов Labormat нельзя поворачивать против часовой стрелки. Такие перегрузки внутренних механических частей могут привести к быстрой поломке часовых механизмов таймеров.

1.5. Полимеризация

Аппараты Labormat также могут применяться для горячей полимеризации пластмасс, используя технологию металлических кювет.

Для этого откройте крышку аппарата (3), снимите корзины для кювет и поддерживающие пластины (55) и погрузите кюветы непосредственно в бак с подогретой водой.

Осторожно: есть риск получения ожога – не прикасайтесь к металлическим частям, а используйте только специальные ручки.

Убедитесь, что кюветы не установлены на нагревательные элементы или на измерительные датчики в передней части водяного бака. Это может привести к функциональным дефектам или поломке.

Можно установить различные уровни температуры, используя контроллер термостата (24) для достижения однородной полимеризации пластмассы.

Одновременно с процессом полимеризации аппарат Labormat можно использовать для выварки воска. Установите обратно поддерживающие пластины и корзины для кювет и далее действуйте, как описано в главе «Выварка воска».

2. Чистка и уход.

2.1. Проверка уровня воды.

Аппараты Labormat – это устройства кипячения воды, которые выпускают пар во время процесса опрыскивания спреем или при открытой крышке. Это уменьшает количество воды, поэтому необходимо ежедневно проверять уровень воды. Если вы замечаете зазор примерно 10 см между поверхностью воды и отметкой максимального уровня, обязательно добавьте воду (пожалуйста, обратитесь к главе «Наполнение водой»).

Если уровень воды падает до уровня нагревательных элементов (29), то для недопущения перегрева, предохранительный переключатель отключает аппарат от сети.

2.2. Восстановление эксплуатационной готовности после срабатывания предохранительного отключения.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ: Всегда отключайте аппарат от сети перед открыванием.

Предохранительный переключатель перегрева (21) находится на контрольной панели (9) и закрыт защитным колпачком.

Для повторной активации, снимите защитный колпачок, вращая его против часовой стрелки, и нажмите находящийся под ним зеленый блокиратор до слышимого щелчка.

Сразу же установите защитный колпачок обратно на блокиратор, чтобы устранить риск попадания воды на электропроводящие части аппарата.

2.3. Замена воды.

Для поддержания постоянных хороших результатов при очистке и выварке воска с моделей, воск растворенный в воде должен регулярно удаляться (примерно раз в неделю, или чаще, если аппарат используется более интенсивно). Для этого установите контроллер температуры (24) на 0°C или выключите аппарат до полного охлаждения (лучше это делать на ночь).

Воск, растворенный в воде, автоматически соберется тонким слоем на поверхности воды. После извлечения корзин для кювет и поддерживающих пластин (55), этот слой воска вместе с другими примесями можно собрать с поверхности воды. После полной и тщательной очистки аппарата (минимально раз в неделю и чаще, если аппарат используется более интенсивно) с удалением воскового слоя аппарат можно включить обратно и нагреть до 65°C.

Вода из бака откачивается с помощью сливного шланга, входящего в комплект поставки. Для этого отсоедините трубку спрея (47) (см. следующий раздел) и подключите трубку к аппарату Labormat SD с помощью байонетной муфты, установленной на трубке. Другой конец трубки опустите в слив (например, раковину).

Включите помпу с помощью таймера (18) или кнопки «Момент» (15). Вода будет откачиваться автоматически до тех пор, пока на дне не останется 3-4 см. Сильно загрязненный остаток воды не откачивается, а сливается через дренажный клапан (42), установленный в нижней части водяного бака. Полностью откройте нижнюю переднюю крышку (магнитная защелка) и дренажный клапан (42) с помощью красного запорного вентиля. Остаток воды сольется из аппарата в установленный снизу сборный резервуар (54). Удалите грубые осадки, а также осадок, накопившийся на внутренних поверхностях бака, и промойте аппарат небольшим количеством воды. Закройте дренажный клапан (42). Отсоедините сборный резервуар (54) от аппарата и вылейте использованную воду. Наполните аппарат свежей водой до максимальной отметки, как указано в разделе «Наполнение водой».

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ: Всегда растворяйте Unisol W в холодной воде. Высокая температура воды может привести к повышенному пенообразованию. Не используйте бытовые средства для чистки.

2.4. Очистка трубок спрея

В процессе выварки воска помпа вместе с водой может прокачивать грубые примеси, проникающие в трубки спрея (47). Это может уменьшить эффективность работы сопел спрея, поэтому необходимо регулярно проверять и чистить трубки спрея.

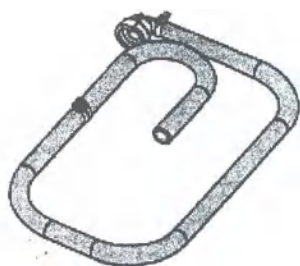
Для этого необходимо снять трубки спрея (47), которые подсоединены к водяной линии аппарата при помощи байонетных замков. Для раскрытия байонетного замка необходимо повернуть трубку спрея (47) на пол-оборота вправо и осторожно потянуть ее вверх и на себя. В комплекте поставки каждого аппарата есть специальная щетка для чистки трубок спрея. Снимите заглушку (48) на конце трубки и вставьте щетку в трубку спрея (47). Затем вращательными и поступательными движениями щетки удалите

накопившиеся загрязнения и кальцинированные осадки. Обязательно промойте трубку под струей воды.

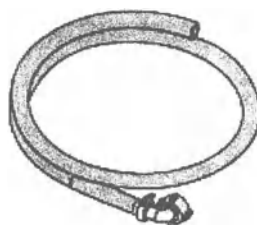
Для установки трубки действуйте в обратном порядке.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ: При установке трубки спрея, убедитесь, что сопла спрея направлены вниз.

3. Принадлежности аппарата Labormat SD



Сливной шланг
использованной воды.
D-51142KPL



Заливной шланг подачи
воды
D-1017E



Чистящая щетка для
очистки трубок спрея
D-1127E

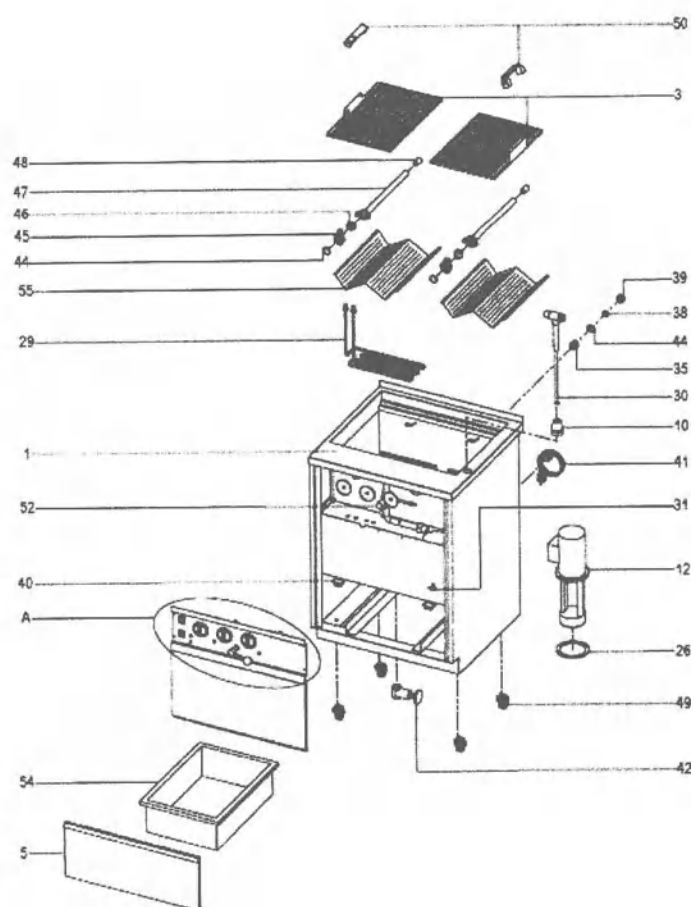
4. Список составных частей аппарата Labormat SD

Вариант 230В~/50Гц

	Описание	Артикул
	Корпус аппарата Labormat SD	50572FT
	Комплект сдвигающихся крышек	50765
	Заслонка	Нет
	Передняя панель	50642BD
0	Держатель ручного спрея с креплением	51347
2	Погружная помпа 230В / 50Гц	50703
3	Зеленый индикатор	51057
4	Красный переключатель с ПВХ защитой	50820
5	Зеленая кнопка «момент» с ПВХ защитой	50843
6	Белый индикатор	50868
7	Желтый индикатор	50856
8	Таймер 6-минутный	D-6550851
9	Поворотная ручка	50865
0	Кольцо со шкалой 0-6 мин	50862
1	Термостат EMf-80/b3/с защитой от перегрева	D-3601
2	Кольцо со шкалой температур 30-100оС	50901
3	Конденсатор 10мкФ	50798
4	Термостат 718RU-5880	50772-A2
5	Мини-замыкатель 4S 230В / 50Гц	D-60805-2
6	Уплотнительное кольцо Perbunan, 4 отверстия 130-102	50871
9	Трубчатый нагревательный элемент	50784
0	Ручной спрей для аппарата Labormat SD со шлангом	D-65029SD
1	Контроллер температуры R28	50723
3	Таймер 24 часовой 230В / 50Гц	50850
4	Кольцо со шкалой 0-24 час	50864
5	¾" x 10 удлинитель	50872
	Уплотнительная шайба Vaillant	51150

8		
9	$\frac{3}{4}$ " колпачок	50878
0	Магнитная защелка	50870
1	Соединительная линия	51025
2	$\frac{3}{4}$ " x $\frac{3}{4}$ " золотниковый клапан	51181
4	Уплотнительная шайба KAFC 27x32x2.5	51140
5	Медная муфта быстрого соединения	50272
6	Уплотнительная шайба дополнительная Viton	51059
7	Трубки спрея вкл. №48 + 2 №46	D-65012
8	Неопреновая пробка	51195
9	Гальванизированное колесико	50194
0	Ручки крышек	50284
2	Шаровой клапан 63мм с переключателем режимов	D-65014
4	Емкость для сбора воды	50430
5	Поддерживающие пластины для кювет	50418
6	Черное уплотнительное кольцо	50212

6. Схема аппарата Labormat SD



7. Порядок работы с Labormat TH

7.1. Наполнение водой

Откройте крышку аппарата (4) и извлеките корзины для кювет, а также поддерживающие пластины (55) (опционально). Задняя стенка водяного бака имеет угловую метку, которая обозначает максимально допустимый уровень воды.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ: Никогда не наполняйте аппарат водой выше указанного уровня. Переполнение водой может привести к протечкам в системе помпы, которые в свою очередь могут быть причиной протекания воды.

Существует два способа наполнения водой.

1. Ручное наполнение.

Непосредственно через крышку водяного бака. Для этого используйте подходящий сосуд (например, ведро) или шланг для залива необходимого объема воды (примерно, 15 литров).

2. Стационарное подключение.

Шланг для подачи воды (D-1017E) (поставляется отдельно) соединяет Labormat TH напрямую с водопроводом (требуется дополнительный запорный вентиль). Отвинтите колпачок на впускной трубке и плотно подсоедините шланг подачи воды к крепежной гайке (сверху слева на задней панели аппарата). Другой конец шланга подсоедините к водопроводу, используя запорный вентиль. Откройте запорный вентиль и наполните бак водой до максимального уровня. Установите обратно поддерживающие пластины (55) и корзины для кювет (см. список принадлежностей) и закройте крышку (4).

7.2. Подготовка к выварке воска

1. Нажмите красную кнопку основного выключателя (14) на контрольной панели (7) для включения питания. Индикаторная лампочка, встроенная в основной выключатель, загорится, показывая эксплуатационную готовность аппарата.

2. Поворотом ручки (19) термостата (22) установите требуемую температуру воды.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ: Помпа аппарата Labormat TH может работать только при температуре не ниже 65°C.

Этим уменьшается риск возникновения функциональных дефектов, возникающих из-за остатков воска в системах помпы и спрея. Когда будет достигнута установленная температура, включится желтый индикатор (17) на контрольной панели.

При заливе водой на максимальный уровень, потребуются примерно 20 минут для нагрева воды до температуры 65°C и 40 минут для нагрева до температуры 95°C.

7.3. Выварка воска

Поднимите двойную крышку (4) за ручки (53) и сложите назад. Поместите модели, требующие выварки воска, на поддерживающую пластину (55) или вовнутрь корзины для кювет (поставляются отдельно). Закройте крышку (4) и запустите таймер (19/20) на контрольной панели (7). Функция спрея может быть выбрана в промежутке от 0 до 6 минут. Как альтернатива таймеру (19/20), для кратковременного включения спрея, удерживайте нажатой зеленую кнопку «Момент» (15) на контрольной панели.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ: Таймеры аппаратов Labormat нельзя поворачивать против часовой стрелки. Такие перегрузки внутренних механических частей могут привести к быстрой поломке часовых механизмов таймеров.

Аппарат Labormat TH имеет двойную крышку. Для кратковременной очистки с использованием ручного спрея (30) достаточно поднять крышку за ручку (53) и сложить ее назад.

Очищаемые предметы (например, артикулятор) разместите на перфорированной крышке и **вытащите** пистолет ручного спрея (30) из держателя (10).

Установите таймер (19/20) на время, необходимое для очистки, или нажмите кнопку «Момент» (15), одновременно нажимая кнопку подачи воды на ручном спрее. Во время работы ручным спреем загорается белый индикатор (16) на контрольной панели.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ: Трубки спрея, корзины для кювет и другие внутренние металлические детали могут сильно нагреться во время и после использования. Не следует прикасаться к ним – даже на короткое время – кроме как с помощью специальных ручек.

7.4. Полимеризация

Аппараты Labormat также могут применяться для горячей полимеризации пластмасс, используя технологию металлических кювет. Для этого откройте двойную крышку аппарата (4), снимите корзины для кювет (опционально) и поддерживающие пластины (55) и погрузите кюветы непосредственно в бак с подогретой водой.

Осторожно: есть риск получения ожога – не прикасайтесь к металлическим частям, а используйте только специальные ручки.

В основании водяного бака имеется перфорированный колпак нагревательного элемента (6), который защищает нагревательный элемент (28), находящийся ниже, и датчики термостата (24) и защиты от перегрева (21). Этот колпак нельзя снимать или сдвигать, за исключением полной очистки аппарата. Можно установить различные уровни температуры, используя контроллер термостата (19/22) для достижения однородной полимеризации пластмассы.

Одновременно с процессом полимеризации аппарат Labormat можно использовать для выварки воска. Установите обратно поддерживающие пластины (55) и корзины для кювет (опционально) и далее действуйте, как описано в главе «Выварка воска».

8. Чистка и уход.

8.1. Проверка уровня воды.

Аппараты Labormat – это устройства кипячения воды, которые выпускают пар во время процесса опрыскивания спреем или при открытой крышке. Это уменьшает количество воды, поэтому необходимо ежедневно проверять уровень воды. **Если уровень воды достиг уровня колпака нагревательного элемента (6), обязательно добавьте воду** (пожалуйста, обратитесь к главе «Наполнение водой»).

Если уровень воды падает до уровня нагревательных элементов (28), то для недопущения перегрева, предохранительный переключатель (21) отключает аппарат от сети.

8.2. Восстановление эксплуатационной готовности после срабатывания предохранительного отключения.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ: Всегда отключайте аппарат от сети перед открыванием.

Предохранительный переключатель перегрева (21) находится на контрольной панели (7) и закрыт защитным колпачком.

Для повторной активации, снимите защитный колпачок, вращая его против часовой стрелки, и нажмите находящийся под ним зеленый блокиратор до слышимого щелчка.

Сразу же установите защитный колпачок обратно на блокиратор, чтобы устранить риск попадания воды на электропроводящие части аппарата.

8.3. Замена воды.

Для поддержания постоянных хороших результатов при очистке и выварке воска с модели воск, растворенный в воде должен ежедневно удаляться (примерно раз в неделю, или чаще, если аппарат используется более интенсивно). Для этого установите контроллер температуры (19/22) на 0°C или выключите аппарат до полного охлаждения (лучше это делать на ночь).

Воск, растворенный в воде, автоматически соберется тонким слоем на поверхности воды при ее охлаждении. После извлечения корзин для кювет и поддерживающих пластин (55), этот слой воска вместе с другими примесями можно собрать с поверхности воды. Проводите полную и тщательную очистку аппарата минимально раз в неделю и чаще, если аппарат используется более интенсивно, после удаления воскового слоя. Слейте оставшуюся воду через дренажный клапан (43) слева внизу задней стенки. Клапан (43) открывается поворотом влево красного вентиля, установленного на левой стенке корпуса. Использованную воду можно собрать в ведро или слить непосредственно в канализационную систему при помощи шланга (при наличии соответствующего уклона). Закройте дренажный клапан (43) и удалите загрязнения из водяного бака. Наполните бак свежей водой до максимального уровня, как это указано в главе «Наполнение водой».

Мы рекомендуем использовать средство Unisol W (см. главу «Принадлежности») для лучшего растворения воска и избегания образования эмульсии из воды и остатков воска.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ: Всегда растворяйте Unisol W в холодной воде. Высокая температура воды может привести к повышенному пенообразованию. Не используйте бытовые средства для чистки

8.4. Очистка трубок спрея

В процессе выварки воска помпа вместе с водой может прокачивать грубые примеси, проникающие в трубки спрея (47). Это может уменьшить эффективность работы сопел спрея, поэтому необходимо регулярно проверять и чистить трубки спрея.

Для этого необходимо снять трубки спрея (47), которые подсоединены к линии воды аппарата при помощи байонетных замков (45). Для раскрытия байонетного замка необходимо повернуть трубку спрея (47) на пол-оборота против часовой стрелки и осторожно потянуть ее вверх и на себя. В комплекте поставки каждого аппарата есть специальная щетка для чистки трубок спрея. Снимите заглушку (48) на конце трубки и вставьте щетку в трубку спрея (47). Затем вращательными и поступательными движениями щетки удалите накопившиеся загрязнения и кальцинированные осадки. Обязательно промойте трубку под струей воды.

Для установки трубки действуйте в обратном порядке.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ: При установке трубки спрея, убедитесь, что сопла спрея направлены вниз.

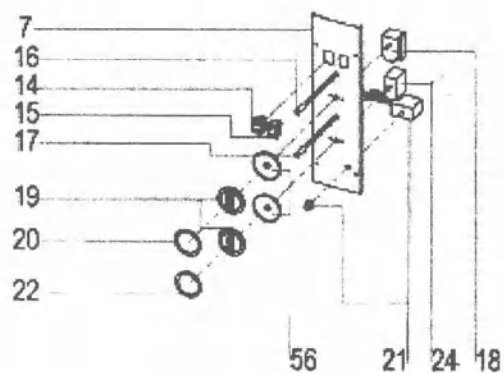
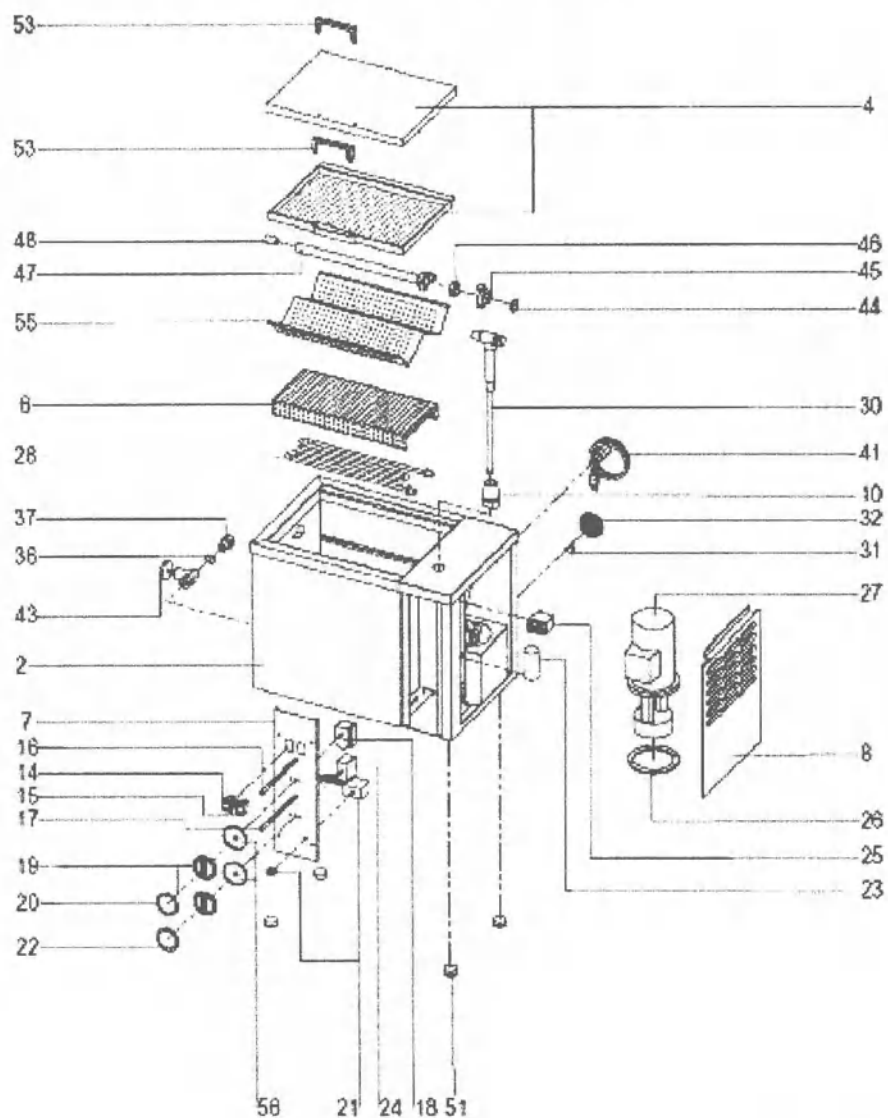
9. Список составных частей аппарата Labormat TH

Вариант 230В~/50Гц

	Описание	Артикул
	Корпус аппарата Labormat TH	50571TH
	Комплект крышек с ручками	D-50717
	Колпак нагревательного элемента	Нет
	Передняя панель	D-6550628
	Боковая панель	Нет
	Держатель ручного спрея с креплением	51347
0		
4	Красный переключатель с ПВХ защитой	50820
5	Зеленая кнопка «момент» с ПВХ защитой	50843
6	Белый индикатор	50868
7	Желтый индикатор	50856
8	Таймер 6-минутный, включая крепежные детали	D-6550851
9	Поворотная ручка	50865
0	Кольцо со шкалой 0-6 мин	50862
1	Термостат EMf-80/b3/с защитой от перегрева	D-3601N
2	Кольцо со шкалой температур 30-100°C	50901
3	Конденсатор 10мкФ	50798
4	Термостат 718RU-5880	50772-A2
5	Мини-замыкатель 4S 230В / 50Гц	D-60805-2
6	Уплотнительное кольцо Perbunan 4 отверстия 130-102	50871
7	Погружная помпа TB100-120 230В / 50Гц	50707
8	Трубчатый нагревательный элемент	50785
0	Ручной спрей для аппарата Labormat TH со шлангом	D-65029TH
1	Контроллер температуры R28	50723
2	Вентиляционная розетка	50811
6	10 x 13,5 x 1,5 CU уплотнительная шайба	53010
7	Латунный понижающий штуцер с наружной резьбой 2 x 1/2"	51177
1	Соединительная линия	51025
3	Дренажный клапан 1/2" x 1/2"	51147
4	Уплотнительная шайба KAFC 27x32x2.5	51140

5	Латунная муфта быстрого соединения	50272
6	Уплотнительная шайба дополнительная Viton	51059
7	Трубки спрея вкл. №48 + 2 x №46	D-65012
8	Неопреновая пробка	51195
1	Ножка резиновая 31/17,5/6-SW	51048
3	Ручки крышек для аппарата Labormat TH	D-50346
5	Поддерживающие пластины для кювет	50418
6	Черное уплотнительное кольцо	50212

10. Взрыв-схема аппарата Labormat TH



11. Принадлежности

Корзины для кювет (артикул 3604)
вмещающие 3 кюветы; нержавеющая сталь с
теплоизоляционными пластмассовыми ручками

Вместимость:

Labormat TH 2 корзины

Labormat SD 4 корзины



Подставка (артикул 3607)
для аппарата Labormat TH
Водостойкая передвижная подставка на колесиках

ВхШхГ: 435мм X 590мм X 370мм



Фильтры (артикул 36018)

10 шт.

Водопроницаемая ткань для прокладки между
поддерживающей панелью и кюветой для предварительной
очистки использованной воды.



Продукция по уходу за аппаратами

Unisol-W

2 флакона по 1 л (артикул 4392);

Канистра 5 л (артикул 4393)

Добавка для растворения воска.

Unisol-E

1 ведро 2,5 кг (артикул 4383)

Средство против образования накипи.

12 Поиск и устранение неисправностей.

<i>Неисправность</i>	<i>Причина</i>	<i>Решение</i>
Аппарат не работает	Аппарат не включен в розетку	Включите аппарат в розетку, замените вилку при необходимости
	Неисправный шнур электропитания	Проверьте шнур, замените, если необходимо.
	Основной выключатель	Проверьте выключатель, замените, если необходимо
	Сеть электропитания	Проверьте электросеть, должно быть напряжение 220В или 230В и частота 50Гц или 60Гц. Используйте адаптер при необходимости. Проверьте плавкий предохранитель 16А.
Основной выключатель горит, аппарат не работает	Включен таймер 24 часа.	Дождитесь окончания работы таймера
	Повреждена внутренняя проводка.	Проверьте кабели, клеммы, кабельные наконечники, места соединений. Снимите панели корпуса.
	Сработал предохранительный переключатель перегрева	См. соответствующие главы инструкции по повторному введению аппаратов в эксплуатацию после срабатывания защиты.
Не работает нагрев	Установки термостата	Установите желаемую температуру на термостате
	Термостат неисправен	Проверьте термостат, замените если необходимо
	Реле / замыкатель неисправны	Проверьте реле / замыкатель, замените, если необходимо
	Нагреватель неисправен	Проверьте нагреватель, замените, если необходимо
	Сработал предохранительный переключатель перегрева	См. соответствующие главы инструкции по повторному введению аппаратов в эксплуатацию после срабатывания защиты.

Неисправность	Причина	Решение
Аппарат не нагревается правильно; температура показывается неправильно	Термостат неисправен или неправильно настроен	Проверьте термостат, перенастройте или замените, если необходимо
	Реле / замыкатель неисправны	Проверьте реле / замыкатель, замените, если необходимо
Посторонний шум при работе аппарата	Термостат неисправен	Проверьте термостат, замените если необходимо (снимите крышку для замены неисправных деталей)
	Реле / замыкатель неисправны	Проверьте реле / замыкатель, замените, если необходимо
Помпа не работает	Компенсационный конденсатор неисправен	Замените конденсатор
	Температура воды не достигла 65°C	Дождитесь, пока температура достигнет 65°C
	Таймер неисправен или заблокирован	Проверьте таймер, замените, если необходимо
	Помпа заблокирована или неисправна	Проверьте помпу, замените, если необходимо
	Сработал предохранительный переключатель перегрева	См. соответствующие главы инструкции по повторному введению аппаратов в эксплуатацию после срабатывания защиты.
Кнопка «Момент» не реагирует на нажатие	Кнопка «Момент» неисправна	Замените кнопку
	Температура воды не достигла 65°C	Дождитесь, пока температура достигнет 65°C
Функция возврата 6-минутного таймера не работает, помпа работает постоянно	Таймер 6 мин заблокирован	Устраните блокировку таймера, выставьте переключатель по центру при необходимости
	Таймер 6 мин неисправен	Проверьте таймер, замените, если необходимо
Только для аппаратов Labormat TH		
Помпа имеет протечки	Уровень воды в баке выше максимального	Уменьшите уровень воды до максимального, следите за

Уплотнительная прокладка помпы с четырьмя отверстиями (между помпой и баком) имеет дефект	максимальной отметкой 15л Демонтируйте помпу и замените прокладку
---	--

Только для аппаратов Labormat SD

Неисправность	Причина	Решение
Функция возврата 24-часового таймера не работает или работает ограниченно	Таймер неисправен	Проверьте электросеть, должно быть напряжение 220В или 230В и частота 50Гц или 60Гц. Используйте адаптер при необходимости.
	Таймер неисправен	Устраните блокировку таймера, выставьте переключатель по центру при необходимости

13. Общая информация

Ремонт и проверку аппаратов серии Labormat должны выполнять только квалифицированные специалисты. Необходимо в каждом случае отсоединять устройство от электросети. Компания Dreve гарантирует безопасность, надежность и характеристики устройства только при условии, что:

- устройство используется исключительно по назначению.
- эксплуатация проводится только обученным персоналом.
- устройство используется в соответствии с настоящим руководством по эксплуатации.
- расширение, перенастройка, модификация или ремонт выполняется персоналом, уполномоченным компанией Dreve.

Поскольку мы постоянно стремимся к дальнейшему совершенствованию нашей продукции, мы оставляем за собой право на внесение технических модификаций в новые модели.

14. Гарантия

Срок предоставляемой гарантии составляет 2 года, начиная от даты поставки. Гарантия предоставляется только в случае наличия дефекта материала или производственного дефекта. Гарантия не распространяется на случаи нормального износа изделия, а также на повреждения, возникшие после перехода риска в результате неправильного обращения или использования не по назначению, чрезмерной нагрузки, использования неподходящего оборудования, а также химических, электрохимических и электрических воздействий, не предусмотренных контрактом. Гарантия не предоставляется в случае, если заказчик или третье лицо вносят непредусмотренные изменения или проводят ремонтные работы или техническое обслуживание, а также при повреждении пломб.

15. Ответственность за дефекты

Претензии по поводу дефектов принимаются в течение одного года с момента поставки. Претензии не принимаются в случае нормального износа изделия, а также повреждений, возникших после перехода риска в результате неправильного обращения или использования не по назначению, чрезмерной нагрузки, использования неподходящего оборудования, а также химических, электрохимических и электрических воздействий, не предусмотренных контрактом. Претензии также не принимаются в случае, если заказчик или третье лицо вносят непредусмотренные изменения или проводят ремонтные работы или техническое обслуживание, а также при повреждении пломб.

16. Сервисное обслуживание

Аппараты серии Labormat подлежат сервисному обслуживанию и ремонту:

- Сервисный центр компании Dreve Dentamid GmbH.
- Сервисные центры авторизованных дилеров компании Dreve Dentamid GmbH.
- Сервисный центр Уполномоченного Представителя компании Dreve Dentamid GmbH в стране

17. Уполномоченный представитель в Российской Федерации:

ООО «Медента», Россия, 123308, Москва,

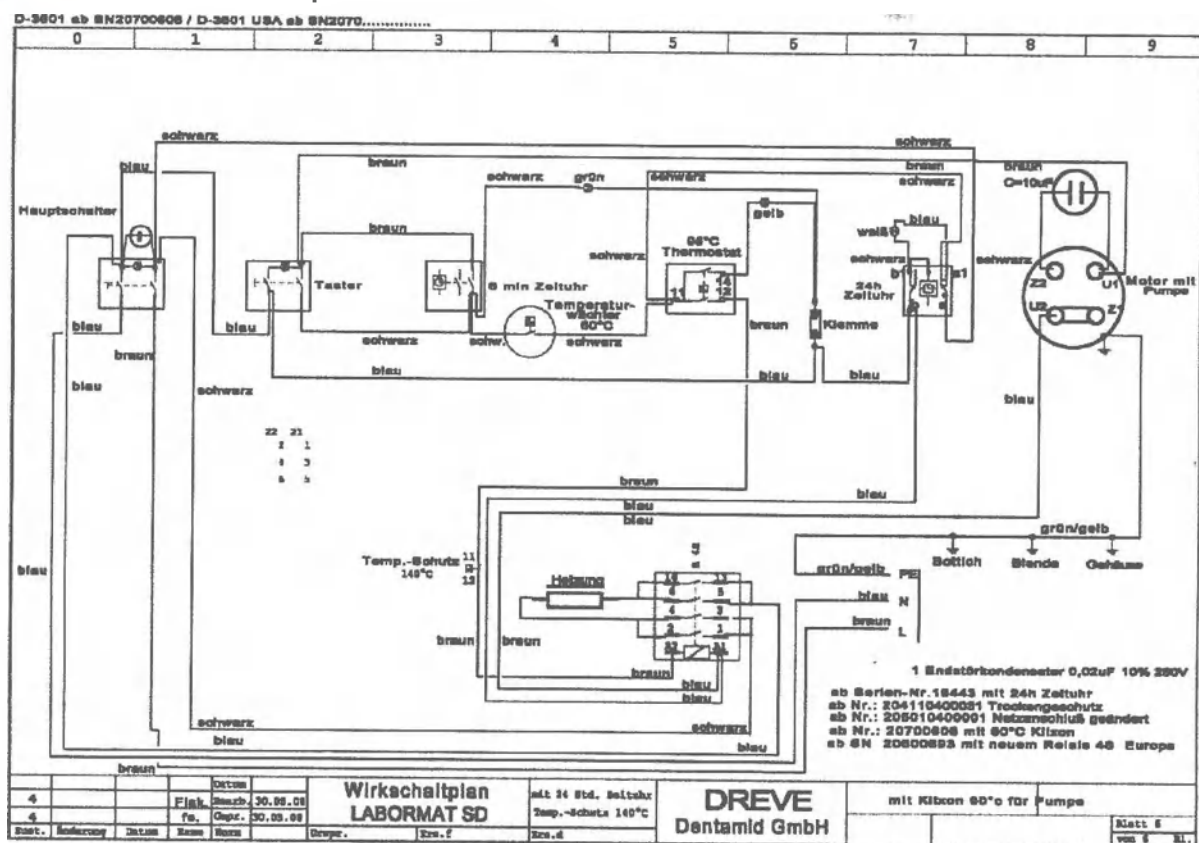
Новохорошевский проезд, 25;

Контактная информация для жалоб и предложений:

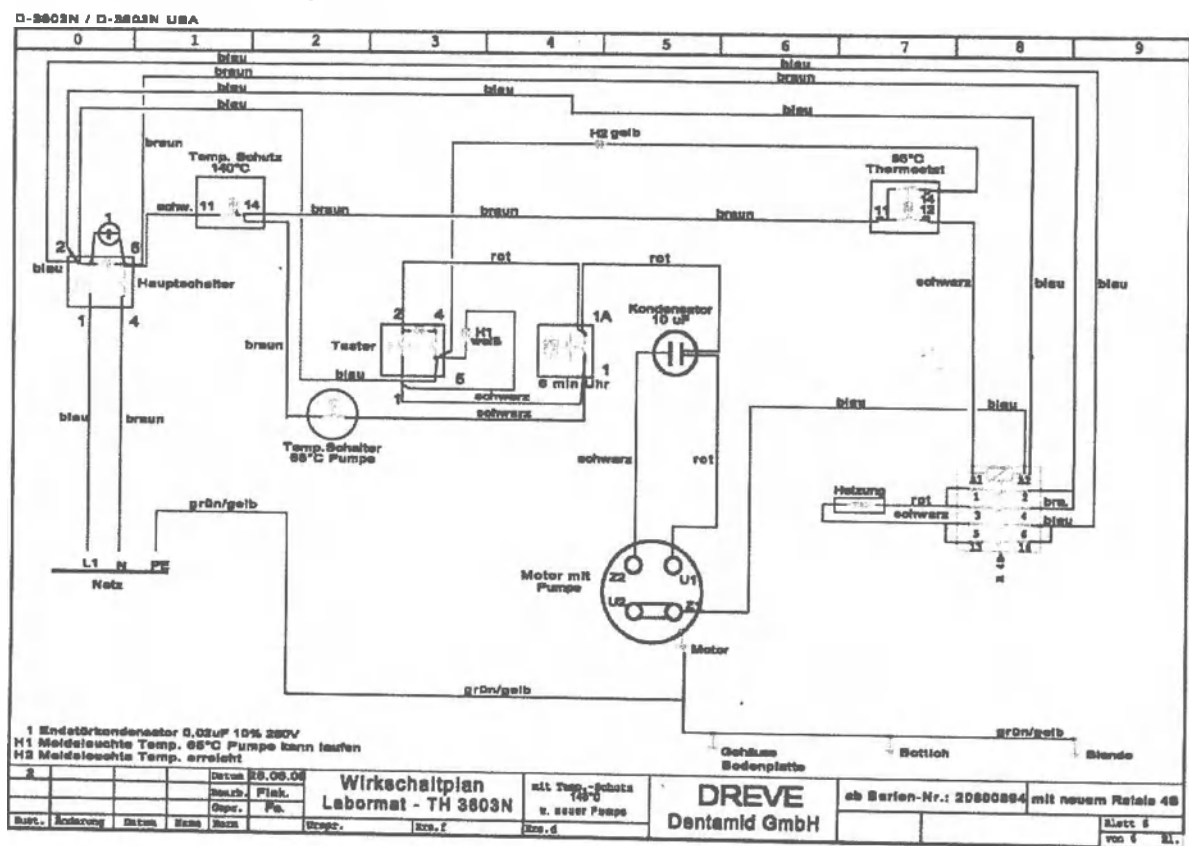
Тел. горячей линии: (499)-946-46-09;

e-mail: shop@medenta.ru www.medenta.ru

18. Labormat SD, электрическая схема



19. Labormat TH, электрическая схема



POLYMAX 1, 1/120°C, 3, 5



Инструкция по эксплуатации POLYMAX 1, 1/120°C, 3, 5

Аппарат для полимеризации зубных протезов



® ДРЕВЕ-ДЕНТАМИД ГМБХ®

Описание аппарата

Polymax является аппаратом для полимеризации под давлением полимерных зубных протезов на основе порошка и жидкости. Используются полимеры, полимеризующиеся до 90 минут в температурных пределах от 30°C до 95°C (до 120°C для Polymax 1/120°C)

2. Технические данные

Polymax 1	
Размеры:	230 x 290 x 330 мм
Вес пустого аппарата	10 кг
Потребляемая мощность:	450 Вт
Мин. рабочее давление:	3 бар
Макс. рабочее давление:	5,2 бар
Макс. рабочая температура:	95°C
Объем:	2 л

Polymax 1/120 °C	
Размеры:	230 x 290 x 330 мм
Вес пустого аппарата	10 кг
Потребляемая мощность:	450 Вт
Мин. рабочее давление:	3 бар
Макс. рабочее давление:	4,2 бар
Макс. рабочая температура:	120°C
Объем:	2 л

Polymax 3	
Размеры:	450 x 290 x 330 мм
Вес пустого аппарата	13,5 кг
Потребляемая мощность:	900 Вт
Макс. рабочее давление:	5,2 бар
Макс. рабочая температура:	95°C
Объем:	6 л

Polymax 5	
Размеры:	310 x 340 x 400 мм
Вес пустого аппарата	15,6 кг
Потребляемая мощность:	900 Вт
Мин. рабочее давление:	3 бар
Макс. рабочее давление:	6 бар
Макс. рабочая температура:	95°C
Объем:	6 л

Характеристики применимые для всех аппаратов Polymax

Рабочее напряжение:	230 В / 50 Гц
	220 В / 60 Гц
	115 В / 60 Гц

(Напряжение и частота указаны на информационной табличке аппарата)

Мин. рабочее давление (компрессор): 4 бар
 Макс. рабочее давление (компрессор): 10 бар

3. Декларации Соответствия

3.1. Polymax 1

Настоящим мы заявляем, что аппарат, описанный ниже, по своей концепции, дизайну и форме, в которой он поставляется нами, соответствует фундаментальным требованиям по безопасности и здравоохранению, описанными соответствующими принципами ЕС.

В случае любого не авторизованного нами изменения или модификации этого аппарата данная декларация становится недействительной.

Название аппарата: Polymax 1

Тип аппарата: Аппарат для полимеризации зубных протезов под давлением.

Применяемые Директивы ЕЭС:

2014/35/ЕЕС
 2014/30/ЕЕС

Директива ЕЭС о низковольтном оборудовании
 Директива ЕЭС о электромагнитной совместимости

Применяемые согласованные стандарты:

2014/35/ЕЕС
 EN 61010-1:2010

Директива ЕЭС о низковольтном оборудовании

Требования к безопасности электрического оборудования для измерений, контроля и лабораторного использования – Часть 1: Общие требования (IEC 61010—1:2010 + Испр. 2011);
 Немецкая версия EN 61010-1:2010

EN 61010-2-010:2014

Требования безопасности электрического оборудования для измерений, контроля и лабораторного использования – Часть 2-010: Специальные требования к лабораторному оборудованию для нагревания материалов (IEC 61010-2-010:2014); Немецкая версия EN 61010-2-010:2014

2014/30/ЕЕС
 EN 61000-3-2:2014

Директива ЕЭС о электромагнитной совместимости

Электромагнитная совместимость (ЭМС) – Часть 3-2: Ограничения – Ограничения для эмиссии гармонического тока (входная сила тока <= 16А на фазу) (IEC 61000-3-2:2014);
 Немецкая версия EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Электромагнитная совместимость (ЭМС) – Часть 3-3: Ограничения – Ограничения скачков напряжения, флуктуаций напряжения и мерцания в коммунальных низковольтных системах энергоснабжения, для оборудования с номинальным током <= 16А на фазу, не требующего особых условий подключения (IEC 61000-3-3:2013); Немецкая версия EN 61000-3-3:2013

EN 61326-1:2013

Электрическое оборудование для измерений, контроля и лабораторного использования – требования ЭМС – Часть 1: Общие требования (IEC 61326-1:2012); Немецкая версия EN 61326-1:2013. Эмиссия в жилых и коммерческих помещениях и на малых предприятиях; влияние на помехозащищенность в промышленных помещениях.

ДРЕВЕ-ДЕНТАМИД ГМБХ

Макс-Планк-Штрассе 31, 59423 г. Унна –

Тел.: +49 2303 8807-0, Факс: +49 2303 8807-55

e-mail: info.dentamid@dreve.de, www.dreve.de

Polymax 1/120°C

Мы заявляем, что аппарат, описанный ниже, по своей концепции, дизайну и форме, в соответствии с требованиями, соответствующими фундаментальным требованиям по безопасности и охране здоровья, описанными соответствующими принципами ЕС.

В случае любого не авторизованного нами изменения или модификации этого аппарата данная декларация становится недействительной.

Название аппарата: Polymax 1/120°C

Тип аппарата: Аппарат для полимеризации зубных протезов под давлением.

Применяемые Директивы ЕЭС:**2014/35/ЕЕС****2014/30/ЕЕС****Директива ЕЭС о низковольтном оборудовании****Директива ЕЭС о электромагнитной совместимости****Применяемые согласованные стандарты:****2014/35/ЕЕС****EN 61010-1:2010****Директива ЕЭС о низковольтном оборудовании**

Требования к безопасности электрического оборудования для измерений, контроля и лабораторного использования – Часть 1: Общие требования (IEC 61010—1:2010 + Испр. 2011);
Немецкая версия EN 61010-1:2010

EN 61010-2-010:2014

Требования безопасности электрического оборудования для измерений, контроля и лабораторного использования – Часть 2-010: Специальные требования к лабораторному оборудованию для нагревания материалов (IEC 61010-2-010:2014); Немецкая версия EN 61010-2-010:2014

2014/30/ЕЕС**EN 61000-3-2:2014****Директива ЕЭС о электромагнитной совместимости**

Электромагнитная совместимость (ЭМС) – Часть 3-2: Ограничения – Ограничения для эмиссии гармонического тока (входная сила тока $\leq 16A$ на фазу) (IEC 61000-3-2:2014);
Немецкая версия EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Электромагнитная совместимость (ЭМС) – Часть 3-3: Ограничения – Ограничения скачков напряжения, флуктуаций напряжения и мерцания в коммунальных низковольтных системах энергоснабжения, для оборудования с номинальным током $\leq 16A$ на фазу, не требующего особых условий подключения (IEC 61000-3-3:2013); Немецкая версия EN 61000-3-3:2013

EN 61326:1:2013

Электрическое оборудование для измерений, контроля и лабораторного использования – требования ЭМС – Часть 1: Общие требования (IEC 61326-1:2012); Немецкая версия EN 61326-1:2013. Эмиссия в жилых и коммерческих помещениях и на малых предприятиях; влияние на помехозащищенность в промышленных помещениях.

ДРЕВЕ-ДЕНТАМИД ГМБХ

Макс-Планк-Штрассе 31, 59423 г. Унна –

Тел.: +49 2303 8807-0, Факс: +49 2303 8807-55

e-mail: info.dentamid@dreve.de, www.dreve.de**"ДРЕВЕ-ДЕНТАМИД ГМБХ"**

3.3. Polymax 3

Настоящим мы заявляем, что аппарат, описанный ниже, по своей концепции, дизайну и форме, которой он поставляется нами, соответствует фундаментальным требованиям по безопасности и здравоохранению, описанными соответствующими принципами ЕС.

В случае любого не авторизованного нами изменения или модификации этого аппарата данная декларация становится недействительной.

Название аппарата: Polymax 3

Тип аппарата: Аппарат для полимеризации зубных протезов под давлением.

Применяемые Директивы ЕЭС:

2014/35/ЕЕС

2014/30/ЕЕС

Директива ЕЭС о низковольтном оборудовании

Директива ЕЭС о электромагнитной совместимости

Применяемые согласованные стандарты:

2014/35/ЕЕС

EN 61010-1:2010

Директива ЕЭС о низковольтном оборудовании

Требования к безопасности электрического оборудования для измерений, контроля и лабораторного использования – Часть 1: Общие требования (IEC 61010—1:2010 + Испр. 2011);
Немецкая версия EN 61010-1:2010

EN 61010-2-010:2014

Требования безопасности электрического оборудования для измерений, контроля и лабораторного использования – Часть 2-010: Специальные требования к лабораторному оборудованию для нагревания материалов (IEC 61010-2-010:2014);
Немецкая версия EN 61010-2-010:2014

2014/30/ЕЕС

EN 61000-3-2:2014

Директива ЕЭС о электромагнитной совместимости

Электромагнитная совместимость (ЭМС) – Часть 3-2: Ограничения – Ограничения для эмиссии гармонического тока (входная сила тока ≤ 16 А на фазу) (IEC 61000-3-2:2014);
Немецкая версия EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Электромагнитная совместимость (ЭМС) – Часть 3-3: Ограничения – Ограничения скачков напряжения, флуктуаций напряжения и мерцания в коммунальных низковольтных системах энергоснабжения, для оборудования с номинальным током ≤ 16 А на фазу, не требующего особых условий подключения (IEC 61000-3-3:2013);
Немецкая версия EN 61000-3-3:2013

EN 61326-1:2013

Электрическое оборудование для измерений, контроля и лабораторного использования – требования ЭМС – Часть 1: Общие требования (IEC 61326-1:2012);
Немецкая версия EN 61326-1:2013. Эмиссия в жилых и коммерческих помещениях и на малых предприятиях; влияние на помехозащищенность в промышленных помещениях.

ДРЕВЕ-ДЕНТАМИД ГМБХ

Макс-Планк-Штрассе 31, 59423 г. Унна –

Тел.: +49 2303 8807-0, Факс: +49 2303 8807-55

e-mail: info.dentamid@dreve.de, www.dreve.de

Стр. 32
форму и форму
ности и

Polymax 5

Настоящим мы заявляем, что аппарат, описанный ниже, по своей концепции, дизайну и форме, в которой он поставляется нами, соответствует фундаментальным требованиям по безопасности и сохранению, описанными соответствующими принципами ЕС.

В случае любого не авторизованного нами изменения или модификации этого аппарата данная декларация становится недействительной.

Название аппарата: Polymax 5

Тип аппарата: Аппарат для полимеризации зубных протезов под давлением.

Применяемые Директивы ЕЭС:

2014/35/ЕЕС

2014/30/ЕЕС

Директива ЕЭС о низковольтном оборудовании

Директива ЕЭС о электромагнитной совместимости

Применяемые согласованные стандарты:

2014/35/ЕЕС

EN 61010-1:2010

Директива ЕЭС о низковольтном оборудовании

Требования к безопасности электрического оборудования для измерений, контроля и лабораторного использования – Часть 1: Общие требования (IEC 61010—1:2010 + Испр. 2011);
Немецкая версия EN 61010-1:2010

EN 61010-2-010:2014

Требования безопасности электрического оборудования для измерений, контроля и лабораторного использования – Часть 2-010: Специальные требования к лабораторному оборудованию для нагревания материалов (IEC 61010-2-010:2014);
Немецкая версия EN 61010-2-010:2014

2014/30/ЕЕС

EN 61000-3-2:2014

Директива ЕЭС о электромагнитной совместимости

Электромагнитная совместимость (ЭМС) – Часть 3-2: Ограничения – Ограничения для эмиссии гармонического тока (входная сила тока $\leq 16A$ на фазу) (IEC 61000-3-2:2014);
Немецкая версия EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Электромагнитная совместимость (ЭМС) – Часть 3-3: Ограничения – Ограничения скачков напряжения, флуктуаций напряжения и мерцания в коммунальных низковольтных системах энергоснабжения, для оборудования с номинальным током $\leq 16A$ на фазу, не требующего особых условий подключения (IEC 61000-3-3:2013);
Немецкая версия EN 61000-3-3:2013

EN 61326:1:2013

Электрическое оборудование для измерений, контроля и лабораторного использования – требования ЭМС – Часть 1: Общие требования (IEC 61326-1:2012);
Немецкая версия EN 61326-1:2013. Эмиссия в жилых и коммерческих помещениях и на малых предприятиях; влияние на помехозащищенность в промышленных помещениях.

ДРЕВЕ-ДЕНТАМИД ГМБХ

Макс-Планк-Штрассе 31, 59423 г. Унна –

Тел.: +49 2303 8807-0, Факс: +49 2303 8807-55

e-mail: info.dentamid@dreve.de , www.dreve.de

4. Рекомендации по безопасности

Внимание! Прочитайте следующие замечания перед подсоединением и установкой аппарата в работу. Эксплуатация и функционирование аппарата может быть гарантировано только при соблюдении общих правил безопасности и предупреждения несчастных случаев, а также соблюдения инструкций по безопасности, приведенных в инструкции по эксплуатации.

1. Настоящий аппарат должен использоваться только в соответствии с приведенными инструкциями по эксплуатации. Мы не несем ответственности за повреждения, которые могут стать следствием неправильного использования.

2. Аппарат должен размещаться на устойчивой и ровной поверхности, способной выдержать вес работающего аппарата.

3. Указанное на аппарате напряжение должно соответствовать напряжению источников электроэнергии.

4. Подсоединяйте аппарат только в заземленную розетку. Никогда не прикасайтесь к вилке влажными руками.

5. Давление в линии сжатого воздуха не должно превышать 10 бар.

6. Нагреватель аппарата может быть включен только, если обеспечен необходимый уровень воды в аппарате.

7. Не закрывайте управление аппарата.

8. Таблички и предупреждающие наклейки должны сохраняться в удобочитаемом виде и их нельзя удалять.

9. Уполномоченные пользователи: компания, использующая настоящий аппарат должна предоставить инструкцию по эксплуатации в распоряжение пользователей и должна убедиться, что уполномоченный персонал прочитал и понял настоящую инструкцию. Только в этом случае персонал может работать с этим аппаратом.

10. Аппарат должен быть проверен перед использованием на предмет исправного состояния. Если аппарат не находится в надлежащем состоянии, он не должен использоваться и должен быть соответствующим образом помечен.

11. В случае длительной работы при максимальной температуре, крышка аппарата может нагреться до 80°C (до 100°C при работе с Polymax 1/120°C). Поэтому нельзя прикасаться к ней.

12. При всех стадиях работы, которые выполняются под давлением, пожалуйста, подождите немного открывать крышку аппарата пока полностью не выйдет сжатый воздух.

13. Пожалуйста, не наклоняйтесь над аппаратом во время отрывания крышки. Возможен риск получения ожогов от горячего пара.

14. Перед чисткой и обслуживанием или перед заменой каких-либо деталей, аппарат должен быть обесточен.

15. Не допускайте проникновения каких-либо посторонних предметов внутрь аппарата.

16. Открытие аппарата и ремонт должны проводиться исключительно специально обученными специалистами.

17. Модификация или изменения в конструкции аппарата не разрешаются в силу причин безопасности.

18. Разрешено использование аппаратов и запасных частей только оригинального производства. Мы не несем ответственности за повреждения, полученные вследствие использования неоригинальных деталей.

19. Если аппарат не используется долгое время, отключите его от розетки.

20. В соответствии с правилами аппарат Polymax является резервуаром высокого давления в тестовой группе I. Настоящие резервуары высокого давления не нуждаются в дополнительном тестировании. Но мы рекомендуем проверять резервуар высокого давления каждые 3 года у производителя.

21. Требуемые условия эксплуатации и обслуживания, приведенные в настоящей инструкции обязательны к исполнению. А также при работе с аппаратами Polymax необходимо соблюдать общие правила техники безопасности.

Цифры в тексте (в скобках) относятся к прилагаемым чертежам, а также списку запасных частей.

5. Введение в Эксплуатацию

Перед введением в эксплуатацию убедитесь, что напряжение, указанное на информационной табличке аппарата соответствует напряжению вашего источника питания.

При выборе подходящей для аппарата поверхности, убедитесь, что выбранное место прочное, устойчиво к брызгам воды, а также способно выдержать как минимум 21 кг весовой нагрузки.

Подсоедините аппарат к воздушному компрессору. Для этого шланг высокого давления, входящий в комплект поставки, присоедините к штуцеру крепления шланга (25) аппарата и закрепите его посредством хомута. Другой конец шланга подсоедините к линии сжатого воздуха.

ДАВЛЕНИЕ В ВОЗДУХОВОДЕ НЕ ДОЛЖНО ПРЕВЫШАТЬ 10 БАР.

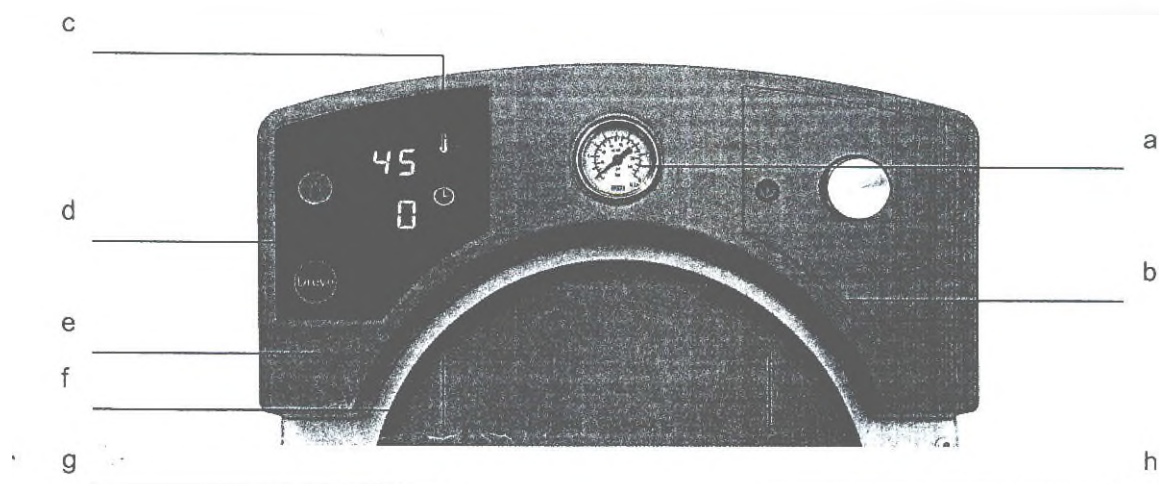
Подсоедините установку к источнику питания (15). Откройте крышку (2), держась за ручку (1) и наполните емкость водой. (Максимальный уровень воды: на 30 мм ниже верхнего края)

Важно: Перед первым запуском, внимательно прочитайте, пожалуйста инструкцию по эксплуатации. В случае проблем, свяжитесь в случае необходимости с дилером или напрямую с компанией Древе.

Комплектность поставки:

Аппарат Polymax -	1
Сетевой кабель -	1
Шланг подачи воздуха с зажимами -	1
Шланг для слива воды с зажимами -	1
Инструкция по эксплуатации -	1

6. Панель управления



№	Описание
a	Манометр
b	Ручка регулировки
c	Светодиодный индикатор нагревательного элемента
d	Дисплей – индикатор температуры
e	Кнопка регулятора температуры
f	Дисплей – индикатор времени
g	Светодиодный индикатор полимеризации
h	Только для Polymax 1/120°C – индикатор возможности открывания крышки

7. Эксплуатация Polymax 1, 3, 5

7.1 Установка температуры воды

Включите аппарат главным выключателем (14). При первом включении дисплей – индикатор температуры (d) покажет 45°C, которые являются заводской установкой температуры. Дисплей – индикатор времени (f) покажет 0. Для установки необходимой для полимеризации температуры нажмите кнопку регулятора температуры (e). Дисплей – индикатор температуры (d), начнет мерцать. Поворотом ручки регулировки (b) вправо или влево можно выставить температуру от 5 до 95°C с шагом в 5°C. Установленная величина вводится повторным нажатием кнопки регулятора температуры (e).

Кроме дисплея – индикатора температуры (d) динамику процесса нагревания показывает находящийся справа от дисплея светодиодный индикатор нагревательного элемента (c). Горящий индикатор указывает на активный процесс нагрева.

Установленная величина температуры будет мерцать на дисплее (d) пока температура в рабочем резервуаре не достигнет установленного уровня. Когда температура достигнет установленного уровня светодиодный индикатор (c) погаснет, а мерцание дисплея (d) прекратится.

Температуры воды в резервуаре во время полимеризации измеряется постоянно при помощи электронного температурного датчика. В случае, если отклонение температуры составит 2°C нагревательный элемент включится автоматически пока не будет достигнут уровень установленной температуры.

Рекомендация: Для более быстрого нагревания воды и для более эффективного использования энергии на этом этапе крышка полимеризационного резервуара (2) должна быть закрыта.

Установка времени полимеризации

После установки температуры, нажмите на ручку регулировки (b) один раз и выставите желаемое время полимеризации, поворачивая кнопку вправо/влево. Время выставляется с интервалом 5 минут до максимального значения 90 минут.

7.3. Полимеризация

Откройте крышку (2) и поместите заготовки, требующие полимеризации, в резервуар с горячей водой. Обращайтесь с заготовками имеющими острые края (например, металлические кюветы или артикуляторы) очень осторожно, поскольку царапины на поверхности полимеризационного резервуара могут в дальнейшем привести к образованию накипи и точечной коррозии.

Следите за правильным положением уплотнительного кольца (7) в пазу и при необходимости поправьте его прижимая его пальцами. Закройте крышку (2) до ее блокирования и нажмите один раз ручку регулировки (b) для герметизации. Крышка будет закрыта автоматически и ее невозможно будет открыть во время работы.

ВАЖНО: Полимеризационный резервуар и крышка могут быть очень горячими при продолжительной работе при высоких температурах. Поэтому остерегайтесь контактов с металлическими частями. Крышку необходимо открывать и закрывать, держась за изоляционную ручку (1).

С правой стороны от индикатора времени (f) светодиодный индикатор (g) показывает динамику процесса полимеризации. Манометр (a) показывает уровень давления в полимеризационном резервуаре, а установленное время отсчитывается назад с шагом 1 минута до 0.

После завершения процесса полимеризации избыточное давление будет сброшено автоматически. Только после завершения вентиляции откройте крышку, обязательно держась за ручку (1) и извлеките полимеризированные заготовки. Установленная температура сохранится в памяти для последующих полимеризационных процессов.

Рекомендация: Полимеризация начнется, в случае, когда установленная температура еще не достигнута (При достижении температуры примерно за 5 градусов до заданной величины).

Если вы хотите прервать запущенную программу полимеризации, нажмите и удерживайте нажатой ручку регулировки (b) в течение 3 секунд. См. раздел 9.

7.4 Поддержание температурного режима

Для обеспечения правильного режима полимеризации температура можно проверять постоянно. Для этого нажмите кнопку регулятора температуры (e) до установки времени полимеризации и удерживайте ее нажатой в течение 3 секунд.

Во время этого, но после 3 секунд дисплей – индикатор температуры (d) покажет фактическое значение температуры поворотом ручки регулировки до минимального значения. Во время проверки температуры выполняемые программы (нагрев, охлаждение или полимеризация) не будут прерываться.

При нажатии кнопки регулятора температуры (e) менее чем 3 секунды дисплей будет возвращен в первоначальную позицию и покажет предварительно установленную температуру.

При нажатии кнопки регулятора температуры (e) более, чем 3 секунды, аппарат Polymax изменит установленный температурный режим автоматически на вновь введенную величину (см. раздел 7.1).

7.5 Установка давления

Давление внутри полимеризационного резервуара может быть установлено в пределах от 3 бардо максимального уровня соответствующего аппарата. Для этой цели вытяните на себя редукционный клапан (24) на задней панели аппарата и поверните его против часовой стрелки, пока вы не перестанете чувствовать сопротивление (клапан закрыт).

Начните процесс полимеризации (см. раздел 7.3) и поверните редукционный клапан по часовой стрелке. Манометр (a) покажет установленное значение давления. Когда будет достигнуто желаемое давление, снова закройте клапан.

Важно: Не устанавливайте давление ниже 2,5 бар! Низкое давление может привести к протечке пневматического уплотнения между полимеризационным резервуаром и крышкой.

8. Эксплуатация Polymax 1/120°C

Кроме общего диапазона изменения температуры 0 – 95°C аппарат Polymax 1/120°C может также увеличить температуру воды до 120°C. Поскольку точка кипения воды 100°C, более высокие температуры могут быть достигнуты только под давлением. Во избежание прорыва струи пара и для уменьшения риска ошпаривания, аппарат Polymax 1/120°C оборудован замком безопасности, который не позволит крышке открыться пока рабочее давление не упадет и температура не опустится до 95°C. А также это работает в случае внезапного отключения электроэнергии.

Это означает, что во время работы рабочий резервуар должен оставаться закрытым, когда аппарат отключен, а давление остается.

Когда аппарат включается основным выключателем (14), рабочий резервуар спускает давление автоматически и крышка (2) может быть открыта.

Установка температуры и времени полимеризации выполняются также, как описано в разделе 7. Если устанавливается температура >95°C, необходимо установить температуру разогрева 95°C. Окончательная рабочая температура выставляется непосредственно перед процессом полимеризации.

Поскольку температура воды высокая, погружайте и вынимайте заготовки только при помощи подходящего инструмента.

Время до достижения рабочей температуры должно быть добавлено к общему времени процесса полимеризации. Оно может отличаться в пределах 10 – 20 минут, в зависимости от уровня заполнения резервуара водой. Пока не достигнута заданная температура дисплей – индикатор температуры (d) будет мерцать. Текущую величину температуры воды можно проверять постоянно, нажав кнопку регулятора температуры (e). См. раздел 7.4.

Когда необходимое время пройдет, аппарат будет провентилирован автоматически. Но крышку аппарата Polymax 1/120°C можно будет открыть только, когда температура упадет до 95°C.

Если рабочий резервуар имеет температуру более 95°C по истечении отведенного времени, он будет охлажден струей холодного воздуха, пока температура не упадет ниже 95°C. Во время охлаждения воздух выпускается через вентиляционный клапан (26). При работе на 120°C фаза охлаждения может занять 5 – 8 минут до момента возможности открывания крышки.

Возможность открывания крышки отображается зеленым индикатором (h). Откройте крышку и извлеките заготовки.

9. Прерывание выполняемой программы

Процесс полимеризации может быть прерван. Для этого нажмите ручку регулировки (b) на 3 секунды. Аппарат Polymax будет провентилирован автоматически, дисплей – индикатор времени покажет 0, выставленная температура сохранится. Для проведения следующего процесса полимеризации в том же температурном режиме действуйте, как описано в разделе 7.2.

10. Изменение °C на °F

При поставке, аппараты Polymax установлены для измерения температуры в °C. Для изменения на °F, нажмите на кнопку регулятора температуры (e) и основной выключатель (14) одновременно. Дисплей – индикатор температуры (d) покажет символ "L" (который означает °C), дисплей – индикатор времени (f) покажет максимальное значение "95". Поворотом ручки регулировки (b) можно поменять "L" (°C) на "H" (°F). Если аппарат установлен на "H", дисплей – индикатор времени (f) покажет максимальное значение "203".

Исключение для аппаратов Polymax 1/120°C: дисплей – индикатор времени (f) покажет максимальные значения "120" или "248".

Нажмите ручку регулировки (b) один раз для подтверждения выбранного режима измерения температуры. Дисплеи времени и температуры (d + f) покажут 0. Далее действуйте, как описано в разделе 7.

11. Отключение датчика контроля температуры

Во избежание перегрева и последующего повреждения важных деталей аппаратов Polymax, все аппараты оборудованы датчиком контроля температуры (11). Эта деталь находится снаружи под днищем полимеризационного резервуара и размыкает цепь нагревательного элемента в случае слишком быстрого увеличения температуры. Для отключения этого датчика отключите аппарат от сети электропитания и дайте ему остыть. Полностью слейте воду через сливной кран (23). Положите Polymax на бок, а если необходимо подложите мягкую ткань.

Отвинтите перфорированную металлическую пластину, расположенную на днище аппарата и нажмите красную кнопку сброса датчика температурного контроля до упора. Установите перфорированную пластину на место. Поставьте Polymax в нормальное положение, закройте сливной кран (23), заполните аппарат водой и снова подключите электропитание. Далее действуйте, как описано в разделе 7.

12. Дополнительные сферы применения

Все аппараты Polymax подходят для прессования прокладочных масс, гипсов и силиконов. Для этого слейте воду через сливной кран (23), закройте его и установите температуру 0°C (32°F) (см. раздел 7.1).

Важно: Нагревание полимеризационного резервуара без воды может привести к поломке нагревательного элемента.

Откройте крышку (2), держась за ручку (1) и поместите заготовки в сухой полимеризационный резервуар.

Рекомендация: Во избежание загрязнения и/или образования шероховатостей снизу гипсов и прокладочных масс, мы рекомендуем подложить бумагу или тому подобное.

Закройте крышку резервуара до блокирования и начните полимеризацию под давлением (см. раздел 7.3).

13. Уход и обслуживание

Аппараты Polymax необходимо хранить и эксплуатировать при комнатной температуре и нормальных условиях атмосферного давления. Средний срок службы аппаратов – 10 лет.

Отсоедините аппарат от сети электропитания перед обслуживанием! Вода внутри рабочего резервуара подлежит регулярной замене (хотя бы раз в неделю), поскольку частички извести и накипи могут повредить поверхность резервуара.

Polymax 1, 3 и 5

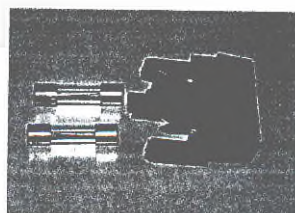
Для чистки резервуара откройте сливной кран (23) на задней панели аппарата и дайте воде полностью стечь. Тщательно удалите загрязнения.

Внимание: Не пользуйтесь эрозивными веществами, металлическими предметами и проволочными губками.

Промойте внутреннюю поверхность резервуара чистой водой с добавлением нейтральных моющих средств при помощи мягкой губки. Затем полностью слейте воду. Закройте сливной кран (23) и наполните резервуар чистой водой. Уплотнительное кольцо необходимо регулярно смазывать силиконовой смазкой.

14. Замена предохранителей

Отсоедините аппарат от сети электропитания. Блок предохранителей расположен на панели и интегрирован в разъем шнура питания. Для проверки и замены предохранителей нажмите на язычок блока и удерживая его нажатым извлеките блок предохранителей.



Вытащите перегоревшие предохранители из держателя блока и замените на новый эквивалентный.

ВАЖНО: Используйте только предохранители, маркированные также как и на табличке, расположенной около разъема электропитания.

После замены, вставьте блок предохранителей обратно до щелчка.

15. Общие замечания

Ремонт аппаратов Polymax может проводить только специалист. Отсоедините аппарат от сети электропитания. Компания «Древе» несет ответственность за безопасность, надежность и работоспособность исключительно если:

- Аппарат используется исключительно соответственно его назначению.
- С аппаратом работает исключительно специально обученный персонал.
- Аппарат используется в соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации.
- Дополнительные опции, новые настройки, изменения в конструкции и ремонт выполняются персоналом, уполномоченным компанией «Древе».

Поскольку мы постоянно развиваем нашу продукцию, мы оставляем за собой право на технические изменения в конструкции.

16. Гарантия

Гарантийный срок составляет 2 года от даты поставки. Гарантия действительна исключительно в случаях дефектов материала или фабричных дефектов. Гарантийные обязательства не распространяются на естественный износ или на повреждения, появившиеся в результате неправильного или неподобающего использования, чрезмерных ударов, неподходящих материалов и химического, электрохимического или электрического вмешательства сил природы. При неправильных переделках, ремонтах или обслуживании или нарушения пломб покупателем или третьей стороной наши гарантийные обязательства и ответственность становятся недействительными.

Ответственность за дефекты

Претензии по поводу дефектов принимаются в течение одного года с момента поставки. Претензии не принимаются в случае нормального износа изделия, а также повреждений, возникших после перехода риска в результате неправильного обращения или использования не по назначению, чрезмерной нагрузки, использования неподходящего оборудования, а также химических, электрохимических и электрических воздействий, не предусмотренных контрактом. Претензии также не принимаются в случае, если заказчик или третье лицо вносят

предусмотренные изменения или проводят ремонтные работы или техническое обслуживание, также при повреждении пломб.

Сервисное обслуживание

Аппараты серии Polymax подлежат сервисному обслуживанию и ремонту:

- Сервисный центр компании Dreve Dentamid GmbH.
- Сервисные центры авторизованных дилеров компании Dreve Dentamid GmbH.
- Сервисный центр Уполномоченного Представителя компании Dreve Dentamid GmbH в стране

Уполномоченный представитель в Российской Федерации:

ООО «Медента», Россия, 123308, Москва,

Новохорошевский проезд, 25;

Контактная информация для жалоб и предложений:

Тел. горячей линии: (499)-946-46-09;

e-mail: shop@medenta.ru www.medenta.ru

17. Поиск неисправностей

Неисправность

Аппарат не показывает каких-либо функций

Причина

Неправильно подведено электропитание.

Устранение

Проверьте электропитание

Выключен основной выключатель.

Включите основной выключатель.

Перегорели предохранители.

Замените предохранители; в случае неудачной замены обратите внимание на другие причины.

Аппарат не нагревается

Температурный регулятор установлен на 0°C

Установите необходимую температуру.

Сломан нагревательный элемент.

Нагревательный элемент подлежит замене специалистом.

Датчик контроля температуры отключил нагрев.

Нажмите кнопку сброса датчика контроля температуры, расположенного под рабочим резервуаром (за металлической перфорированной крышкой). Или Датчик контроля температуры сломан и подлежит замене.

Аппарат не создает давление

Нет подвода сжатого воздуха

Проверьте соединение шланга сжатого воздуха

	Не включен таймер	Включите таймер
	Сломан магнитный клапан	Магнитный клапан подлежит замене специалистом.
Аппарат пропускает сжатый воздух из-под крышки.	Уплотнительное кольцо загрязнено	Почистите и смажьте уплотнительное кольцо.
	Уплотнительное кольцо повреждено.	Замените уплотнительное кольцо.
Аппарат выпускает воздух через защитный клапан	Входное давление слишком велико	Уменьшите входное давление
Только для аппаратов Polymax 1/120°C		
Неисправность	Причина	Устранение
Крышка не открывается	Температура в рабочем резервуаре еще велика	Аппарат должен охладиться
	Индикатор температуры пишет: "1822 L 20-4 98°C"- датчик контроля температуры сломан.	Датчик контроля температуры подлежит замене.
	Магнитный клапан сломан.	Магнитный клапан подлежит замене специалистом.
Аппарат не охлаждается автоматически	Магнитный клапан сломан.	Магнитный клапан подлежит замене специалистом.
Аппарат не держит установленную температуру	Индикатор температуры пишет: "1822 L 20-4 98°C"- датчик контроля температуры сломан.	Датчик контроля температуры подлежит замене.

POLYMAX 1, 1/120°C, 3, 5

стр. 42

18. Список составных частей

№	Название	Код
1	Polymax 1 230 В / 50 Гц	D-50275
2	Ручка	D-50479KPL
3	Крышка	55200
4	Электронно-цифровые дисплеи	D-50417KPL
5	Блокатор крышки	50617
6	Паз для уплотнительного кольца	52571rot
7	Корпус красный	52571silber
8	Корпус серебряный	51031
9	Уплотнительное кольцо 164x4 мм	50170
10	Коннектор для подключения манометра	50170
11	Рабочий полимеризационный резервуар PM1	D-55552
12	Датчик контроля температуры	55743
13	Нижняя станина PM 1 - 3	510964
14	Основной выключатель	50848
15	Разъем сетевого шнура / блок предохранителей	51208
16	Клапан контроля давления	50792
17	Манометр	50702
18	Вращающийся датчик линейных перемещений	55200P
19	Упор крышки	50305
20	Ось Крышки	51331
21	Задняя панель аппаратов PM1, 1/120°C	510977
22	Магнитный клапан	50741-2
23	Сливной кран	50744
24	Редукционный клапан	50726
25	Разъем сжатого воздуха	50268
26	Вентиляционный клапан	
	Не указаны на схеме	
	Сетевой кабель EU	
	Сетевой кабель UK	
	Сетевой кабель USA/JR	51021
	Нагревательный элемент 200Вт	51021/51213
	Сливной шланг	51163/51207
	Дисплей PM 1+3	51054
	Очищающий магнитный клапан	2004
Только Polymax 1/120°C 230В/50Гц		
1a	Ручка	510209
12/22	Магнитный клапан	50741B-Bruecke
7a	Уплотнительное кольцо	
11a	Крышка датчика контроля температуры	D-50319
11b	Датчик поддержания температуры	50741
27	Сигнальная лампа зеленая	51168
		50701
		50935
		50843

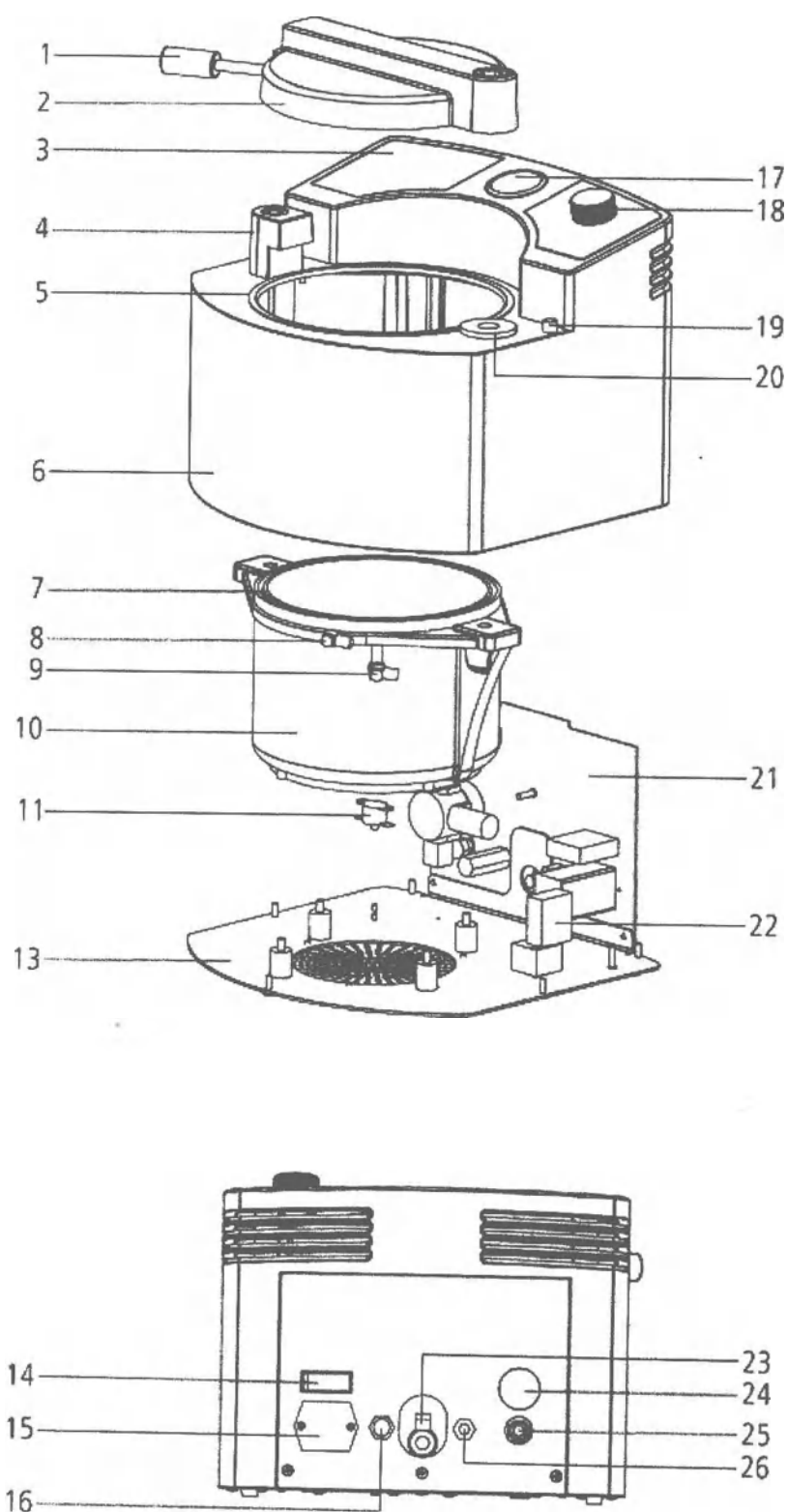
имер
клапан подлежит
матристом.
те и смаз
ное кольцо

POLYMAX 1, 1/120°C, 3, 5

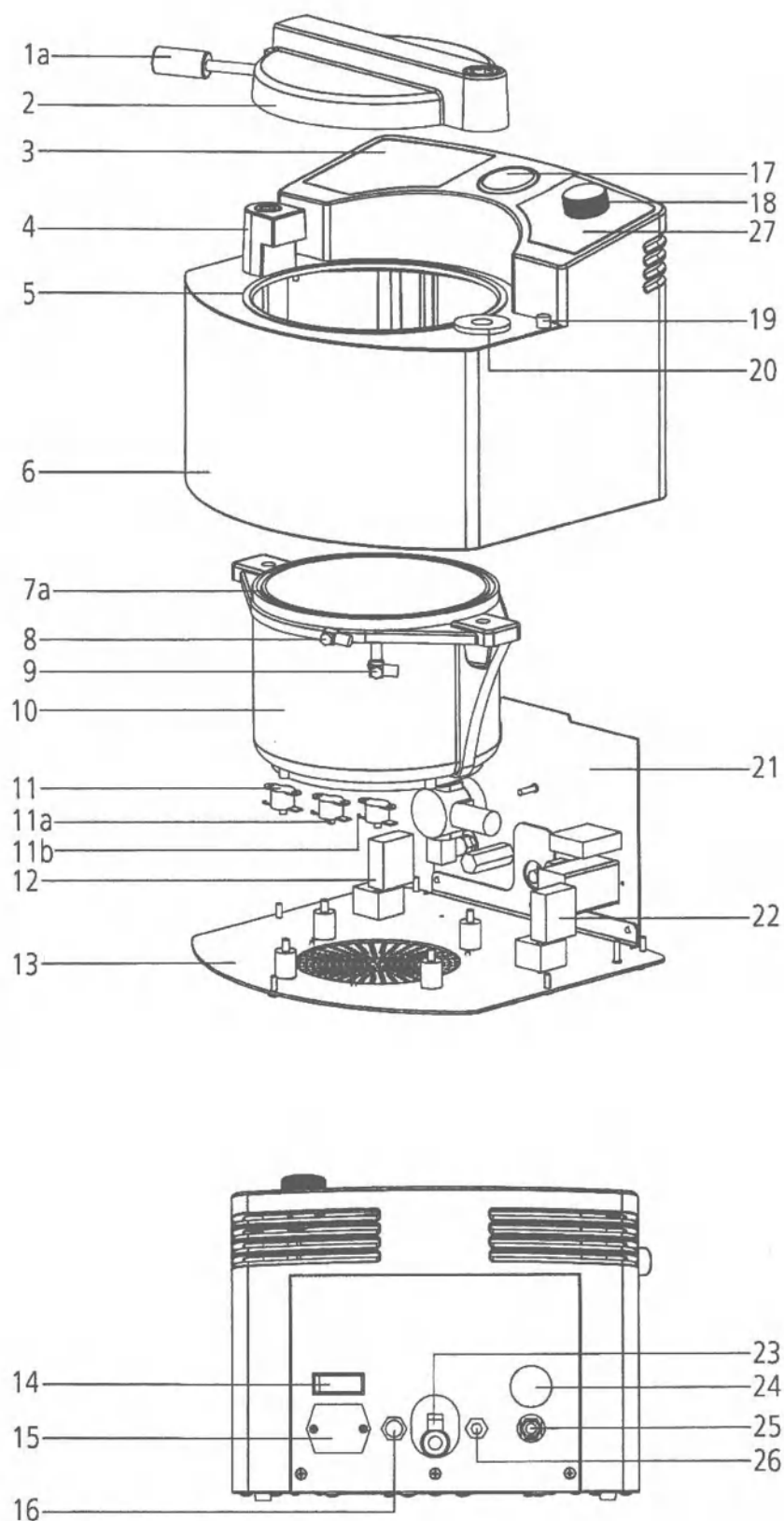
№	Название	Код
Только Polymax 3 230В/50Гц		
6	Корпус красный	52573rot
	Корпус серебрянный	52573silber
10a	Рабочий полимеризационный резервуар PM3	D-55553
21a	Задняя панель аппаратов PM3	510954
	Нагревательный элемент 400Вт	50737
Polymax 5 230 В / 50 Гц		
1a	Ручка	D-50234
2a	Крышка	D-50466KPL
3	Электронно-цифровые дисплеи	55200
4a	Блокиратор крышки	D-50467KPL
5a	Паз для уплотнительного кольца	50617
6b	Корпус красный	52575rot
	Корпус серебрянный	52575silber
7b	Уплотнительное кольцо 226x4 мм	50663
8	Коннектор для подключения манометра	50170
9	Коннектор для подключения сжатого воздуха	50267
10b	Рабочий полимеризационный резервуар PM5	D-55555
11	Датчик контроля температуры	55743
13a	Нижняя станина	510714
14	Основной выключатель	50848
15	Разъем сетевого шнура / блок предохранителей	51208
16	Клапан контроля давления	50792
17	Манометр	50702
18	Вращающийся датчик линейных перемещений	55200B
19	Упор крышки	50305
20	Ось Крышки	51331
21b	Задняя панель аппаратов PM5	510715
22	Магнитный клапан	50741-2
23	Сливной кран	50744
24	Редукционный клапан	50726
25	Разъем сжатого воздуха	50268
26	Вентиляционный клапан	
Не указаны на схеме		
	Сетевой кабель EU	51021
	Сетевой кабель UK	51021/51213
	Сетевой кабель USA/JP	51163/51207
	Очищающий магнитный клапан	50741B-Bruecke
	Нагревательный элемент 400Вт	51071
	Сливной шланг	2004
	Дисплей PM 5	510210

19. Устройство аппаратов

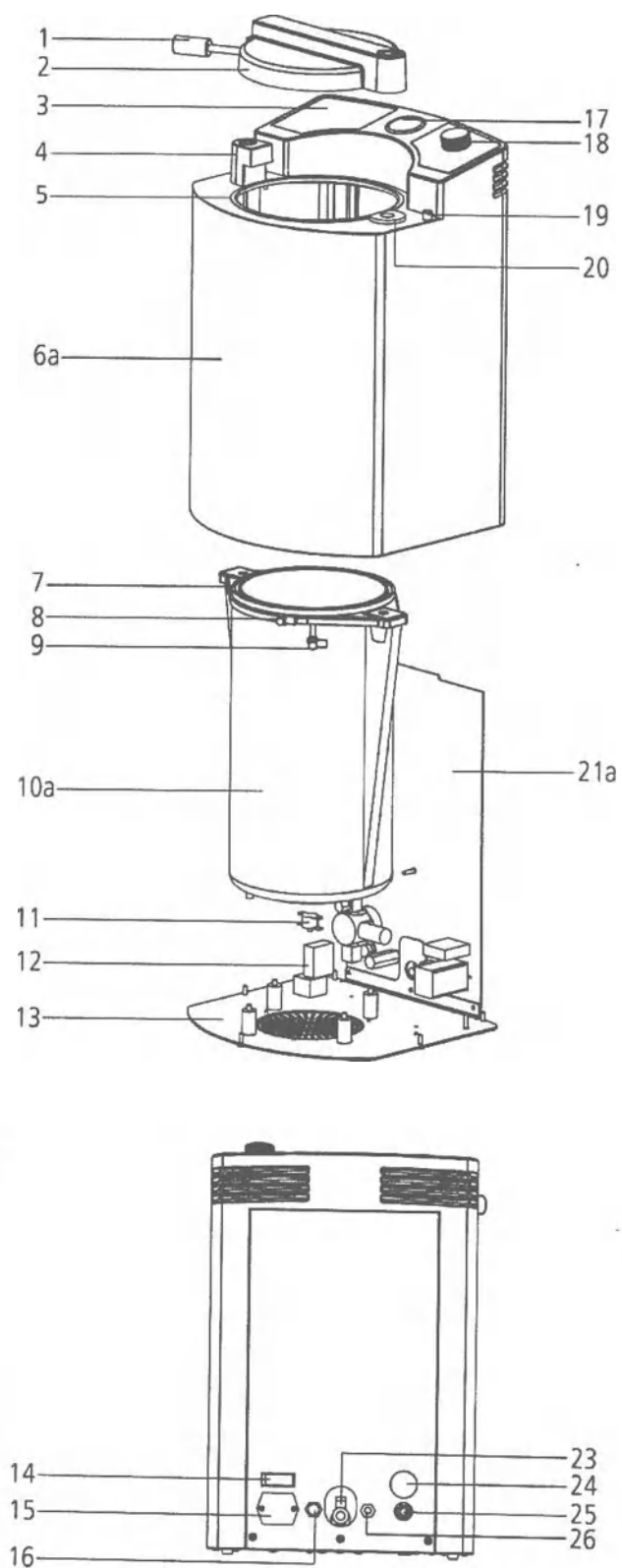
19.1 Polymax 1



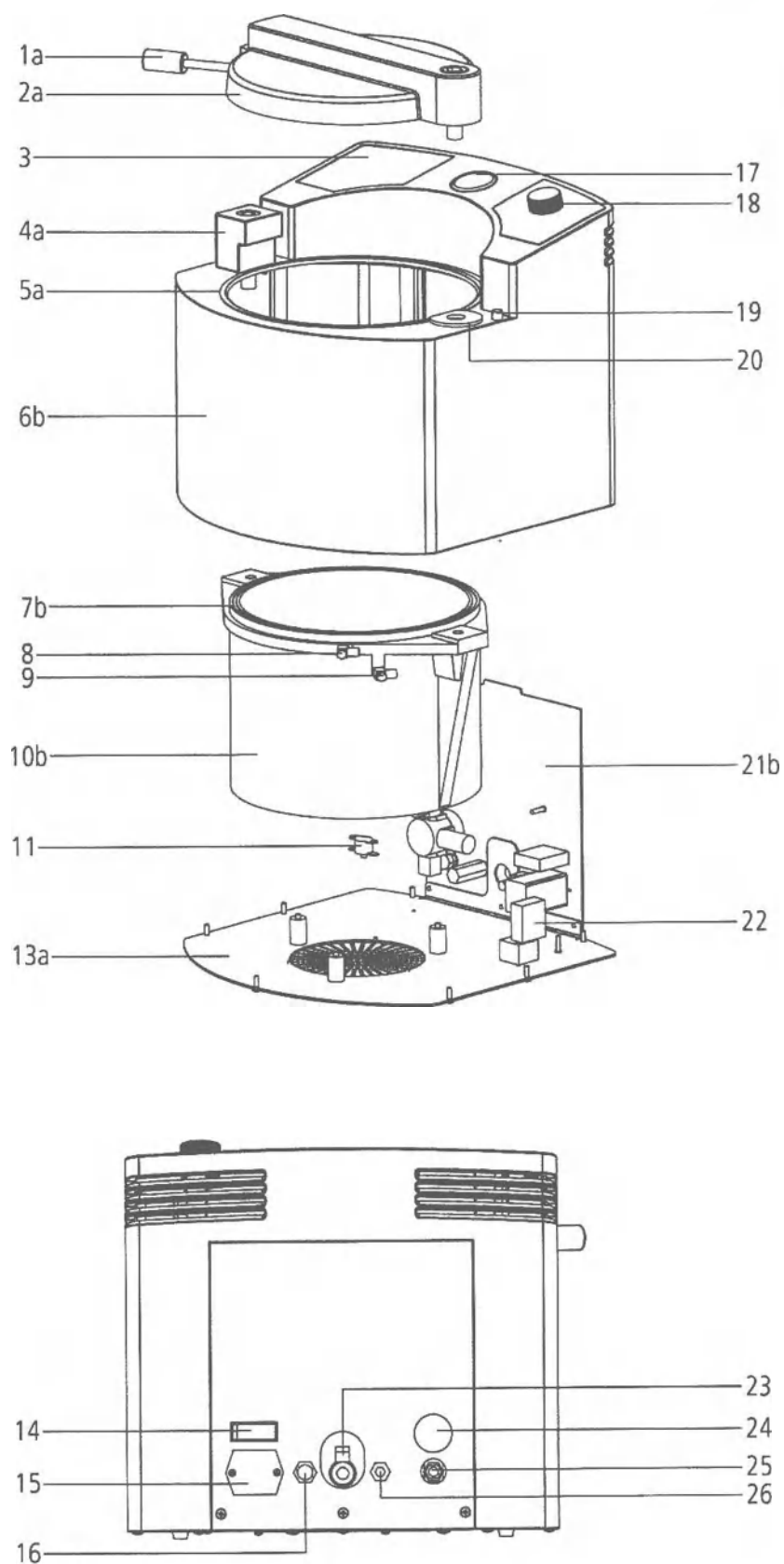
19.2 Polymax 1/120°C



15.3 Polymax 3



19.4 Polymax 5

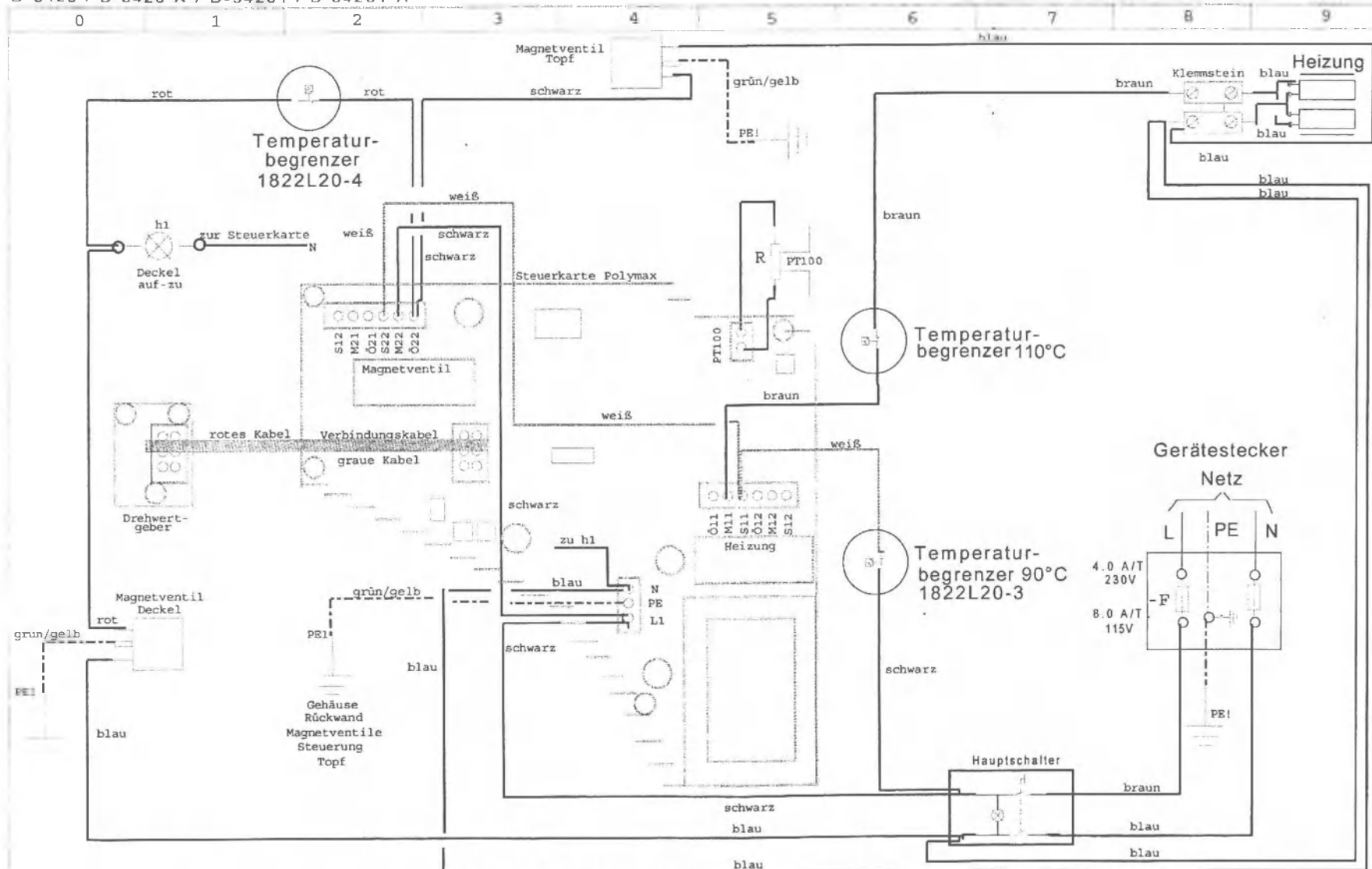


"ДРЕВЕ-ДЕНТАМИД ГМБХ"

[illegible]

D-3428 / D-3428-A / D-34281 / D-34281-A

D-3429-A / D-34291 / D-34291-A



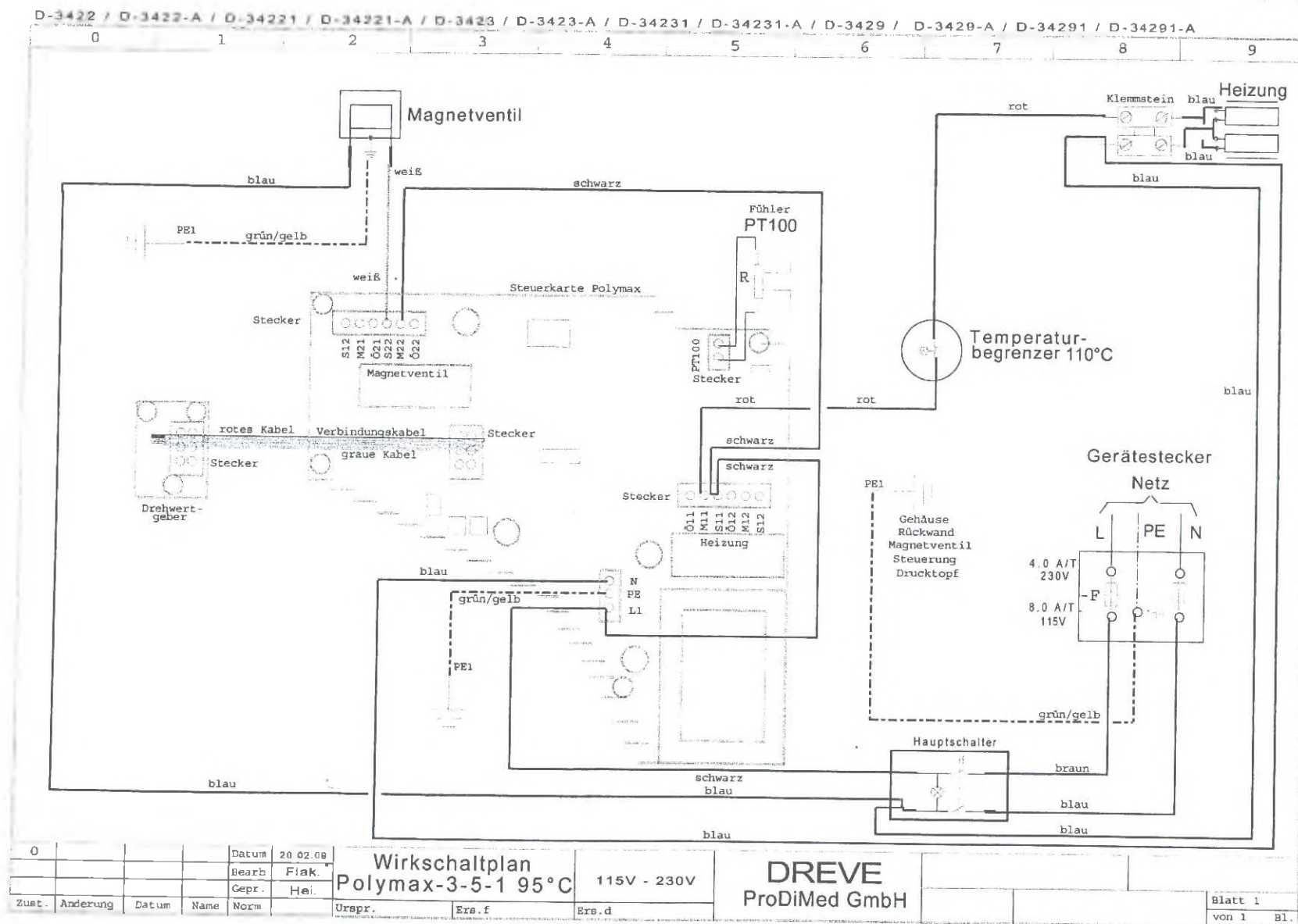
0				Datum	20.02.09
				Bearb.	Flak.
				Gepr.	Hel.
				Norm	

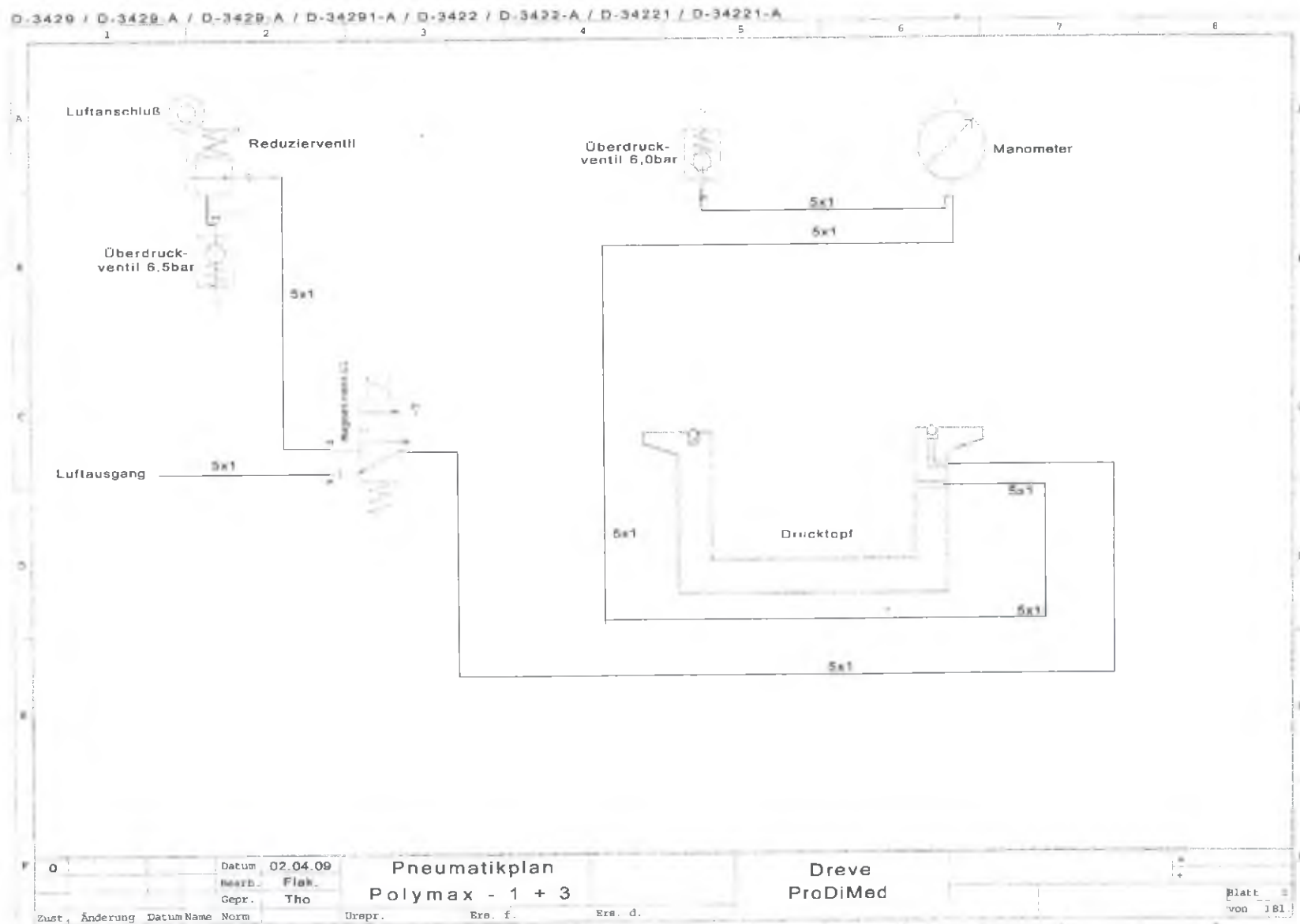
Wirkschlupplan
Polymax-1 120°C

115V - 230V

DREVE
ProDiMed GmbH

Blatt 1
von 1

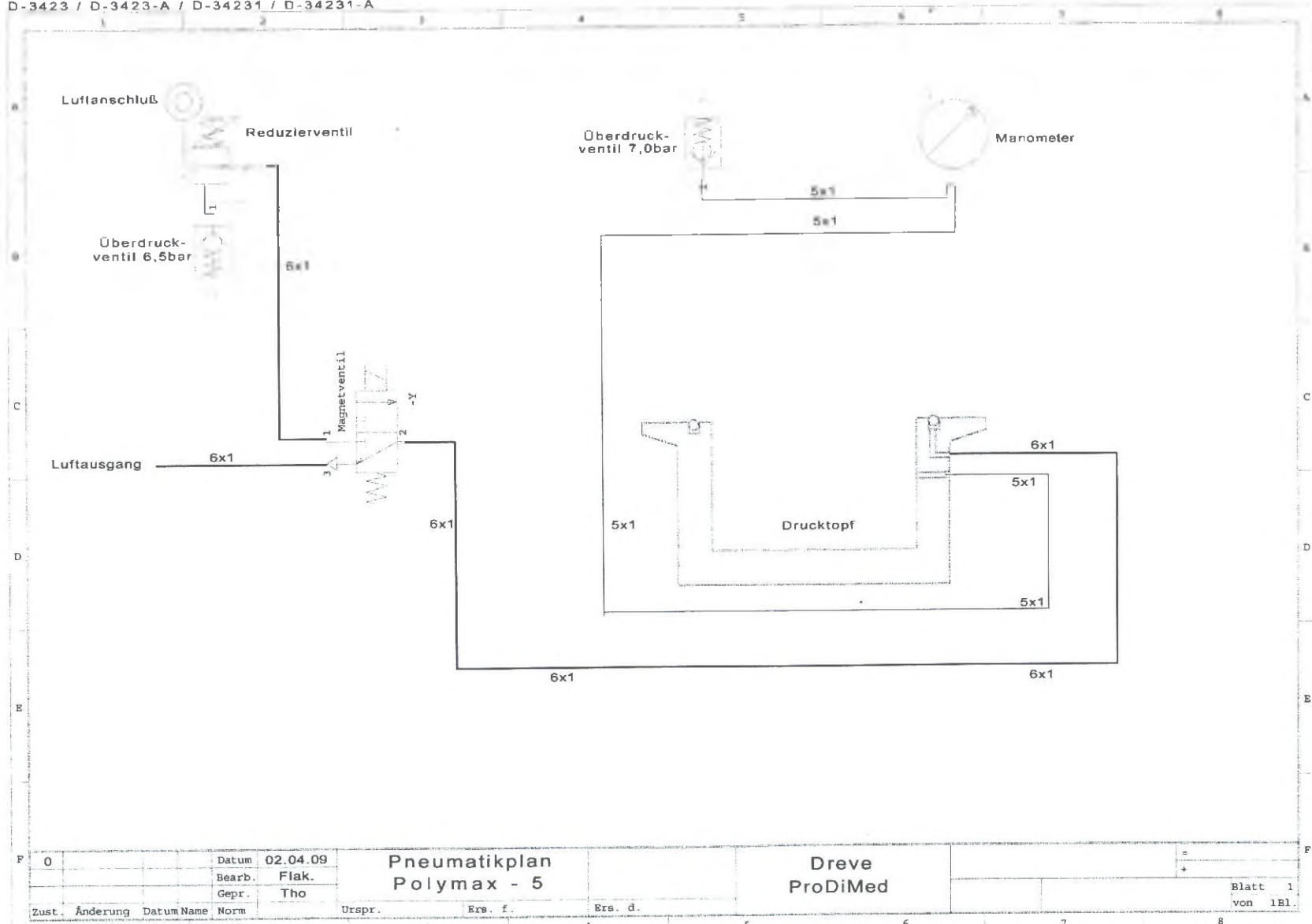






21.3 Polymax 5

D-3423 / D-3423-A / D-34231 / D-34231-A



"ДРЕВЕ-ДЕНТАМИД ГМБХ"

Nummer 771 der Urkundenrolle für 2017

Vorseitige, vor mir anerkannte Namensunterschrift des

Herrn Dr. med. dent. Volker Dreve, geb. am 04.11.1962,
geschäftsansässig Max-Planck-Str. 31, 59423 Unna

-hier handelnd nicht für sich selbst, sondern handelnd als
alleinvertretungsberechtigter und von den Beschränkungen des § 181 BGB befreiter
Geschäftsführer der im Handelsregister des Amtsgerichts Hamm unter der Nummer
HRB 3712 eingetragenen Firma Dreve Dentamid GmbH mit dem Sitz in Unna-
beglaubige ich hiermit.

Aufgrund der von mir am 13.12.2017 vorgenommenen Internet-Registerrauskunft
bescheinige ich hiermit, dass Herr Dr. med. dent. Volker Dreve als
alleinvertretungsberechtigter und von den Beschränkungen des § 181 BGB befreiter
Geschäftsführer zur Vertretung der im Handelsregister des Amtsgerichts Hamm unter
der Nummer HRB 3712 eingetragenen Firma Dreve Dentamid GmbH mit dem Sitz in
Unna ~~berechtigt~~ ist.

Herr Dr. med. dent. Dreve ist mir von Person bekannt und verneinte die Frage der
Vorbefassung des Büros des beglaubigenden Notars außerhalb dieser Amtstätigkeit.

Unna, den 13. Dezember 2017




Notar

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 Octobre 1961)

1. Lieu: _____

2. Date: _____

3. En présence de: _____

Notar Thomas Peitmann

4. _____

Notar _____

5. _____

Notar Peitmann in Anna

Bestätigt

6. am 18.12.2017

7. _____

8. _____

9. _____

60 Bot. 60

Anna
(Vor der Beack)

Dreve Dentamid GmbH, Germany

Утверждено
Др. Фолькер Древе
Управляющий Директор

Подпись неразб.

Штамп:

Древе Дентамид ГмбХ
Макс-Планк-Штрассе, 31
59423 Унна, Германия –
Тел. 0 2303/8807-0

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ НА МЕДИЦИНСКОЕ ИЗДЕЛИЕ

**«Аппараты для полимеризации зубных протезов Labormat и
Polymax с принадлежностями»**

Производства: Dreve Dentamid GmbH, Germany

Для этого документа компания Medenta гарантирует, что всё содержание на русском языке соответствует технической документации, предоставленной компанией Dreve.

Документ подготовлен на русском языке компанией Medenta на основе документации, предоставленной компанией Dreve Dentamid GmbH.

В компании Dreve Dentamid GmbH не проверяла содержание настоящего документа на русском языке.

<...>

<...>

Номер 771 в реестре документов за 2017

Настоящим заверяется поставленная выше в моём присутствии подпись

господина доктора медицинских наук в области стоматологии Фолькера Древе, дата рождения 04.11.1962г., служебный адрес Макс-Планк-Штр. 31, 59423 Унна.

- здесь действуя не от своего имени, а в качестве единственного представителя, а также лица освобождённого от ограничений согласно §181 Гражданского кодекса, настоящим подтверждает удостоверение управляющего директора компании «Древе Дентамид ГмбХ» с местонахождением в Унне, зарегистрированного в коммерческом реестре участкового суда под номером HRB 3712.

На основании проведённого 13.12.2017 ознакомления с данными Интернет-версии реестра, настоящим я подтверждаю, что господин доктор медицинских наук в области стоматологии Фолькер Древе имеет право представлять компанию «Древе Дентамид ГмбХ» с местонахождением в Унне, зарегистрированную в коммерческом регистре участкового суда под номером HRB 3712 в качестве эксклюзивного представителя и ограничениями согласно § 181 Гражданского кодекса.

Господин доктор медицинских наук в области стоматологии Фолькер Древе известен мне лично и отрицал вопрос о предварительном участии Управления удостоверяющего нотариуса вне этих обязанностей.

Унна, 13 декабря 2017 г.

<Подпись неразб.>

Нотариус

Печать: <Томас Пуррманн нотариус г. Унна>

АПОСТИЛЬ

(Гаагская Конвенция от 5 октября 1961)

1. страна: *Федеративная Республика Германия*
Настоящий официальный документ
 2. подписан *господином* нотариусом *Томасом Пуррманном*
 3. выступающим в качестве *нотариуса*
 4. скреплен печатью нотариуса *Томаса Пуррманна в г. Унна*
Удостоверено
 5. в Дортмунде
 6. 18.12.2017 Председателем Земельного суда
 7. за номером 9E4 – 60 Bd. 60
 8. печать
 9. подпись
 10. Подпись
- По уполномочию
<Печать>: Президент Земельного суда - Дортмунд
<подпись неразб.> фон дер Беек

Перевод данного текста сделан мной, переводчиком Клепнёвым Виктором Игоревичем.

ПОДПИСЬ

Российская Федерация

Город Москва

Тридцать первого января две тысячи восемнадцатого года

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Клепнёва Виктора Игоревича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/09-н/77-2018- *11-420P*

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб.

ПОДПИСЬ

Н.А. Мартынова

Гербовая печать

нотариуса города Москвы Акимов Г.Б
ИНН 770400047587*

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 31 лист(а)(ов)

ВРИО нотариуса

ПОДПИСЬ

Российская Федерация

Город Москва

Тридцать первого января две тысячи восемнадцатого года

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую верность копии с представленного мне документа.

Зарегистрировано в реестре: № 77/09-н/77-2018-

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): *6081-100* руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: *200* руб.



[Handwritten signature]

Н.А. Мартынова

Всего прошито, пронумеровано, скреплено
печатью 59 лист(а) (ов)

ВРИО нотариуса

[Handwritten signature]



Dreve Dentamid GmbH, Germany

APPROVED by
Dr. Volker Dreve
Managing Director

Sign / Stamp
DREVE-DENTAMID GmbH
Max-Planck-Straße 31
59423 Unna · Tel. Sa.-Nr. 02303 / 8807-0

ЭКСПЛУАТАЦИОННАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ НА МЕДИЦИНСКОЕ ИЗДЕЛИЕ

«Аппараты для полимеризации зубных протезов Labormat и
Polymax с принадлежностями»

Производства: Dreve Dentamid GmbH, Germany

For this document, the company Medenta assures that all content in Russian language is compliant with the technical documentation provided by Dreve.

The document has been prepared in Russian language by the company Medenta, based on the documentation provided by Dreve Dentamid GmbH.

Dreve Dentamid GmbH has not verified this document in Russian language.

Содержание

1.	ОПИСАНИЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ.....	4
2.	НАИМЕНОВАНИЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ	4
3.	НАЗНАЧЕНИЕ	4
4.	ПОКАЗАНИЯ	4
5.	ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ	5
6.	ВОЗМОЖНЫЕ ПОБОЧНЫЕ ДЕЙСТВИЯ	5
7.	СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ	5
	ОПИСАНИЕ ПРИНЦИПОВ РАБОТЫ	5
8.	МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	6
	8.1. СПЕЦИАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К МЕДИЦИНСКОМУ ПЕРСОНАЛУ	6
	8.2. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ.....	6
	8.2.1. Меры предосторожности при работе с аппаратами Labormat.	6
	8.2.2. Меры предосторожности при работе с аппаратами Polymax	7
10.	СОСТАВ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ	9
11.	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	10
	11.1. Основные технические характеристики аппаратов Labormat	10
	11.2. Основные технические характеристики аппаратов Polymax	10
12.	УСЛОВИЯ ПРИМЕНЕНИЯ	11
13.	ХРАНЕНИЕ И СРОК ЭКСПЛУАТАЦИИ	11
14.	ТРАНСПОРТИРОВКА	12
	Маркировка транспортной упаковки продукта	12
15.	ПОРЯДОК ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ УТИЛИЗАЦИИ	12
16.	ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА	13
	Ответственность.....	13
17.	УПАКОВКА	14
	17.1. Первичная упаковка аппаратов серии Labormat.	14
	17.2. Первичная упаковка аппаратов серии Polymax	15
18.	МАРКИРОВКА	18
	Маркировочные пластины на аппарате.	18
18.	ТРЕБОВАНИЯ К ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ И РЕМОНТУ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ. СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	22
19.	СТЕРИЛИЗАЦИЯ И ДЕЗИНФЕКЦИЯ	23

20.	СТЕРИЛЬНОСТЬ	23
21.	РЕКЛАМАЦИЯ.....	23

1. ОПИСАНИЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

Аппарат Labormat SD является напольной версией для стационарной установки в зуботехнических лабораториях. Labormat SD классической компоновки аппарат с рабочим объемом емкости - 55 литров, вмещающий до 12 кювет. Рабочий температурный режим в пределах от 30°C до 95°C. Снабжен таймером отложенного запуска на 24 часа и пистолетом для ручной выварки воска.

Настольная версия аппарата Labormat TH имеет емкость 15 литров и вмещает до 6 кювет. Корпуса аппаратов и металлические части и принадлежности изготовлены из нержавеющей стали.

Аппараты оснащены байонетным замком крепления насадки спрея, кнопкой короткого цикла выварки с таймером на 6 минут и пистолетом – спреем для ручной выварки воска.

Аппараты Polymax являются настольным вспомогательным зуботехническим оборудованием для полимеризации под давлением полимеров зубных протезов. Корпуса аппаратов и крышки изготовлены из нержавеющей стали окрашенной полимерной краской. Рабочая камера изготовлена из нержавеющей стали с покрытием. Все аппараты снабжены таймером времени до 90 минут и регулятором температуры с дисплеем от 30°C до 95°C (до 120°C для Polymax 1/120°C) и манометром давления.

2. НАИМЕНОВАНИЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

Аппараты для полимеризации зубных протезов «Labormat» и Polymax с принадлежностями.

Разработчик

«Dreve Dentamid GmbH», Германия / Dreve Dentamid GmbH, Germany

Адрес фирмы: Max-Planck-Straße, 31; 59423 Unna, Germany, Tel.: +49-2303-8807-0; Fax: +49-2303-8807-55; e-mail: info.dentamid@dreve.de

Производитель

«Dreve Dentamid GmbH», Германия / Dreve Dentamid GmbH, Germany

Адрес фирмы: Max-Planck-Straße, 31; 59423 Unna, Germany, Tel.: +49-2303-8807-0; Fax: +49-2303-8807-55; e-mail: info.dentamid@dreve.de

Адреса мест производства медицинского изделия

«Dreve Dentamid GmbH», Германия / Dreve Dentamid GmbH, Germany

Адрес фирмы: Max-Planck-Straße, 31; 59423 Unna, Germany, Tel.: +49-2303-8807-0; Fax: +49-2303-8807-55; e-mail: info.dentamid@dreve.de

3. НАЗНАЧЕНИЕ

Аппараты серии Labormat и Polymax предназначены в качестве вспомогательного оборудования зуботехнической лаборатории для полимеризации зубных полимерных протезов.

4. ПОКАЗАНИЯ

Аппараты Labormat TH и Labormat SD идентичны и отличаются только рабочим объемом камеры и применяются в зуботехнических лабораториях для низкотемпературной полимеризации полимерных съёмных протезов в металлической кювете по традиционной методике. Аппараты

также могут использоваться, как устройство для выварки воска с гипсовых моделей. Используются только для полимеризации акриловых полимеров «горячей полимеризации» согласно инструкции производителя.

Все аппараты Polymax имеют идентичные показания к применению и отличаются только объемом рабочей камеры и выбором температуры. Используются для полимеризации зубных полимерных протезов под давлением с использованием жидкотекучих полимеров для низко-температурной полимеризации. Полимеризация протезов осуществляется, в специальных пластмассовых кюветах наполненных дублирующим силиконом.

Только для профессионального использования в зуботехнических лабораториях.

5. ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Не установлены, поскольку медицинское изделие не имеет контакта с организмом пациента.

6. ВОЗМОЖНЫЕ ПОБОЧНЫЕ ДЕЙСТВИЯ

Не установлены, поскольку медицинское изделие не имеет контакта с организмом пациента.

7. СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ

В ёмкости аппаратов серии Labormat и Polymax, заполненные водой, укладываются подготовленные запакованные кюветы. Согласно инструкции используемых полимеров устанавливается таймер времени и температурный режим для полимеризации.

В аппаратах Labormat для выварки воска и очистки гипсовых моделей устанавливается соответствующий режим в автоматическом режиме и в ручном при помощи пароструйного пистолета.

ОПИСАНИЕ ПРИНЦИПОВ РАБОТЫ

Аппараты Labormat SD и Labormat TH – это стандартные классические лабораторные аппараты, предназначенные для полимеризации зубных протезов из акриловых полимеров «горячей полимеризации» в воде при нормальном атмосферном давлении. Аппараты также приспособлены для выварки воска из кювет пароструйной обработкой и с ёмкостью для воды, которая может быть предварительно нагрета от 30°C до 95°C. Помпа и система ручного спрея облегчают специфическую очистку гипсовых моделей от остатков воска.

Рабочие емкости, заполненные водой, позволяют проводить одновременную термическую полимеризацию до 12 кювет с зубными протезами. Загипсованные по обычной методике восковые модели в металлических кюветах после раскрытия укладываются в аппараты для выпарки и очистки от воска. Затем предварительно подготовленная пластмасса укладывается в кюветы и прессуется. После прессовки кюветы фиксируются в зажимных бюгелях и укладываются в аппарат таким образом, чтобы кюветы были полностью покрыты водой для проведения дальнейшей полимеризации. Согласно инструкции производителя пластмасс устанавливаются соответствующие временной и температурный режимы. Оба аппарата снабжены защитой от перегрева, которая автоматически выключает устройство в случае недостатка воды.

Аппараты Polymax являются более универсальными и современными устройствами для полимеризации под давлением жидкотекучих полимеров низко температурной полимеризации, а также их возможно использовать для «горячей» высокотемпературной полимеризации зубных протезов различных конструкций. Для этого можно установить различные режимы полимеризации в течение 90 минут от 30°C до 95°C (до 120°C для Polymax 1/120°C). Принцип работы аналогичен вышеуказанному, но используются другие материалы и более усовершенствованная универсальная методика. Готовая восковая модель протеза дублируется в специальной кювете в силиконе (не в гипсе). И затем

восковая модель извлекается и при помощи аппарата Labormat или пароструйного аппаратом удаляется воск. Следующий этап, гипсовая модель укладывается в отдублированную кювету и укладываются зубы. Подготовленная пластмасса заливается в кювету через подготовленные каналы в силиконе. Далее кювета устанавливается в заранее включенный аппарат с установленным режимом полимеризации. Полимеризация (отверждение) полимеров зубных протезов у вышеуказанных аппаратах инициализируется при увеличении температуры до 95°C (до 120°C у аппаратов Polymax 1/120°C).

Таким образом, аппараты Labormat, используя процесс нагревания воды до 95°C при нормальном атмосферном давлении до 60 мин иницируют процесс полимеризации полимеров. В рабочем режиме полимеризации в аппаратах Polymax в рабочей камере создаётся повышенное до 5,2 бар давление. При повышении давления в рабочей камере температура может быть значительно снижена до 45-46 градусов и время полимеризации снижено до 25 мин и при этом позволяет получить более плотную (без пор) с минимальной усадкой структуру полимеризуемых пластмассовых зубных протезов.

8. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

8.1. СПЕЦИАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К МЕДИЦИНСКОМУ ПЕРСОНАЛУ

Аппараты для полимеризации зубных протезов Labormat и Polymax с принадлежностями должны использоваться только профессиональными медицинскими работниками: зубными техниками, имеющими соответствующие навыки работы и официально лицензированными специалистами по сервису и ремонту. Перед началом использования рекомендуется пройти специальное обучение для приобретения навыков.

8.2. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

8.2.1. Меры предосторожности при работе с аппаратами Labormat.

Безопасная работа и функционирование данного устройства гарантируются только при выполнении общих инструкций по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев, предусмотренных законодательством, а также инструкций по технике безопасности, приведенных в настоящем руководстве по эксплуатации.

1. Данное устройство должно использоваться только в соответствии с настоящим руководством по эксплуатации. Производитель не несет ответственности за ущерб, который может быть вызван неправильным обращением или неправильным использованием устройства.
2. Указанное напряжение на паспортной табличке устройства должно соответствовать напряжению источника питания.
3. Устройство допускается подсоединять только к розетке с заземлением. Нельзя прикасаться к вилке влажными руками.
4. Подключение аппаратов Labormat должно производиться только к отдельной линии электроснабжения с собственным блоком предохранителей.
5. Необходимо установить аппарат на устойчивую и ровную поверхность.
6. Нагрев должен включаться только тогда, когда бак наполнен достаточным количеством воды.
7. Перед использованием аппарата нужно обязательно проверить его состояние и безопасность работы. Если аппарат неисправен, его нельзя использовать в дальнейшем и необходимо соответствующим образом промаркировать.
8. Нельзя блокировать рабочие элементы устройства.

9. Нельзя вращать ручки таймеров против часовой стрелки. Это вызывает перегрузку внутренней пружины и может привести к преждевременному износу таймера.
10. При работе аппаратов Labormat длительное время на максимальной температуре, крышки и внутренние детали корпусов могут нагреться до температуры 80°C, поэтому не прикасайтесь к ним, а используйте предназначенные для этого ручки.
11. Не наклоняйтесь над аппаратом при открытых крышках. Пар может привести к ожогам лица.
12. Информационные таблички и наклейки необходимо поддерживать в хорошо читаемом состоянии и нельзя удалять.
13. Очистку и уход за аппаратом или замену его частей можно проводить только после того, когда аппарат остынет. При этом необходимо отсоединить аппарат от электросети.
14. Отработанная вода должна сливаться в канализацию при температуре ниже 75°C. Более высокая температура может привести к постепенному разрушению канализационных линий.
15. Вскрытие устройства и его ремонт должны производиться только соответствующим образом обученными специалистами.
16. Допускается использование только принадлежностей и запасных частей, выпускаемых производителем. Мы не несем ответственности за ущерб, причиненный использованием не сертифицированных запасных частей.

8.2.2. Меры предосторожности при работе с аппаратами Polymax

Эксплуатация и функционирование аппарата может быть гарантировано только при соблюдении общих правил безопасности и предупреждения несчастных случаев, а также соблюдения инструкций по безопасности, приведенных в инструкции по эксплуатации.

1. Настоящий аппарат должен использоваться только в соответствии с приведенными инструкциями по эксплуатации. Мы не несем ответственности за повреждения, которые могут стать следствием неправильного использования.
2. Аппарат должен размещаться на устойчивой и ровной поверхности, способной выдержать вес работающего аппарата.
3. Указанное на аппарате напряжение должно соответствовать напряжению источников электроэнергии.
4. Подсоединяйте аппарат только в заземленную розетку. Никогда не прикасайтесь к вилке влажными руками.
5. Давление в линии сжатого воздуха не должно превышать 10 бар.
6. Нагреватель аппарата может быть включен только, если обеспечен необходимый уровень воды в аппарате.
7. Не закрывайте управление аппарата.
8. Таблички и предупреждающие наклейки должны сохраняться в удобочитаемом виде и их нельзя удалять.
9. Уполномоченные пользователи: компания, использующая настоящий аппарат должна предоставить инструкцию по эксплуатации в распоряжение пользователей и должна убедиться, что уполномоченный персонал прочитал и понял настоящую инструкцию. Только в этом случае персонал может работать с этим аппаратом.
10. Аппарат должен быть проверен перед использованием на предмет исправного состояния. Если аппарат не находится в надлежащем состоянии, он не должен использоваться и должен быть соответствующим образом помечен.

11. В случае длительной работы при максимальной температуре, крышка аппарата может нагреться до 80°C (до 100°C при работе с аппаратом Polymax 1/ 120°C). Поэтому нельзя прикасаться к ней.
12. При всех стадиях работы, которые выполняются под давлением, пожалуйста, подождите немного открывать крышку аппарата пока полностью не выйдет сжатый воздух.
13. Пожалуйста, не наклоняйтесь над аппаратом во время отрывания крышки. Возможен риск получения ожогов от горячего пара.
14. Перед чисткой и обслуживанием или перед заменой каких-либо деталей, аппарат должен быть обесточен
15. Не допускайте проникновения каких-либо посторонних предметов внутрь аппарата.
16. Открытие аппарата и ремонт должны проводиться исключительно специально обученными специалистами.
17. Модификация или изменения в конструкции аппарата не разрешаются в силу причин безопасности.
18. Разрешено использование аппаратов и запасных частей только оригинального производства. Мы не несем ответственности за повреждения, полученные вследствие использования неоригинальных деталей.
19. Если аппарат не используется долгое время, отключите его от розетки.
20. В соответствии с правилами аппарат Polymax является резервуаром высокого давления в тестовой группе I. Настоящие резервуары высокого давления не нуждаются в дополнительном тестировании. Но мы рекомендуем проверять резервуар высокого давления каждые 3 года у производителя.
21. Требуемые условия эксплуатации и обслуживания, приведенные в настоящей инструкции обязательны к исполнению. А также при работе с аппаратами серии Polymax необходимо соблюдать общие правила техники безопасности.

9. ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ.

Требования по безопасности

- Согласно IEC 60601-1 аппарат не может работать в потенциально взрывоопасной атмосфере или с потенциально опасными смесями анестезирующих веществ.
- Необходимо оберегать аппарат от ударов и падений.
- Не допускайте проникновения в аппарат воды или иных жидкостей!

Классифицируется как Класс риска 1 в соответствии с Правилom 9 Европейской Директивы 93/42/ЕЕС, Приложение IX.

Безопасность соответствует требованиям, ISO 7785-2, ISO 11498, EN 61010-1:2010, EN 61010-2-010:2014

Принадлежности к изделию классифицируются тем же классом риска 1 в соответствии с Правилom 9 Европейской Директивы 93/42/ЕЕС, Приложение IX.

Тип защиты от поражения электрическим током	Оборудование с внутренним источником питания
Степень защиты от поражения электрическим током	Тип BF
Степень защиты от влаги (IEC 60529)	IPX O

10. СОСТАВ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ.

I. Варианты исполнения:

1. Labormat SD - аппарат для полимеризации зубных протезов и выварки воска в составе:

- Labormat SD - 1 шт.
- Корзина для кювет – 4 шт.;
- Сливной шланг - 1 шт.;
- Чистящий ершик - 1 шт.;
- Опорные колеса - 4 шт.;
- Полки для кювет - 2 шт.;
- Резервуар для отработанной воды - 1 шт.;
- Инструкция по эксплуатации – 1 шт.

2. Labormat TH - аппарат для полимеризации зубных протезов и выварки воска в составе:

- Labormat TH - 1 шт.
- Корзина для кювет - 2 шт.;
- Чистящий ершик - 1 шт.;
- Полки для кювет - 1 шт.;
- Инструкция по эксплуатации - 1 шт.

3. Polymax 1- аппарат для полимеризации зубных протезов в составе:

- Polymax 1 - 1 шт.
- Шланг подачи воздуха с зажимами – 1 шт.;
- Шланг для слива воды с зажимами – 1 шт.;
- Сетевой кабель – 1 шт.;
- Инструкция по эксплуатации – 1 шт.

4. Polymax 1/120°C - аппарат для полимеризации зубных протезов в составе:

- Polymax 1/120°C - 1 шт.
- Шланг подачи воздуха с зажимами – 1 шт.;
- Шланг для слива воды с зажимами – 1 шт.;
- Сетевой кабель – 1 шт.;
- Инструкция по эксплуатации – 1 шт.

5. Polymax 3 - аппарат для полимеризации зубных протезов в составе:

- Polymax 3 - 1 шт.
- Шланг подачи воздуха с зажимами – 1 шт.;
- Шланг для слива воды с зажимами – 1 шт.;
- Сетевой кабель – 1 шт.;
- Инструкция по эксплуатации – 1 шт.

6. Polymax 5 - аппарат для полимеризации зубных протезов в составе:

- Polymax 5 - 1 шт.
- Шланг подачи воздуха с зажимами – 1 шт.;
- Шланг для слива воды с зажимами – 1 шт.;
- Сетевой кабель – 1 шт.;
- Инструкция по эксплуатации – 1 шт.

II. Принадлежности:

1. Магнитный клапан для аппаратов Polymax – не более 10 шт.;
2. Кольца уплотнительные резиновые для аппаратов Polymax – не более 100 шт.;
3. Фильтры 18х60см для аппаратов Labormat – не более 50 шт.;

4. Подставка для аппаратов Labormat ТН – не более 5 шт.

11. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

11.1. Основные технические характеристики аппаратов Labormat

Наименование характеристики	Значение
Основные технические характеристики аппаратов Labormat	
Labormat SD	
Размеры, мм	850 x 630 x 600
Вес, кг	75
Потребляемая мощность, Вт	3100
Макс. рабочая температура, °С	95
Номинальное напряжение/Номинальная частота	230 В / 50 Гц
Макс. объем воды, л	55 л
Labormat ТН	
Размеры, мм	440 x 580 x 360
Вес, кг	35
Потребляемая мощность, Вт	3200
Макс. рабочая температура, °С	95
Номинальное напряжение / Номинальная частота	230 В / 50 Гц
Макс. объем воды, л	15

11.2. Основные технические характеристики аппаратов Polymax

Наименование характеристики	Значение
Polymax 1	
Размеры, мм	230 x 290 x 330
Вес пустого аппарата, кг	10
Потребляемая мощность, Вт	450
Мин. рабочее давление, бар	3
Макс. рабочее давление, бар	5,2
Макс. рабочая температура, °С	95
Объем, л	2
Polymax 1/120°С	
Размеры, мм	230 x 290 x 330
Вес пустого аппарата, кг	10
Потребляемая мощность, Вт	450
Мин. рабочее давление, бар	3
Макс. рабочее давление, бар	4,2
Макс. рабочая температура, °С	120
Объем, л	2

Polymax 3	
Размеры, мм	450 x 290 x 330
Вес пустого аппарата, кг	13,5
Потребляемая мощность, Вт	900
Мин. рабочее давление, бар	3
Макс. рабочее давление, бар	5,2
Макс. рабочая температура, °C	95
Объём, л	6
Polymax 5	
Размеры, мм	310 x 340 x 400
Вес пустого аппарата, кг	15,6
Потребляемая мощность, Вт	900
Мин. рабочее давление, бар	3
Макс. рабочее давление, бар	6
Макс. рабочая температура, °C	95
Объём, л	6
Характеристики применимые для всех аппаратов Polymax	
Номинальное напряжение	/ 230 В / 50 Гц
Номинальная частота	
Мин. рабочее давление компрессора, бар	4
Макс. рабочее давление компрессора, бар	10

12. УСЛОВИЯ ПРИМЕНЕНИЯ

Аппарат должен применяться только в условиях стоматологической клиники профессиональными медицинскими работниками: стоматологами, ассистентами стоматолога, имеющими навыки работы с аналогичным оборудованием и официально лицензированными специалистами по сервису и ремонту. Перед началом использования рекомендуется внимательно изучить инструкцию по применению и пройти специальное обучение в области эндодонтии с практическим курсом для приобретения навыков.

Диапазон температур	От +10°C до +40°C
Относительная влажность	30% - 80% без конденсации
Диапазон атмосферного давления	800 – 1060 гПа

13. ХРАНЕНИЕ И СРОК ЭКСПЛУАТАЦИИ.

Условия хранения

Диапазон температур	-10°C до +70°C
Относительная влажность	8% - 80 %
Диапазон атмосферного давления	700 - 1060 гПа

Срок эксплуатации аппаратов для полимеризации зубных протезов Labormat и Polymax составляет 10 лет.

14. ТРАНСПОРТИРОВКА

Медицинские изделия могут транспортироваться любым видом транспорта упакованные в транспортные упаковки согласно условиям соответствующей маркировки на упаковках.

Маркировка транспортной упаковки продукта



Манипуляционные знаки на упаковке аппаратов Labormat



ВЕРХ



ХРУПКОЕ



НЕ ШТАБЕЛИРОВАТЬ

**FRAGILE
DO NOT
STACK**

ХРУПКОЕ
НЕ ШТАБЕЛИРОВАТЬ

Условия транспортировки.

Диапазон температур	-10°C до +70°C
Относительная влажность	8% - 80 %
Диапазон атмосферного давления	700 - 1060гПа

Изделие должно храниться, использоваться и транспортироваться в условиях, определенных производителем, для предотвращения порчи изделия.

Транспортные средства, используемые для транспортировки изделия, должны быть соответствующим образом спроектированы и оборудованы для обеспечения защиты от различных внешних воздействий и погодных условий. Использование непригодных транспортных средств, в которых возможно повреждение изделия, следует избегать.

15. ПОРЯДОК ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ УТИЛИЗАЦИИ

Аппараты серии Labormat и Polymax с принадлежностями являются сложным медицинским изделием с множеством компонентов. Не допускается утилизация изделия с бытовым мусором. Необходимо связаться с местным Уполномоченным представителем Dreve Dentamid GmbH для правильной утилизации изделия.

Металлические части аппарата утилизируются как металл. Синтетические материалы, электрические компоненты и печатные платы утилизируются как электрический лом. Материалы должны утилизироваться согласно соответствующим национальным законодательным актам. Свяжитесь со специализированными компаниями по утилизации

по данным вопросам. Обратитесь в местные городские/жилищные администрации для получения информации о местных компаниях по утилизации.

16. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Изготовитель гарантирует соответствие аппаратов серии Labormat и Polymax требованиям нормативных документов (в том числе ЕС-Декларация Соответствия низковольтного оборудования 2014/35/ЕЕС), стандартов и технических спецификаций предприятия - изготовителя на Аппараты серии Labormat и Polymax при соблюдении условий эксплуатации, транспортирования и хранения. Гарантия действительна исключительно в случаях дефектов материала или фабричных дефектов. Срок службы медицинского изделия – 10 лет от даты производства. Гарантийный срок составляет 2 года от даты продажи.

Ремонт аппаратов серии Labormat и Polymax может проводить только официально лицензированные специалисты по сервису и ремонту. Компания Dreve Dentamid GmbH несет ответственность за безопасность, надежность и работоспособность исключительно если:

- Аппарат используется исключительно соответственно его назначению.
- С аппаратом работает исключительно специально обученный персонал.
- Аппарат используется в соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации.
- Дополнительные опции, новые настройки, изменения в конструкции и ремонт выполняются персоналом, уполномоченным компанией Dreve Dentamid GmbH.

Гарантийный срок составляет 2 года от даты поставки. Гарантия действительна исключительно в случаях дефектов материала или фабричных дефектов. Гарантийные обязательства не распространяются на естественный износ или на повреждения, появившиеся в результате неправильного или неподобающего использования, чрезмерных ударов, неподходящих материалов и химического, электрохимического или электрического вмешательства сил природы. При неправильных переделках, ремонтах или обслуживании или нарушения пломб покупателем или третьей стороной наши гарантийные обязательства и ответственность становятся недействительными.

Ответственность

Право покупателя на предъявление претензий, возникающее для всех случаев дефектов, будут удовлетворены в срок один год от даты поставки. Гарантийные обязательства не распространяются на естественный износ или на повреждения, появившиеся в результате неправильного или неподобающего использования, чрезмерных ударов, неподходящих материалов и химического, электрохимического или электрического вмешательства сил природы. При неправильных переделках, ремонтах или обслуживании или нарушения пломб покупателем или третьей стороной наши гарантийные обязательства и ответственность становятся недействительными.

Гарантийное обслуживание обеспечивается сервисной службой Уполномоченного представителя.

Уполномоченный представитель в Российской Федерации:

ООО «Медента», Россия, 123308, Москва,

Новохорошевский проезд, 25;

Тел. +7(499)-946-46-09, доп.102

e-mail: support@medenta.ru

17. УПАКОВКА

17.1. Первичная упаковка аппаратов серии Labormat.

Аппараты Labormat SD или Labormat TH полностью собираются: устанавливаются полки для кювет (Flask supporting plates), а Labormat SD ставится на опорные колеса (Castors). Выступающие детали оборачиваются полиэтиленовыми пакетами. Вовнутрь укладываются принадлежности: сливной шланг (Water run-off hose), чистящая щетка (Cleaning brush), инструкция по эксплуатации, упакованная в индивидуальный полиэтиленовый пакет. Затем аппараты упаковываются в стандартную транспортную тару, изготовленную из трехслойного гофрированного картона.

Размеры картонных коробок упаковки аппаратов серии Labormat (ШхДхВ):

Labormat SD – 67см х 67см х 97 см

Labormat TH – 43см х 63см х 53 см

Иллюстрации демонстрируют пример упаковки аппарата Labormat TH.

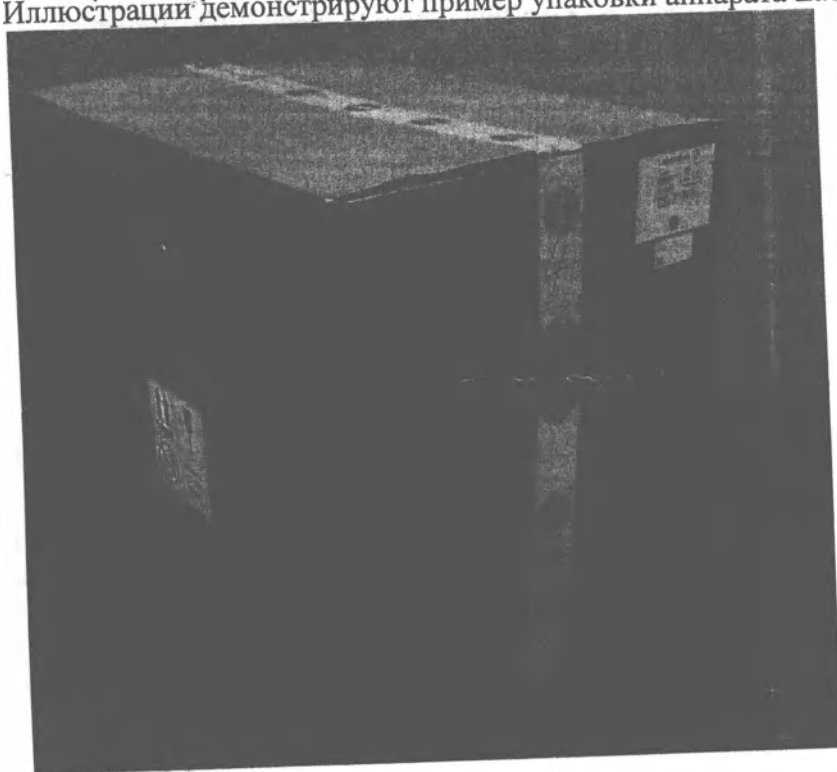


Рис. 19. Общий вид упаковки аппарата Labormat TH

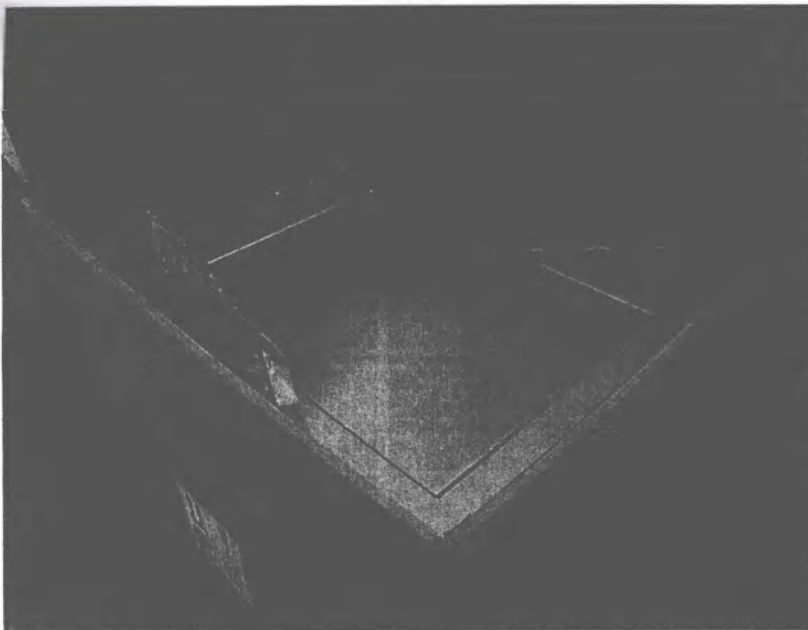


Рис. 20. Общий вид аппарата Labormat TH в упаковке.



Рис. 21. Общий вид распакованного аппарата Labormat TH

17.2. Первичная упаковка аппаратов серии Polymax

Аппараты серии Polymax полностью собираются. Вовнутрь укладываются принадлежности, входящие в комплект поставки: шланг подачи воздуха с зажимами, шланг для слива воды с зажимами, сетевой кабель. Аппарат оборачивается полиэтиленовой пленкой и устанавливается в коробку на пенопластовые вставки. Для предотвращения повреждений аппаратов в ходе транспортировки, вставляется картонная распорка. Сверху аппарат накрывается ещё одной пенопластовой вставкой и кладётся инструкция по эксплуатации, упакованная в индивидуальный полиэтиленовый пакет. Затем аппараты упаковываются в стандартную транспортную тару, изготовленную из трехслойного гофрированного картона.

Размеры картонных коробок упаковки аппаратов серии Polymax (ШхДхВ):

Polymax 1, Polymax 1/120°C – 41см x 45см x 37 см

Polymax 3 – 41см x 46см x 58 см

Polymax 5 – 52см x 52см x 44см

Иллюстрации демонстрируют пример упаковки аппарата Polymax 5.

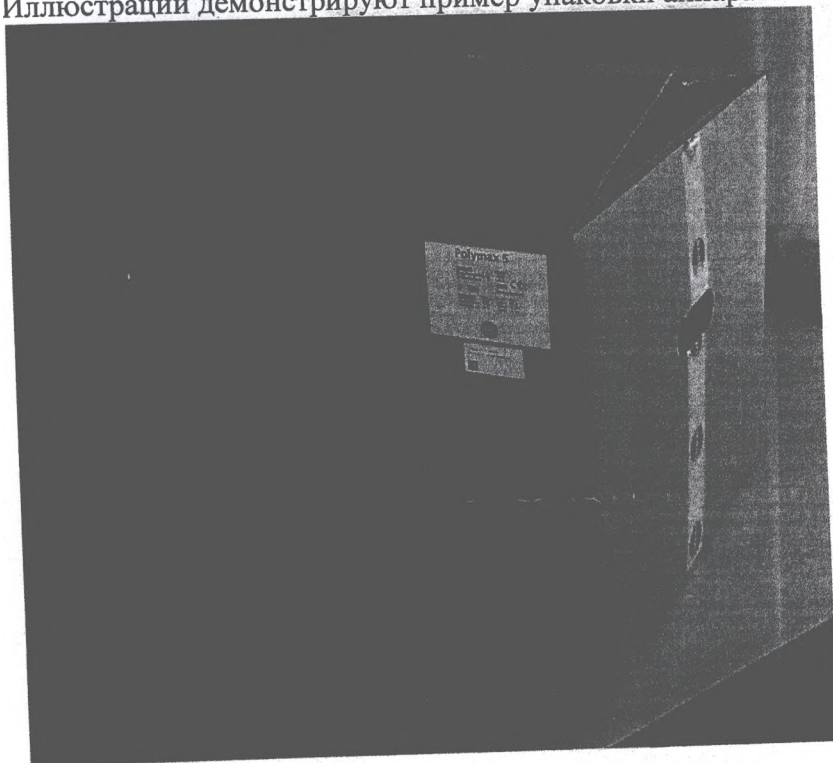


Рис. 22. Общий вид упаковки аппарата Polymax 5

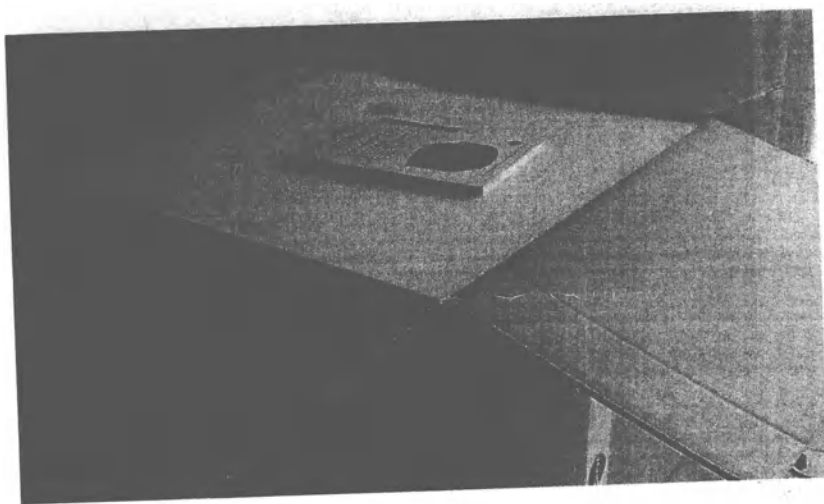


Рис. 23. Общий вид раскрытой упаковки аппарата Polymax 5

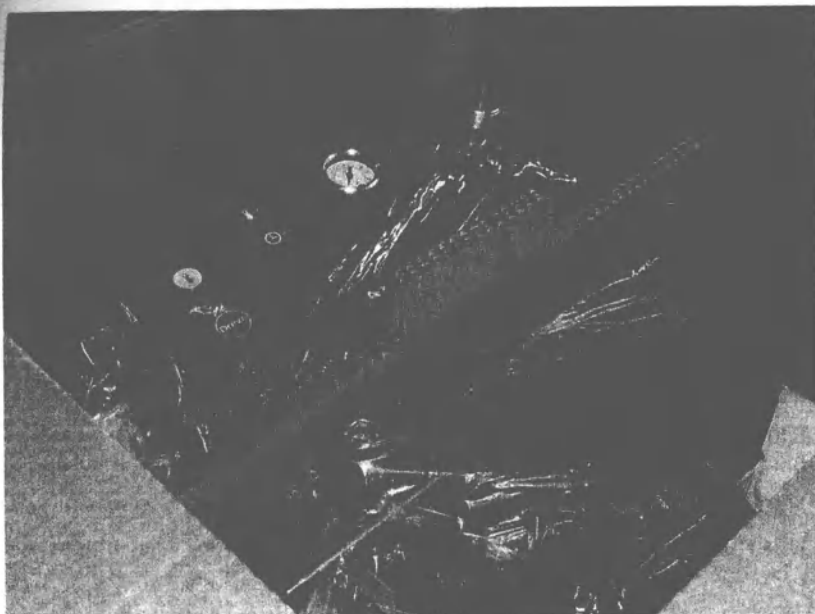


Рис. 24. Общий вид аппарата Polymax 5 в упаковке

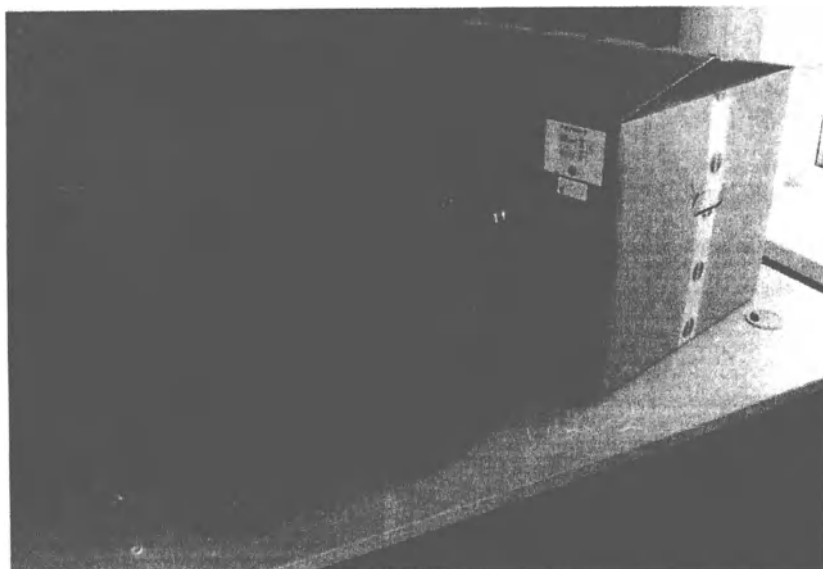


Рис. 25. Общий вид распакованного аппарата Polymax 5

18.МАРКИРОВКА

На корпусе и на потребительскую тару аппаратов серии Labormat и Polymax прикреплена табличка, на которой имеются следующие данные:

- наименование изделия;
- наименование завода-изготовителя, страна;
- серийный номер;
- номер модели;
- знак соответствия;
- номинальное напряжение сети;
- потребляемая мощность;
- предупреждающий знак.

Маркировочные пластины на аппарате.



Рис. 26. Информационная табличка на аппаратах серии Labormat

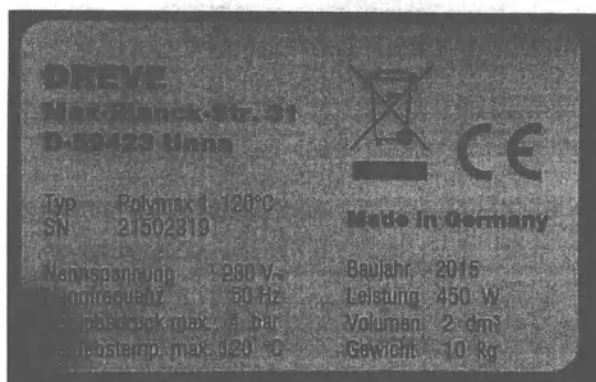


Рис. 27. Информационная табличка на аппаратах серии Polymax

17.1. Маркировка упаковки продукта.



CE (0197) маркировка

Соответствует Директиве Совета Европы 93/42/ЕЕС.

CE маркировка

Соответствует Директиве Совета Европы 2011/65/EU.



ХРАНИТЬ В СУХОМ МЕСТЕ



ОГРАНИЧЕНИЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ХРАНЕНИЯ



ВЕРХ



ХРУПКОЕ

17.2.Символы в инструкции.



СЕ (0197) маркировка

Соответствует Директиве Совета Европы 93/42/ЕЕС.

СЕ маркировка

Соответствует Директиве Совета Европы 2011/65/EU.

Operation:
Intermittent
10min/5min

Режим работы:

Непродолжительный

(10 мин. работы, 5 мин. перерыв)



Уполномоченный представитель в ЕС.



Производитель.

17.3.Маркировка коробки.

--	--

17.4.Маркировка для Российской Федерации.

Ниже приводятся проекты этикеток с национальной маркировкой для Российской Федерации.

Аппарат для полимеризации зубных протезов и выварки воска Labormat SD Медицинское изделие. РУ № от хх/хх/20хх. Только для профессионального использования в стоматологии. Инструкция по эксплуатации в упаковке. Гарантийный срок – 2 года. Производитель: Dreve Dentamid GmbH, Германия Адрес: Max-Planck-Straße, 31; 59423 Unna, Germany. Содержание упаковки: - Labormat SD - 1шт. - Корзина для кювет – 4 шт.; - Сливной шланг - 1шт.; - Чистящий ершик - 1 шт.; - Опорные колеса - 4шт.; - Полки для кювет - 2 шт.; - Резервуар для отработанной воды - 1 шт.; - Инструкция по эксплуатации – 1 шт.	
Уполномоченный представитель в РФ: ООО «Медента» Россия, 123308 Москва, Новохорошевский проезд, д. 25 Тел. +7 (499) 946-46-09, www.medenta.ru	
Условия транспортировки и хранения: Температура: от -10°C до +70°C Относительная влажность: 8% - 80% Атмосферное давление: 700 - 1060гПа Серийный номер и дата изготовления указана на задней панели аппарата. Информация на русском языке является приоритетной.	

Аппарат для полимеризации зубных протезов и выварки воска Labormat TH Медицинское изделие. РУ № от хх/хх/20хх. Только для профессионального использования в стоматологии. Инструкция по эксплуатации в упаковке. Гарантийный срок – 2 года. Производитель: Dreve Dentamid GmbH, Германия Адрес: Max-Planck-Straße, 31; 59423 Unna, Germany. Содержание упаковки: - Labormat TH -1шт. - Корзина для кювет - 2 шт.; - Чистящий ершик - 1 шт.; - Полки для кювет - 1 шт.; - Инструкция по эксплуатации - 1 шт.	
Уполномоченный представитель в РФ: ООО «Медента» Россия, 123308 Москва, Новохорошевский проезд, д. 25 Тел. +7 (499) 946-46-09, www.medenta.ru	
Условия транспортировки и хранения: Температура: от -10°C до +70°C Относительная влажность: 8% - 80% Атмосферное давление: 700 - 1060гПа Серийный номер и дата изготовления указана на задней панели аппарата. Информация на русском языке является приоритетной.	

Аппарат для полимеризации зубных протезов Polymax 1

Медицинское изделие. РУ № от хх/хх/20хх.

Только для профессионального использования в стоматологии.

Инструкция по эксплуатации в упаковке.

Гарантийный срок – 2 года.

Производитель: Dreve Dentamid GmbH, Германия

Адрес: Max-Planck-Straße, 31; 59423 Unna, Germany.

Содержание упаковки:

- Polymax 1 -1шт.
- Шланг подачи воздуха с зажимами – 1шт.;
- Шланг для слива воды с зажимами – 1 шт.;
- Сетевой кабель – 1 шт.;
- Инструкция по эксплуатации – 1 шт.

Уполномоченный представитель в РФ: ООО «Медента»

Россия, 123308 Москва,

Новохорошевский проезд, д. 25

Тел. +7 (499) 946-46-09, www.medenta.ru

**Условия транспортировки и хранения:**

Температура: от -10°C до +70°C

Относительная влажность: 8% - 80%

Атмосферное давление: 700 - 1060гПа

Серийный номер и дата изготовления указана на задней панели аппарата.

Информация на русском языке является приоритетной.

Аппарат для полимеризации зубных протезов Polymax 1/120°C

Медицинское изделие. РУ № от хх/хх/20хх.

Только для профессионального использования в стоматологии.

Инструкция по эксплуатации в упаковке.

Гарантийный срок – 2 года.

Производитель: Dreve Dentamid GmbH, Германия

Адрес: Max-Planck-Straße, 31; 59423 Unna, Germany.

Содержание упаковки:

- Polymax 1 -1шт.
- Шланг подачи воздуха с зажимами – 1шт.;
- Шланг для слива воды с зажимами – 1 шт.;
- Сетевой кабель – 1 шт.;
- Инструкция по эксплуатации – 1 шт.

Уполномоченный представитель в РФ: ООО «Медента»

Россия, 123308 Москва,

Новохорошевский проезд, д. 25

Тел. +7 (499) 946-46-09, www.medenta.ru

**Условия транспортировки и хранения:**

Температура: от -10°C до +70°C

Относительная влажность: 8% - 80%

Атмосферное давление: 700 - 1060гПа

Серийный номер и дата изготовления указана на задней панели аппарата.

Информация на русском языке является приоритетной.

Аппарат для полимеризации зубных протезов Polymax 3

Медицинское изделие. РУ № от хх/хх/20хх.

Только для профессионального использования в стоматологии.

Инструкция по эксплуатации в упаковке.

Гарантийный срок – 2 года.

Производитель: Dreve Dentamid GmbH, Германия

Адрес: Max-Planck-Straße, 31; 59423 Unna, Germany.

Содержание упаковки:

- Polymax 1 -1шт.
- Шланг подачи воздуха с зажимами – 1шт.;
- Шланг для слива воды с зажимами – 1 шт.;
- Сетевой кабель – 1 шт.;
- Инструкция по эксплуатации – 1 шт.

Уполномоченный представитель в РФ: ООО «Медента»

Россия, 123308 Москва,

Новохорошевский проезд, д. 25

Тел. +7 (499) 946-46-09, www.medenta.ru

**Условия транспортировки и хранения:**

Температура: от -10°C до +70°C

Относительная влажность: 8% - 80%

Атмосферное давление: 700 - 1060гПа

Серийный номер и дата изготовления указана на задней панели аппарата.

Информация на русском языке является приоритетной.

Аппарат для полимеризации зубных протезов Polymax 5

Медицинское изделие. РУ № от хх/хх/20хх.

Только для профессионального использования в стоматологии.

Инструкция по эксплуатации в упаковке.

Гарантийный срок – 2 года.

Производитель: Dreve Dentamid GmbH, Германия

Адрес: Max-Planck-Straße, 31; 59423 Unna, Germany.

Содержание упаковки:

- Polymax 1 -1шт.
- Шланг подачи воздуха с зажимами – 1шт.;
- Шланг для слива воды с зажимами – 1 шт.;
- Сетевой кабель – 1 шт.;
- Инструкция по эксплуатации – 1 шт.

Уполномоченный представитель в РФ: ООО «Медента»

Россия, 123308 Москва,

Новохорошевский проезд, д. 25

Тел. +7 (499) 946-46-09, www.medenta.ru

**Условия транспортировки и хранения:**

Температура: от -10°C до +70°C

Относительная влажность: 8% - 80%

Атмосферное давление: 700 - 1060гПа

Серийный номер и дата изготовления указана на задней панели аппарата.

Информация на русском языке является приоритетной.

18. ТРЕБОВАНИЯ К ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ И РЕМОНТУ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ. СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.

Техническое обслуживание и ремонт медицинского изделия производятся персоналом авторизированной сервисной службой Уполномоченного представителя, прошедшим обучение у производителя.

Ремонт аппаратов серии Labormat и Polymax может проводить только специалист. Отсоедините аппарат от сети электропитания. Компания «Древе» несет ответственность за безопасность, надежность и работоспособность исключительно если:

Аппарат используется исключительно по назначению.
С аппаратом работает исключительно специально обученный персонал.
Аппарат используется в соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации.
Дополнительные опции, новые настройки, изменения в конструкции и ремонт выполняются персоналом, уполномоченным компанией «Древе».

19. СТЕРИЛИЗАЦИЯ И ДЕЗИНФЕКЦИЯ

Не применимо.

20. СТЕРИЛЬНОСТЬ

Не применимо.

21. РЕКЛАМАЦИЯ

Производитель гарантирует соответствие медицинских изделий требованиям настоящего нормативного документа при соблюдении условий хранения и транспортирования.
Продукция впервые зарегистрирована в РФ с 2003г., и с тех не поступало, никаких рекламаций на качество и негативных отзывов о применении в практике.
При обнаружении брака или несоответствия изделия претензии принимаются:

Уполномоченным представителем в Российской Федерации:

ООО «Медента», Россия, 123308, Москва,

Новохорошевский проезд, 25;

Тел. +7(499)-946-46-09

e-mail: support@medenta.ru

Nummer 770 der Urkundenrolle für 2017

Vorseitige, vor mir anerkannte Namensunterschrift des

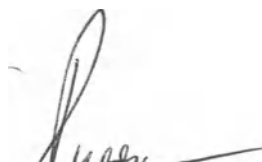
Herrn Dr. med. dent. Volker Dreve, geb. am 04.11.1962,
geschäftsansässig Max-Planck-Str. 31, 59423 Unna

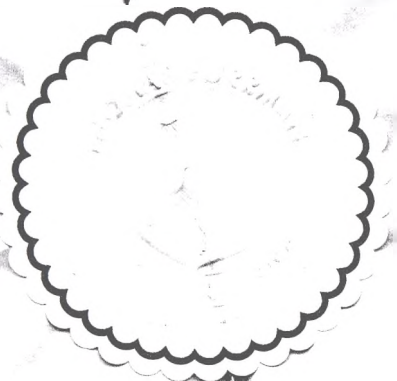
-hier handelnd nicht für sich selbst, sondern handelnd als
alleinvertretungsberechtigter und von den Beschränkungen des § 181 BGB befreiter
Geschäftsführer der im Handelsregister des Amtsgerichts Hamm unter der Nummer
HRB 3712 eingetragenen Firma Dreve Dentamid GmbH mit dem Sitz in Unna-
beglaube ich hiermit.

Aufgrund der von mir am 13.12.2017 vorgenommenen Internet-Registerrückmeldung
bescheinige ich hiermit, dass Herr Dr. med. dent. Volker Dreve als
alleinvertretungsberechtigter und von den Beschränkungen des § 181 BGB befreiter
Geschäftsführer zur Vertretung der im Handelsregister des Amtsgerichts Hamm unter
der Nummer HRB 3712 eingetragenen Firma Dreve Dentamid GmbH mit dem Sitz in
Unna, berechtigt ist.

Herr Dr. med. dent. Dreve ist mir von Person bekannt und verneinte die Frage der
Vorbereitung des Büros des beglaubigenden Notars außerhalb dieser Amtstätigkeit.

Unna, den 13. Dezember 2017


Notar



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland
Diese öffentliche Urkunde
2. ist unterschrieben von Hessen
Notar Thomas Pustmann
3. in seiner – ~~seiner~~ Eigenschaft als
Notar
4. sie ist versehen mit dem Siegel des (der)
Notar Pustmann in Unna
Bestätigt
5. in Dortmund 6. am 18.12.2017
7. durch die Präsidentin des Landgerichts
8. unter Nr. 9E4 – 60 Bd. 60
9. Siegel: 10. Unterschrift _____
in Vertretung



(Signature)
(von der Beeck)



Dreve Dentamid GmbH, Germany

Утверждено
Др. Фолькер Древе
Управляющий Директор

Подпись неразб.

Штамп:
Древе Дентамид ГмбХ
Макс-Планк-Штрассе, 31
59423 Унна, Германия - Тел. 0
2303/8807-0

ЭКСПЛУАТАЦИОННАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ НА МЕДИЦИНСКОЕ ИЗДЕЛИЕ

**«Аппараты для полимеризации зубных протезов Labormat и
Polymax с принадлежностями»**

Производства: Dreve Dentamid GmbH, Germany

Для этого документа компания Medenta гарантирует, что всё содержание на русском языке соответствует технической документации, предоставленной компанией Dreve.

Документ подготовлен на русском языке компанией Medenta на основе документации, предоставленной компанией Dreve Dentamid GmbH.

В компании Dreve Dentamid GmbH не проверяла содержание настоящего документа на русском языке.

<...>

<...>

Номер 770 в реестре документов за 2017

Настоящим заверяется поставленная выше в моём присутствии подпись

господина доктора медицинских наук в области стоматологии Фолькера Древе, дата рождения 04.11.1962г., служебный адрес Макс-Планк-Штр. 31, 59423 Унна.

- здесь действуя не от своего имени, а в качестве единственного представителя, а также лица освобождённого от ограничений согласно §181 Гражданского кодекса, настоящим подтверждает удостоверение управляющего директора компании «Древе Дентамид ГмбХ» с местонахождением в Унне, зарегистрированного в коммерческом реестре участкового суда под номером HRB 3712.

На основании проведённого 13.12.2017 ознакомления с данными Интернет-версии реестра, настоящим я подтверждаю, что господин доктор медицинских наук в области стоматологии Фолькер Древе имеет право представлять компанию «Древе Дентамид ГмбХ» с местонахождением в Унне, зарегистрированную в коммерческом регистре участкового суда под номером HRB 3712 в качестве эксклюзивного представителя и ограничениями согласно § 181 Гражданского кодекса.

Господин доктор медицинских наук в области стоматологии Фолькер Древе известен мне лично и отрицал вопрос о предварительном участии Управления удостоверяющего нотариуса вне этих обязанностей.

Унна, 13 декабря 2017 г.

<Подпись неразб.>

Нотариус

Печать: <Томас Пуррманн нотариус г. Унна>

АПОСТИЛЬ

(Гаагская Конвенция от 5 октября 1961)

1. страна: *Федеративная Республика Германия*

Настоящий официальный документ

2. подписан *господином* нотариусом *Томасом Пуррманном*

3. выступающим в качестве *нотариуса*

4. скреплен печатью нотариуса *Томаса Пуррманна в г. Унна*

Удостоверено

5. в Дортмунде

6. 18.12.2017 Председателем Земельного суда

7. за номером 9E4 – 60 Bd. 60

8. печать

9. подпись

10. Подпись

По уполномочию

<Печать>: Президент Земельного суда - Дортмунд

<подпись неразб.> фон дер Беек

Перевод данного текста сделан мной, переводчиком Клепнёвым Виктором Игоревичем.

ПОДПИСЬ

Российская Федерация

Город Москва

Тридцать первого января две тысячи восемнадцатого года

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Клепнёва Виктора Игоревича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/09-н/77-2018-10-3192

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб.



ПОДПИСЬ

Н.А. Мартынова

Гербовая печать
нотариуса города Москвы Акимов Г.Б
ИНН 770400047587*

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 16 лист(а)(ов)

ВРИО нотариуса

ПОДПИСЬ

Российская Федерация

Город Москва

Тридцать первого января две тысячи восемнадцатого года

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую верность копии с представленного мне документа.

Зарегистрировано в реестре: № 77/09-н/77-2018-10-3193

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 290 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 1450 руб.



Н.А. Мартынова

Всего прошито, пронумеровано, скреплено
печатью 28 лист(а)(ов)
ВРИО нотариуса